叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 透过救恩之光获得属灵的(spiritual Victories Through The Light Of) 000001

2. 透过救恩之光获得属灵的(spiritual Victories Through The Light Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

透过救恩之光获得属灵的(Spiritual Victories Through the Light of)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [æn] [kɛmɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]

Transcribed	**from**	**the**	**1810**	**Ann**	**Kemmish**	**edition**	**by**	**David**	**Price**	**,**	**email**	**ccx074**	**@**	**pglaf**	**.**	**org**
转录	从	这	-	安	凯米什	版	经过	大卫	价格	,	电子邮件	ccx074	@	PGLAF	.	组织

根据 1810 年安·凯米什 (Ann Kemmish) 版本转录，作者：大卫·普莱斯 (David Price)，邮箱：ccx074@pglaf.org

['spɪrɪtʃuəl] ['viktəriz] ,

SPIRITUAL	**VICTORIES**	**,**
精神	胜利	,

属灵的胜利，

[θruː] [ðə; ði]

THROUGH	**THE**
通过	这

通过

[laɪt] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

Light	**of**	**Salvation**	**.**
光	的	救恩	.

救赎之光。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

BEING	**THE**	**SUBSTANCE**	**OF**	**A**
存在	这	物质	的	一个

是A的物质

['sɜːrmən] ,

SERMON	**,**
讲道	,

讲道，

[priːtʃt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] [ðə; ði] 11th , - ,

Preached	**on**	**SUNDAY**	**,**	**March**	**the**	**11th**	**,**	**1810**	**,**
布道	在	星期日	,	行进	这	11th	,	-	,

1810年3月11日星期日布道

[æt; ət] [ðə; ði]

AT	**THE**
在	这

在

['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] ['tʃæp(ə)l] ,

OBELISK	**CHAPEL**	**,**
方尖碑	教堂	,

方尖碑教堂

[baɪ] [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] ,

By	**J**	**.**	**CHURCH**	**,**	
经过	J	.	教会	,	

作者：J. CHURCH

['mɪnstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] .

Minster	**of**	**the**	**Gospel**	**.**
部长	的	这	福音	.

福音传道者。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [rɪ'kwest] .
PUBLISHED BY REQUEST .
已发布 经过 要求 .

应要求发布。

“ [oʊ] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] , [kʌm] [ji:; ji] , [let][ju: 'es] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .
“ O House of Jacob , come ye , let us walk in the Light of the Lord .
“ 哦 房子 的 雅各布 , 来 是的 , 让 我们 走 在 这 光 的 这 主 .

“雅各家啊，来吧，让我们行在主的光明中。”

” ['sʌðərk] :
” SOUTHWARK :
” 南华克 :

”南华克：

['prɪntɪd] [baɪ] [æn] [kɛmɪʃ] , [kɪŋ] - [stri:t] , ['bɜ:roʊ] . - .
Printed by ANN KEMMISH , King - Street , Borough . 1810 .
打印 经过 ANN 凯米什 , 国王 - 街道 , 行政区 . - .

由 ANN KEMMISH 印刷，地址：国王街，自治市镇。1810 年。

[pi:] . [i:]
p . ii
p . 二、

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[tu:; tə] [ðoʊz] [frendz] [hu:] [ri'kwestid] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rmən] — [aɪ][hæv; həv]['oʊnli]
TO those Friends who requested the Publication of this Sermon — I have only
到 那些 朋友们 WHO 请求 这 发布 的 这 讲道 — 我 有 仅有的
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

致那些要求发表这篇讲道的朋友们——我只想说：

[aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; ['meni] [aɪ'di:əz][aɪ]
I have endeavored to recollect a considerable part of it ; many ideas I
我 有 努力 到 追忆 一个 大量 部分 的 它 ; 许多 想法 我
[hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,
have omitted ,
有 省略 ,

我已尽力回忆起其中相当一部分内容；但许多想法我已省略。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv] [ˌɪntrə'du:st] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and others I have introduced , as I had not the least intention of
和 其他的 我 有 介绍 , 作为 我 有 不是 这 至少 意图 的
['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['pʌblɪk] ,
making this public ,
制作 这 民众 ,

以及其他我介绍的人，因为我丝毫没有打算公开此事。

[nɔ:r][ʃʊd; ʃəd][aɪ][bʌt; bət][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['veri] ['presɪŋ] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] .
nor should I but for your very pressing solicitation .
也不 应该 我 但 为了 你的 非常 紧迫 征求意见 .

若非您恳切请求，我本不该如此。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['prefəs] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] ['sɜːmənz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

I	would	remark	by	way	of	Preface	,	that	the	success	of	Sermons	,	in	point	of
我	会	评论	经过	方式	的	前言	,	那	这	成功	的	布道	,	在	观点	的

['juːsflnəs] ,

usefulness	,
用处	,

我想在序言中指出，就实用性而言，《布道集》的成功之处在于：

[dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] [ɑːr; ər]

depends	upon	the	operations	of	God	the	divine	Spirit	;	and	these	influences	are
取决于	之上	这	运营	的	上帝	这	神圣的	精神	;	和	这些	影响	是

[ɪn'taɪərlɪ] ['sɑːvrɪn] .

entirely	sovereign	.
完全	主权	.

这取决于神圣之灵的运行；而这些影响完全是至高无上的。

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['sɜːrmən] [wʌz; wəz] [blest] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɪrɪŋ] ,

That	although	this	Sermon	was	blest	to	you	in	the	hearing	,
那	虽然	这	讲道	曾是	祝福	到	你	在	这	听力	,

虽然你们在聆听这篇讲道时感到受益匪浅，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] — [ˌnevərðə'les] ,

it	may	not	be	so	to	you	in	the	reading	—	nevertheless	,
它	可能	不是	是	所以	到	你	在	这	阅读	—	尽管如此	,

你在阅读时或许不会有这种感觉——然而，

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [truːθ] — [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] (

as	the	friends	of	immortal	truth	—	you	being	in	the	possession	of	that	love	(
作为	这	朋友们	的	不朽	真相	—	你	存在	在	这	拥有	的	那	爱	(

[wɪtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [truːθ]) [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪg'zɔːlt] [ðə; ðɪ] ['pɜːrs(ə)n]

which	rejoiceth	in	the	truth	)	will	also	rejoice	in	every	attempt	to	exalt	the	Person
哪个	欢欣鼓舞	在	这	真相	)	将要	还	麾	在	每一个	试图	到	崇高	这	人

[ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [truːθ] ;

of	Jesus	as	the	truth	;
的	耶稣	作为	这	真相	;

作为永恒真理的朋友——你们拥有那份爱（以真理为乐），也会为每一次高举耶稣为真理的努力而欢欣鼓舞；

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

to	comfort	and	establish	Believers	in	the	truth	,	and	to	encourage	all	the
到	舒适	和	建立	信徒	在	这	真相	,	和	到	鼓励	全部	这

['herəldz] [ʌv; əv] [truːθ] ,

heralds	of	truth	,
使者	的	真相	,

安慰和坚定信徒对真理的信念，并鼓励所有真理的传播者。

[tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

to	be	faithful	unto	death	.
到	是	忠实	到	死亡	.

至死忠诚。

[aɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['verɪ] [pleɪn] [staɪl] ;

I	have	sent	forth	the	truth	in	a	very	plain	style	;
我	有	发送	前进	这	真相	在	一个	非常	清楚的	风格	;

我已经用非常浅显易懂的方式传达了真理；

[tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [noʊ] [hɜːr; hər] ['eksələnsiːz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪdɪŋ] [tʃɑːrmz] ;

to	you	who	know	her	excellencies	she	will	shine	with	unfading	charms	;
到	你	WHO	知道	她	卓越	她	将要	闪耀	和	不褪色	魅力	;

对于了解她才华的人来说，她将散发出永不褪色的魅力；

[waɪl] [juː; jʊ] [ə'dɔːr] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] [greɪs] — [ænd; ənd][aɪ][səb'skraɪb] [maɪ'self] ,
while **you** **adore** **the** **God** **of** **all** **grace** **—** **and** **I** **subscribe** **myself** **,**
尽管 你 崇拜 这 上帝 的 全部 优雅 — 和 我 订阅 我 ,

当你敬拜那位满有恩典的神时——我也同样如此——

[jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] ['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] ,
Your **willing** **Servant** **in** **the** **cause** **of** **truth** **,**
你的 愿意的 仆人 在 这 原因 的 真相 ,

您忠诚的真理仆人，

[dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] .
J **.** **CHURCH** **.**
J . 教会 .

J. 教堂。

[piː] . [wʌn]
p **.** **1**
p . 1

第1页

[ə; eɪ] ['sɜːrmən] .
A **SERMON** **.**
一个 讲道 .

一篇布道。

['dʒʌdʒɪz][ˌviːˌaɪ'ɪθ] [tʃæp] . 20th [vɜːrs] .
Judges **viith** **Chap** **.** **20th** **Verse** **.**
法官 七 查普 . 20th 诗 .

士师记第七章第二十节。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [bluː] [ðə; ði] ['trʌmpits] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['pɪtʃɚz] ,
“ **And** **the** **three** **companies** **blew** **the** **trumpets** **,** **and** **brake** **the** **pitchers** **,**
“ 和 这 三 公司 吹 这 小号 , 和 制动 这 投手 ,

“然后这三家公司吹响了号角，打破了投掷器，

[ænd; ənd][held][ðə; ði][læmps][ɪn][ðer; ðər][left][hændz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['trʌmpits] [ɪn][ðer; ðər] [raɪt] ,
and **held** **the** **lamps** **in** **their** **left** **hands** **,** **and** **their** **trumpets** **in** **their** **right** **,**
和 握住 这 灯 在 他们的 左边 双手 , 和 他们的 小号 在 他们的 正确的 ,

他们左手拿着灯，右手拿着号角。

[tuː; tə] [bloʊ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][ʌv; əv]
to **blow** **withal** **;** **and** **they** **cried** **,** **The** **Sword** **of** **the** **Lord** **and** **of**
到 吹 此外 ; 和 他们 哭 , 这 剑 的 这 主 和 的
['gɪdiən] !
Gideon **!**
基甸 !

吹响它；他们喊道：“耶和华和基甸的剑！”

” [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][pæst] , [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]
” **The** **history** **of** **the** **church** **of** **God** **,** **in** **all** **ages** **past** **,** **as** **recorded** **in** **the**
” 这 历史 的 这 教会 的 上帝 , 在 全部 年龄 过去的 , 作为 记录 在 这
['skrɪptʃər] ,
Scriptures **,**
经文 ,

“上帝教会历代以来的历史，都记载在圣经中，

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv][væst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][juː 'es] ,
is **intended** **by** **the** **Spirit** **to** **exhibit** **many** **things** **of** **vast** **importance** **to** **us** **,**
是 故意的 经过 这 精神 到 展览 许多 事物 的 广阔的 重要性 到 我们 ,

圣灵希望借此向我们揭示许多对我们极其重要的事。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [kʌm] .

on	whom	the	ends	of	the	world	are	come	.
在	谁	这	结束	的	这	世界	是	来	.

世界末日降临之人。

[fɜːrst] . — [ðə; ði] [rɪ'beljən] , [ɪn'grætɪtuːd] , [ænd; ənd][aɪ'dɑːlətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] , [gɪv] [ˌjuː 'es]

First	.	—	The	rebellion	,	ingratitude	,	and	idolatry	of	the	Israelites	,	give	us
第一的	.	—	这	叛乱	,	忘恩负义	,	和	偶像崇拜	的	这	以色列人	,	给	我们

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪ'prævəti] ,

an	awful	proof	of	human	depravity	,
一个	可怕	证明	的	人类	堕落	,

首先，以色列人的叛逆、忘恩负义和偶像崇拜，给我们提供了人类堕落的可怕证据。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [æn; ən] ['hʌmbliŋ] ['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪzrɪəl] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]

and	teach	an	humbling	lesson	to	the	spiritual	Israel	,	who	have	the	same
和	教	一个	令人谦卑	课	到	这	精神	以色列	,	WHO	有	这	相同的

['sɪnfl] ['neɪtʃər] ,

sinful	nature	,
罪恶的	自然	,

并给属灵的以色列人一个谦卑的教训，因为他们也具有同样的罪性。

[ɑːr; ər][proʊn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɪnz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][fɔːl]['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]

are	prone	to	the	same	sins	,	and	would	often	fall	into	them	and	their
是	易于	到	这	相同的	罪孽	,	和	会	经常	落下	进入	他们	和	他们的

['kɑːnsɪkwensɪz] ,

consequences	,
结果	,

他们容易犯同样的罪行，并且常常会陷入这些罪行及其后果之中。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

but	for	the	grace	of	God	.
但	为了	这	优雅	的	上帝	.

若非蒙上帝恩典。

['sekəndli] . — [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [pər'tɪkjələrli] [mɑːrkt] [aʊt][ɪn]

Secondly	.	—	The	patience	and	long	-	suffering	of	God	,	particularly	marked	out	in
第二	.	—	这	耐心	和	长的	-	痛苦	的	上帝	,	特别	标记	出去	在

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] —

this	history	—
这	历史	—

其次，上帝的耐心和宽容，在这段历史中尤为突出——

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

[hiː; hi] [ber] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz]['mɜːrsi][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] , [prə'lɔːŋd] , [ænd; ənd]

he	bare	long	with	them	;	his	mercy	was	extended	,	prolonged	,	and
他	裸	长的	和	他们	;	他的	怜悯	曾是	扩展	,	延长	,	和

['mænɪfestɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

manifested	to	them	,
表现出来	到	他们	,

他长久地忍耐他们；他向他们施以怜悯，这种怜悯持续不断，并彰显出来。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [ˌprɔvə'keɪʃənz] , [ɪn] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərənsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

notwithstanding	all	their	provocations	,	in	forgetting	his	deliverances	of	them	in
虽然	全部	他们的	挑衅	,	在	遗忘	他的	解救	的	他们	在

[taɪmz] [pæst] ,

times	past	,
时代	过去的	,

尽管他们百般挑衅，却忘记了他过去对他们的拯救，

[ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɪnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ri'zentid] .

and	practising	the	same	sins	he	had	before	resented	.
和	练习	这	相同的	罪孽	他	有	前	怨恨	.

并重蹈覆辙，犯下了他以前憎恶的罪行。

['θɜːrdli] . — [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi] [tʊk]

Thirdly	.	—	His	disapprobation	of	their	conduct	,	and	the	means	he	took
第三	.	—	他的	非难	的	他们的	执行	,	和	这	方法	他	采取

[tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] [set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

to	testify	it	,	are	set	before	us	.
到	作证	它	,	是	放	前	我们	.

第三，他对他们行为的不赞同，以及他为证明这一点而采取的手段，都摆在我们面前。

['aʊər; ɑːr] [gɑːd] [ɪz] ['nevər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [miːnz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] ['hoʊli]

Our	God	is	never	at	a	loss	for	means	to	accomplish	his	wise	and	holy
我们的	上帝	是	绝不	在	一个	损失	为了	方法	到	完成	他的	明智的	和	圣

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɔːr] ['mɜːrsi] ,

purposes	of	justice	or	mercy	,
目的	的	正义	或者	怜悯	,

我们的上帝从不缺乏实现他智慧而神圣的公义或怜悯旨意的方法。

[æz; əz] [ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

as	is	evident	from	the	history	before	us	.
作为	是	明显	从	这	历史	前	我们	.

从我们面前的历史就能看出这一点。

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['spɪrɪt] ['ɑpəretɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

The	blessed	Spirit	operating	upon	the	souls	of	his	people	,
这	蒙福	精神	操作	之上	这	灵魂	的	他的	人们	,

圣灵运行在他子民的灵魂上，

['ɔːf(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [rɪ'pruːvz] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [sɪn] ,

often	by	his	influence	reproves	their	consciences	of	sin	,
经常	经过	他的	影响	责备	他们的	良心	的	罪	,

他常常通过影响力来谴责他们的罪恶感，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] ,

as	it	is	so	opposite	to	the	purity	of	that	divine	nature	,
作为	它	是	所以	对面的	到	这	纯度	的	那	神圣的	自然	,

因为它与神圣本性的纯洁性截然相反，

[ɔːr] ['hoʊli] ['prɪnsəp(ə)l] [hiː; hi] [hæz; həz] ['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] .

or	holy	principle	he	has	blessed	them	with	.
或者	圣	原则	他	有	蒙福	他们	和	.

或者他赐予他们的神圣原则。

[sɪn] , [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] , [ɪz] [ə; eɪ] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔːr] [dik'teits]

Sin	,	committed	by	a	believer	,	is	a	transgression	of	the	law	,	or	dictates
罪	,	坚定的	经过	一个	信徒	,	是	一个	越轨行为	的	这	法律	,	或者	规定

[ʌv; əv] [feɪθ] ;

of	faith	;
的	信仰	;

信徒所犯的罪，就是违背律法或信仰的诫命；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sɪn] , [kən'demd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kʌvənənt] , [bʌt; bət] [wʌt] , ['ʌndər] [ðə; ði]

for	there	is	no	sin	,	condemned	under	the	first	covenant	,	but	what	,	under	the
为了	那里	是	不	罪	,	谴责	在下面	这	第一的	盟约	,	但	什么	,	在下面	这

['kʌvənənt] [ʌv; əv] [greɪs] ,

covenant	of	grace	,
盟约	的	优雅	,

因为在旧约之下，没有哪一种罪是被定罪的；但在恩典之约之下，又有什么罪呢？

[ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] [mɔːr] ['oʊdiəs] ['kʌlərz] . — [hens] [ðə; ði] [aɪ'dɑːlətri] , [rɪ'beljən] , [ænd; ənd]

is	pointed	out	in	more	odious	colours	.	—	Hence	the	idolatry	,	rebellion	,	and
是	尖	出去	在	更多的	令人厌恶的	颜色	.	—	因此	这	偶像崇拜	,	叛乱	,	和

[ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] ,

ingratitude	of	the	believer	,
忘恩负义	的	这	信徒	,

以更加令人憎恶的色彩加以指出——因此，信徒才会有偶像崇拜、叛逆和忘恩负义的行为。

[ɑːr; ər] [siːn] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [gɑːd] ;

are	seen	and	lamented	by	him	as	a	child	of	God	;
是	已见	和	哀叹	经过	他	作为	一个	孩子	的	上帝	;

在他眼中，他们是上帝的孩子，他为他们感到悲痛；

[ænd; ənd] [æz; əz] [gɑːd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [kə'mjuːnikeits] [laɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [tuː; tə]

and	as	God	the	Spirit	communicates	light	to	his	understanding	,	to
和	作为	上帝	这	精神	沟通	光	到	他的	理解	,	到

[dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['sɪnfl] ,

discover	it	as	sinful	,
发现	它	作为	罪恶的	,

就像上帝以圣灵之光将光照进他的理解力，使他发现这是罪恶一样，

[hiː; hi] [pər'petʃuəli] ['testifaiz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['sɪnfl] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [nɑːt]

he	perpetually	testifies	that	his	sins	are	more	sinful	than	those	who	know	not
他	永恒地	作证	那	他的	罪孽	是	更多的	罪恶的	比	那些	WHO	知道	不是

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

他不断宣称，他的罪比那些不认识上帝的人的罪更大。

['fɔːrθli] . — [ðə; ði] [ɪn'seprəbl] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [sɪn] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ɪz] [felt] [baɪ] [ɔːl] , [bəuθ]

Fourthly	.	—	The	inseparable	connection	between	sin	and	sorrow	,	is	felt	by	all	,	both
第四	.	—	这	形影不离	联系	之间	罪	和	悲哀	,	是	毛毡	经过	全部	,	两个都

[ɪ'lekt] [ænd; ənd] [nɑːn] - [ɪ'lekt] .

elect	and	non	-	elect	.
选	和	非	-	选	.

第四，罪与悲伤之间密不可分的关系，无论是蒙拣选的还是未蒙拣选的，所有人都能感受到。

[baɪ] [neiʃəns] , ['fæməliz] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

By	nations	,	families	,	and	individuals	,
经过	国家	,	家庭	,	和	个人	,

按国家、家庭和个人划分，

[piː] . [θriː]

p	.	3
p	.	3

[ðə; ði] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] ['piːn(ə)l] ['iːvəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] , [wɪl] [biː; bi] , [mʌst; məst] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər]

the	moral	and	penal	evils	of	the	Fall	,	will	be	,	must	be	,	and	are
这	道德	和	刑事	罪恶	的	这	落下	,	将要	是	,	必须	是	,	和	是

[felt] [baɪ] [ɔːl] .

felt	by	all	.
毛毡	经过	全部	.

堕落带来的道德和惩罚上的罪恶，将会、必须、并且已经让所有人感受到。

[ðə; ði] [nɑːn] - [ɪ'lekt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['meni] ['ɔːf(ə)l] [fɔːrmz] , [æz; əz] [træns'grɛsərz] , [ɪn] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]

The	non	-	elect	feel	it	in	many	awful	forms	,	as	transgressors	,	in	the	curse	of
这	非	-	选	感觉	它	在	许多	可怕	表格	,	作为	违规者	,	在	这	诅咒	的

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

非选民会以各种可怕的形式感受到这种诅咒，他们被视为罪人，遭受着大地的诅咒。

[ɪn][ðə; ði] [kə'læmitiz] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['dredf(ə)l] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑ:nʃəns] ,
in **the** **calamities** **of** **war** **,** **in** **all** **the** **dreadful** **horrors** **of** **a** **guilty** **conscience** **,**
在 这 灾难 的 战争 , 在 全部 这 可怕 恐怖 的 一个 有罪的 良心 ,

在战争的灾难中，在良心谴责带来的种种可怕恐惧中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn] - [ə'vendʒɪŋ] [gɑ:d] .
and **in** **the** **wrath** **of** **a** **sin** **-** **avenging** **God** **.**
和 在 这 愤怒 的 一个 罪 - 复仇 上帝 .

以及一位惩罚罪恶的上帝的愤怒之中。

[neiʃəns] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ;
Nations **feel** **it** **universally** **;**
国家 感觉 它 普遍地 ;

各国人民普遍有这种感觉；

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən] — [soʊ][ðə; ði] 6th
this **is** **evident** **by** **the** **calamities** **which** **befell** **the** **land** **of** **Canaan** **—** **so** **the** **6th**
这 是 明显 经过 这 灾难 哪个 发生 这 土地 的 迦南 — 所以 这 6th
['tʃæptər] [bɪ'gɪnz] :
Chapter **begins** **:**
章 开始 :

迦南地所遭受的灾难就证明了这一点——第六章就此开始：

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [dɪd]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ;
“ **And** **the** **children** **of** **Israel** **did** **evil** **in** **the** **sight** **of** **the** **Lord** **;**
“ 和 这 孩子们 的 以色列 做过 邪恶的 在 这 视线 的 这 主 ;

“以色列人行耶和华眼中看为恶的事；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['midiən] .
and **the** **Lord** **delivered** **them** **into** **the** **hand** **of** **Midian** **.**
和 这 主 发表 他们 进入 这 手 的 米甸 .

耶和华将他们交在米甸人手中。

” [ðer; ðər][sɪn][wʌz; wəz] [ri'zentid] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] , [baɪ][ðə; ði][lɔ:rd] — [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
” **Their** **sin** **was** **resented** **in** **this** **form** **,** **by** **the** **Lord** **—** **the** **prevailing** **of** **their**
” 他们的 罪 曾是 怨恨 在 这 形式 , 经过 这 主 — 这 盛行 的 他们的
['enəmi] ,
enemies **,**
敌人 ,

“他们的罪恶以这样的形式——敌人的得胜——遭到了主的憎恶。”

[wɪtʃ] [fɔ:rst] [ðem; ðəm][tu:; tə][haɪd][ɪn][denz] , [keivz] , ['maʊntnz] ,
which **forced** **them** **to** **hide** **in** **dens** **,** **caves** **,** **mountains** **,**
哪个 强制 他们 到 隐藏 在 巢穴 , 洞穴 , 山脉 ,

这迫使他们躲藏在巢穴、洞穴和山脉中。

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [hoʊldz] — [ðer; ðər] ['enəmi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
and **strong** **holds** **—** **their** **enemies** **destroyed** **the** **increase** **of** **their** **country** **,**
和 强的 持有 — 他们的 敌人 损毁 这 增加 的 他们的 国家 ,
[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] ['fæmɪn] ;
and **reduced** **them** **almost** **to** **a** **famine** **;**
和 减少 他们 几乎 到 一个 饥荒 ;

他们的敌人摧毁了他们国家的粮食增产，使他们几乎陷入饥荒；

“ [ænd; ənd] ['ɪzrɪəl] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdiəˌnaɪts] ” [ænd; ənd]
“ **and** **Israel** **was** **greatly** **impoverished** **because** **of** **the** **Midianites** **”** **and**
“ 和 以色列 曾是 非常 贫困 因为 的 这 米甸人 ” 和
['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ə'reɪbiə] .
people **of** **Arabia** **.**
人们 的 阿拉伯 .

“以色列因米甸人和阿拉伯人的侵略而变得极其贫困”。

['fɪfθli] . — [ðə; ði]['tendər]['mɜ:rsi][ʌv; əv][gɑ:d][ðə; ði] ['seɪvjər] [ə'pɪrz] [æz; əz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]

Fifthly	.	—	The	tender	mercy	of	God	the	Saviour	appears	as	remarkable	in	their
第五	.	—	这	投标	怜悯	的	上帝	这	救主	出现	作为	卓越	在	他们的

[dɪ'lɪvərəns] ;

deliverance	;
解救	;

第五，救世主上帝的怜悯之心在他们的拯救中显露无疑；

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][oʊld] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔ:r] - ['fɑ:ðəz] ;

in	the	remembrance	of	his	covenant	of	old	,	with	their	fore	-	fathers	;
在	这	纪念	的	他的	盟约	的	老的	,	和	他们的	前	-	父亲们	;

为了纪念他与他们的祖先所立的古老盟约；

[hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd][wʌz; wəz] [si:n] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

his	good	hand	was	seen	in	bringing	them	out	of	trouble	,
他的	好的	手	曾是	已见	在	带来	他们	出去	的	麻烦	,

人们看到他用他那双巧手把他们从困境中解救出来。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ði:z] ['trʌblz] [ɑ:n] [ðəm'selvz] — [wʌt] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] , [bʌt; bət]

although	they	had	brought	these	troubles	on	themselves	—	what	a	solemn	,	but
虽然	他们	有	带来	这些	麻烦	在	他们自己	—	什么	一个	庄严	,	但

['greɪʃəs] [pru:f] ;

gracious	proof	;
亲切	证明	;

虽然这些麻烦都是他们咎由自取——多么庄严而又仁慈的证明啊！

“ [oʊ] ! ['ɪzrɪəl] , [ðaʊ] [hæst] [dɪ'strɔɪd] [ðaɪ'self] !

“	O	!	Israel	,	thou	hast	destroyed	thyself	!
“	哦	!	以色列	,	你	哈斯特	损毁	你自己	!

“以色列啊，你自取灭亡了！”

[bʌt; bət][ɪn][ˌem 'i:][ɪz] [ðaɪn] [help] .

but	in	me	is	thine	help	.
但	在	我	是	你的	帮助	.

但你的帮助在我里面。

” [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [dʌz] [ðɪs] [gɪv] [tu:; tə] [pʊr] ['bækˌslaɪdərz][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]

”	And	what	encouragement	does	this	give	to	poor	backsliders	to	return	to
”	和	什么	鼓励	做	这	给	到	贫穷的	背道者	到	返回	到

['dʒi:zəs] , [ðer; ðər][fɜ:rst] ['hʌzbənd] ;

Jesus	,	their	first	husband	;
耶稣	,	他们的	第一的	丈夫	;

“这对那些背道而驰的信徒来说，是多么大的鼓励，让他们重新回到耶稣——他们的第一任丈夫——身边呢？”

[pi:] . [fɔ:r]

p	.	4
p	.	4

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ði:z] ['trʌblz] [ɑ:n] [ðəm'selvz] , [jet] ['dʒi:zəs][ɪz] ['redi]

for	although	they	have	brought	these	troubles	on	themselves	,	yet	Jesus	is	ready
为了	虽然	他们	有	带来	这些	麻烦	在	他们自己	,	然而	耶稣	是	准备好

[tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] !

to	deliver	them	!
到	递送	他们	!

虽然这些苦难是他们咎由自取，但耶稣已经准备好拯救他们！

[wʌt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'kaʊnt] [dʌz] [ðə; ði] ['paɪəs] [ˌniːi'maiə] [gɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

What **a** **striking** **account** **does** **the** **pious** **Nehemiah** **give** **of** **the** **conduct** **of** **the**

什么 一个 引人注目 帐户 做 这 虔诚的 尼希米 给 的 这 执行 的 这

['izriəlaits] ,

Israelites **,**

以色列人 ,

虔诚的尼希米对以色列人的行为做了多么令人震惊的描述啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][mæn] — 9th [tʃæp] .

and **the** **goodness** **of** **God** **to** **man** **—** **9th** **chap** **.**

和 这 善良 的 上帝 到 男人 — 9th 小伙子 .

以及上帝对人类的恩慈——第九章

28th [vɜːrs] ; “ [bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rest] , [ðeɪ] [dɪd]['iːv(ə)l] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,

28th **verse** **;** **“** **But** **after** **they** **had** **rest** **,** **they** **did** **evil** **again** **before** **thee** **,**

28th 诗 ; “ 但 后 他们 有 休息 , 他们 做过 邪恶的 再次 前 你 ,

第28节：“但他们安息之后，又在你面前行恶，

['ðerfɔːr] [ðaʊ] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

therefore **thou** **leftest** **them** **in** **the** **hands** **of** **their** **enemies** **,** **so** **that** **they** **had**

所以 你 最左边 他们 在 这 双手 的 他们的 敌人 , 所以 那 他们 有

[də'mɪnjən] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;

dominion **over** **them** **;**

统治权 超过 他们 ;

因此，你将他们交在仇敌手中，以致仇敌辖制他们。

[jet] [wen] [ðeɪ] [kraɪd]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ðaʊ] [hɜːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['hev(ə)n] ;

yet **when** **they** **cried** **unto** **thee** **thou** **heardest** **them** **from** **heaven** **;**

然而 什么时候 他们 哭 到 你 你 最赫德斯 他们 从 天堂 ;

然而，当他们向你呼求时，你从天上垂听了他们;

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ðaʊ] [dɪdst] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] ['tendər] ['məːsiz] .

and **many** **times** **thou** **didst** **deliver** **them** **,** **according** **to** **thy** **tender** **mercies** **.**

和 许多 时代 你 迪斯特 递送 他们 , 根据 到 你的 投标 怜悯 .

你曾多次按着你慈悲的怜悯拯救他们。

” ['sɪksθli] . — [aɪ][rɪ'mɑːrk] [ə'gen] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][hæz; həz]['evər] ['mænɪfestɪd] [hɪm'self][ə; eɪ][gɑːd] ,

” **Sixthly** **.** **—** **I** **remark** **again** **,** **that** **our** **God** **has** **ever** **manifested** **himself** **a** **God** **,**

” 第六 . — 我 评论 再次 , 那 我们的 上帝 有 曾经 表现出来 他自己 一个 上帝 ,

['hɪrɪŋ] [prer] :

hearing **prayer** **:**

听力 祷告 :

第六，我再次强调，我们的神一直都垂听祷告，以此彰显祂的神性:

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [kraɪd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [sent][ə; eɪ] ['prɑːfɪt]

the **children** **of** **Israel** **cried** **unto** **the** **Lord** **,** **and** **the** **Lord** **sent** **a** **prophet**

这 孩子们 的 以色列 哭 到 这 主 , 和 这 主 发送 一个 先知

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to **them** **;**

到 他们 ;

以色列人向耶和华呼求，耶和华就差遣一位先知到他们那里去;

[ænd; ənd]['æftər] [rɪ'pruːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] , [reɪzd]

and **after** **reproving** **them** **,** **we** **have** **an** **account** **of** **a** **deliverer** **,** **raised**

和 后 责备 他们 , 我们 有 一个 帐户 的 一个 送货员 , 提高

[ʌp][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] [hɪm'self] .

up **by** **the** **Lord** **himself** **.**

向上 经过 这 主 他自己 .

在责备他们之后，我们看到了一位救世主的记载，他是主亲自兴起的。

[wʌt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [dʌz] [ðɪs] [gɪv] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['traɪəlz] , [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd]

What	encouragement	does	this	give	to	us	in	all	our	trials	,	without	and
什么	鼓励	做	这	给	到	我们	在	全部	我们的	试验	,	没有	和

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

这在我们面对外界和内心的所有考验时，会给我们带来怎样的鼓励?

['weðər] [ɪn]['bɑ:di] , [soʊl] , ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['fæməli] , [ɔ:r]['neɪʃ(ə)n] .

whether	in	body	,	soul	,	circumstances	,	family	,	or	nation	.
无论	在	身体	,	灵魂	,	情况	,	家庭	,	或者	国家	.

无论是身体、灵魂、环境、家庭还是国家。

[gɑ:d][hæz; həz]['i:v(ə)n] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv]['meni] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [greɪs] ,

God	has	even	condescended	to	hear	the	cries	of	many	who	had	no	grace	,
上帝	有	甚至	居高临下的	到	听到	这	哭泣	的	许多	WHO	有	不	优雅	,

上帝甚至屈尊垂听了许多未蒙恩典之人的呼求。

[jet] , [led][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['neɪtʃər][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn]['trʌb(ə)l] ;

yet	,	led	by	the	light	of	nature	to	call	on	him	in	trouble	;
然而	,	引领	经过	这	光	的	自然	到	称呼	在	他	在	麻烦	;

然而，在自然之光的指引下，人们在困境中呼求他;

[ænd; ənd] [wɪl] [hi:; hi][tɜ:rn][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [seɪnts] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

and	will	he	turn	a	deaf	ear	to	his	saints	in	trouble	?
和	将要	他	转动	一个	聋	耳朵	到	他的	圣徒	在	麻烦	?

他会对身处困境的圣徒们置若罔闻吗?

['ʃʊrli] [nɑ:t] .

surely	not	.
一定	不是	.

肯定不是。

[bɪ'li:vər] , [ðə; ði] ['rɛmədiz] [bɪ'fɔ:r] [ði:] — [preɪ] .

Believer	,	the	remedy's	before	thee	—	PRAY	.
信徒	,	这	补救措施	前	你	—	祈祷	.

信徒们，良方就在你们面前——祈祷。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [mɔ:r] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

In	taking	one	more	view	of	this	history	,
在	采取	一	更多的	看法	的	这	历史	,

再从另一个角度来看待这段历史，

[wi:; wi][mʌst; məst][əd'maɪər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn]['oʊvər] - ['tɜ:rnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ski:mz] [ʌv; əv]

we	must	admire	the	conduct	of	God	in	over	-	turning	all	the	schemes	of
我们	必须	钦佩	这	执行	的	上帝	在	超过	-	转弯	全部	这	方案	的

[men] , [ðer; ðər] ['wɪzdəm] , ['kaʊns(ə)l] ,

men	,	their	wisdom	,	counsel	,
男人	,	他们的	智慧	,	法律顾问	,

我们必须钦佩上帝的作为，祂推翻了人类的一切计划、智慧和谋略。

[pi:] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[ænd; ənd] ['paʊər] : [ðæt] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [greɪs] , [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , ['paʊər] ,

and	power	:	that	in	providence	as	well	as	in	grace	,	his	wisdom	,	power	,
和	力量	:	那	在	普罗维登斯	作为	出色地	作为	在	优雅	,	他的	智慧	,	力量	,

以及力量：在天意和恩典中，他的智慧、力量，

[ænd; ənd] ['feɪθflnəs] , [maɪt] [biː; bi] ['klɪrli] [siːn] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] [baɪ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

and	faithfulness	,	might	be	clearly	seen	and	adored	by	his	people	.
和	忠诚	,	可能	是	清楚地	已见	和	受人喜爱	经过	他的	人们	.

他的忠诚，或许能被他的人民清楚地看到并敬仰。

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [siːmz] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] ,

His	wisdom	in	the	permission	of	the	Fall	,	and	its	awful	consequences	,	seems	to	go	before	,
他的	智慧	在	这	允许	的	这	落下	,	和	它是	可怕	结果	,	似乎	到	去	前	,

他允许人类堕落及其可怕后果的智慧似乎先于……

[ænd; ənd] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , ['mɜːrsi] , ['paʊər] , [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] .

and	make	way	for	the	displays	of	his	love	,	mercy	,	power	,	and	faithfulness	.
和	制作	方式	为了	这	显示器	的	他的	爱	,	怜悯	,	力量	,	和	忠诚	.

并为彰显他的爱、怜悯、能力和信实让路。

[ðɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdispen'seiʃənz] , ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [greɪs] & ['prɑːvɪdəns] .

This	is	seen	in	his	dispensations	,	generally	,	and	particularly	in	grace	&	providence	.
这	是	已见	在	他的	豁免	,	一般来说	,	和	特别	在	优雅	&	普罗维登斯	.

这一点在他的各种安排中都有体现，尤其是在恩典和眷顾方面。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [pər'mɪtɪd] ['hevi] ['trʌblz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

How	often	has	infinite	wisdom	permitted	heavy	troubles	to	come	on	the	Church	,
如何	经常	有	无限	智慧	允许	重的	麻烦	到	来	在	这	教会	,

无限的智慧曾多少次允许教会遭受沉重的苦难？

[tuː; tə] [wiːn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃər] — [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

to	wean	her	from	the	creature	—	to	shew	her	the	value	of	Jesus	,
到	断奶	她	从	这	生物	—	到	展示	她	这	价值	的	耶稣	,

让她脱离那受造物——向她展示耶稣的价值，

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] — [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['meni] - ;

as	a	deliverer	—	and	to	lead	her	to	him	by	many	intreaties	;
作为	一个	送货员	—	和	到	带领	她	到	他	经过	许多	-	;

作为拯救者——并通过多次恳求将她引向他；

[ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ['pɜːrfɪkt] ['wiːknəs] ,

that	while	we	feel	our	strength	perfect	weakness	,
那	尽管	我们	感觉	我们的	力量	完美的	弱点	,

当我们感到自己的力量完美地掩盖了自身的弱点时，

[wiː; wi] [meɪ] [ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [gʊd] [hænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] ,

we	may	the	more	clearly	discover	the	good	hand	of	our	God	,	in	our	support	and	deliverance	,
我们	可能	这	更多的	清楚地	发现	这	好的	手	的	我们的	上帝	,	在	我们的	支持	和	解救	,

我们或许能更清楚地看到上帝对我们的扶持和拯救，祂的手是何等的良善。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['glɔːri] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	give	him	the	glory	due	to	his	name	for	it	.
和	给	他	这	荣耀	到期的	到	他的	姓名	为了	它	.

并将他名所当得的荣耀归给他。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][end][gɑːd][hæz; həz][ɪn] [vjuː] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌdispen'seiʃənz] ,

The	principal	end	God	has	in	view	in	all	his	dispensations	,
这	主要的	结尾	上帝	有	在	看法	在	全部	他的	豁免	,

神在祂一切安排中所追求的主要目的，

[ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔ:ri] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:z] [ænd; ənd][læst][grænd][end][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] — “

is	his	own	glory	—	this	is	the	first	cause	and	last	grand	end	of	all	things	—	“
是	他的	自己的	荣耀	—	这	是	这	第一的	原因	和	最后的	盛大	结尾	的	全部	事物	—	“

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

for	of	him	,
为了	的	他	,

是他自身的荣耀——这是万物的最初原因和最终目的——“因为出于他，

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [θɪŋz] .

and	through	him	,	and	to	him	,	are	all	things	.
和	通过	他	,	和	到	他	,	是	全部	事物	.

万物都是藉着他而有，归于他。

” [hæd; həd][ðə; ði] ['vɪktəri] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [bɪn] [geɪnd] [baɪ] [wel] ['dɪsəplɪnd] [men] , [led]

”	Had	the	victory	we	are	considering	been	gained	by	well	disciplined	men	,	led
”	有	这	胜利	我们	是	考虑	到过	获得	经过	出色地	纪律严明的	男人	,	引领

[ɑ:n][baɪ][waɪz] ,

on	by	wise	,
在	经过	明智的	,

“如果我们所认为的这场胜利是由训练有素的士兵，在睿智的领导者的带领下取得的，

['noʊb(ə)l] , ['væliənt] ['dʒenrəlz] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][wɔ:r] — [hæd; həd] [ðɪs] [bɪn]

noble	,	valiant	generals	,	who	had	often	been	successful	in	war	—	had	this	been
高贵	,	英勇	将军们	,	WHO	有	经常	到过	成功的	在	战争	—	有	这	到过

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

如果情况真是如此，那些高尚、英勇的将军们，他们常常在战争中取得胜利——

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stəʊld] , [ænd; ənd][gɑ:d] ['nɪrli] [fər'gɑ:tn] .

the	creature	would	have	been	extolled	,	and	God	nearly	forgotten	.
这	生物	会	有	到过	赞扬	,	和	上帝	几乎	被遗忘的	.

这种生物会被人们颂扬，而上帝几乎会被遗忘。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] — [hɪz; ɪz][hænd]

But	this	victory	was	a	display	of	the	power	of	Jehovah	—	his	hand
但	这	胜利	曾是	一个	展示	的	这	力量	的	耶和华	—	他的	手

['klɪrli] [si:n] ,

clearly	seen	,
清楚地	已见	,

但这场胜利彰显了耶和华的大能——他的手清晰可见。

[hɪz; ɪz]['mɜ:rsi] [dɪ'spleɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nər] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:]

his	mercy	displayed	,	and	all	the	honor	given	to	him	to	whom	it	is	due
他的	怜悯	显示	,	和	全部	这	荣誉	给定	到	他	到	谁	它	是	到期的

.

:

.

他展现了仁慈，并将所有应得的荣誉都给予了他。

[ðə; ði] [mi:nz] , [ðə; ði]['fi:b(ə)l] [mi:nz] [ðə; ði] [lɔ:rd] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][wɜ:r; wər] ['sɪmpli] , [ə; eɪ] [wi:k]

The	means	,	the	feeble	means	the	Lord	made	use	of	were	simply	,	a	weak
这	方法	,	这	微弱	方法	这	主	制成	使用	的	是	简单地	,	一个	虚弱的

主所使用的手段，那些微弱的手段，实在是太弱了。

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ən] - [ɑːrmd] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [men] , [led][baɪ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][læmps] ,
un - **armed** **man** , **with** **only** **three** **hundred** **men** , **led** **by** **him** , **with** **lamps** ,
联合国 - 武装 男人 , 和 仅有的 三 百 男人 , 引领 经过 他 , 和 灯 ,
['trʌmpits] ,
trumpets ,
小号 ,

一个手无寸铁的人，只有三百人，由他带领，手持油灯，吹着号角。

[ænd; ənd] ['pɪtʃɚz] — [tuː; tə]['kɑːrn(ə)l]['riːz(ə)n][ə; eɪ]['veri] [ʌn'laɪkli] ['meθəd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [tuː]
and **pitchers** **—** **to** **carnal** **reason** **a** **very** **unlikely** **method** **to** **conquer** **two**
和 投手 — 到 肉体 原因 一个 非常 不太可能 方法 到 征服 二
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪdiəˌnaɪts] ,
hundred **thousand** **Midianites** ,
百 千 米甸人 ,

还有水罐——在世俗的理性看来，这不太可能是征服二十万米甸人的方法。

[wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] .
well **skilled** **in** **the** **art** **of** **war** .
出色地 熟练 在 这 艺术 的 战争 .

精通兵法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['gɑːdz] ['meθəd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][səb'mɪt]['aʊər; ɑːr]
But **this** **was** **God's** **method** , **and** **we** **have** **a** **right** **to** **submit** **our**
但 这 曾是 神的 方法 , 和 我们 有 一个 正确的 到 提交 我们的
['wɪzdəm] [tuː; tə]['gɑːdz][plæn] ;
wisdom **to** **God's** **plan** ;
智慧 到 神的 计划 ;

但这是神的方法，我们有权将自己的智慧服从于神的计划；

“ [fɔːr; fər][maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][jʊr; jər] [θɔːts] , [nɔːr][maɪ] [weɪz] [æz; əz][jʊr; jər] [weɪz] ,
“ **for** **my** **thoughts** **are** **not** **as** **your** **thoughts** , **nor** **my** **ways** **as** **your** **ways** ,
“ 为了 我的 想法 是 不是 作为 你的 想法 , 也不 我的 方式 作为 你的 方式 ,

“因为我的意念与你们的意念不同，我的道路与你们的道路不同，

[seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ; [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
saith **the** **Lord** ; **for** **as** **the** **heavens** **are** **high** **above** **the** **earth** ,
赛斯说 这 主 ; 为了 作为 这 天 是 高的 多于 这 地球 ,

耶和华说：因为天离地何其高，

[soʊ][ɑːr; ər][maɪ] [weɪz] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [weɪz] .
so **are** **my** **ways** **above** **your** **ways** .
所以 是 我的 方式 多于 你的 方式 .

所以，我的道路高过你们的道路。

” [ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪktəri] , [θruː] [sʌtʃ] ['fiːb(ə)l] [miːnz] , [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] —
” **And** **this** **victory** , **through** **such** **feeble** **means** , **is** **a** **confirmation** **of** **this** **truth** **—**
” 和 这 胜利 , 通过 这样的 微弱 方法 , 是 一个 确认 的 这 真相 —
[ðə; ði]['eɪndʒl][dʒə'hoʊvə]['dʒiːzəs] ,
the **angel** **Jehovah** **Jesus** ,
这 天使 耶和华 耶稣 ,

“而这场胜利，即便是通过如此微弱的方式取得的，也证实了这个真理——天使耶和华耶稣，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] ['gɪdiən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θreʃɪŋ] [wiːt] , [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] ,
appeared **to** **Gideon** **as** **he** **was** **threshing** **wheat** , **in** **a** **secret** **place** ,
出现 到 基甸 作为 他 曾是 脱粒 小麦 , 在 一个 秘密 地方 ,

基甸在隐秘的地方打麦子的时候，神向他显现了。

[tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ; [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [haʊ'evər] [miːn]

to	hide	it	from	the	enemy	;	and	assured	him	,	that	however	mean
到	隐藏	它	从	这	敌人	;	和	保证	他	,	那	然而	意思是

[hɪm'self][ænd; ənd]['fæməli][wɜːr; wər] ,

himself	and	family	were	,
他自己	和	家庭	是	,

为了不让敌人发现；并向他保证，无论他和家人多么卑微，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] ['ɪzrɪəl] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['sɜːrvɪtuːd] .

he	should	deliver	Israel	from	their	present	servitude	.
他	应该	递送	以色列	从	他们的	展示	奴役	.

他应该将以色列人从目前的奴役中解救出来。

['gɪdiən] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Gideon	,	astonished	at	such	an	appearance	,	such	a	salutation	,	and	such	a
基甸	,	惊讶	在	这样的	一个	外貌	,	这样的	一个	问候	,	和	这样的	一个

[ˌdeklə'reɪʃn] ,

declaration	,
宣言	,

基甸对这样的景象、这样的问候和这样的宣告感到十分惊讶，

[bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] , “ [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ?

began	to	ask	,	“	How	this	could	be	?
开始	到	问	,	“	如何	这	可以	是	?

开始自问：“这怎么可能呢？”

” [ðə; ði]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] [telz] [hɪm; ɪm] , “ ['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

”	The	blessed	Jesus	tells	him	,	“	Surely	I	will	be	with	thee	.
”	这	蒙福	耶稣	讲述	他	,	“	一定	我	将要	是	和	你	.

蒙福的耶稣对他说：“我必与你同在。”

” ['gɪdiən] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['gɑːdz]['piːp(ə)l] , [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [gɑːd][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][gɑːd] ,

”	Gideon	,	like	the	rest	of	God's	people	,	could	not	give	God	the	credit	of	God	,
”	基甸	,	喜欢	这	休息	的	神的	人们	,	可以	不是	给	上帝	这	信用	的	上帝	,

“基甸和上帝的其他子民一样，不能把上帝的荣耀归给上帝。”

[nɔːr] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm]

nor	take	him	at	his	word	—	he	could	not	honor	him	by	believing	on	him
也不	拿	他	在	他的	单词	—	他	可以	不是	荣誉	他	经过	相信	在	他

,

,

,

他也不相信他的话——他无法通过信任他来尊重他。

[ænd; ənd] [preɪz] , “ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [greɪs] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] ,

and	prays	,	“	If	I	have	found	grace	in	thy	sight	,
和	祈祷	,	“	如果	我	有	成立	优雅	在	你的	视线	,

并祷告说：“我若在你眼前蒙恩，

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðaʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

shew	me	a	sign	that	thou	talkest	with	me	.
展示	我	一个	符号	那	你	最健谈的人	和	我	.

请给我一个信号，让我知道你在与我交谈。

” — [æz; əz] [bɪ'liːvɝz] [ɪn]['dʒiːzəs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə][wɔːk] [baɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ]

”	—	As	believers	in	Jesus	,	we	are	called	to	walk	by	faith	,	and	not	by
”	—	作为	信徒	在	耶稣	,	我们	是	称为	到	走	经过	信仰	,	和	不是	经过

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

“——作为耶稣的信徒，我们蒙召要凭信心而行，而不是凭眼见而行。”

[æz; əz] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɔːr][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] — [di'pendiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

as	seeing	him	who	is	invisible	,	or	out	of	sight	—	depending	on	his	word	,
作为	看到	他	WHO	是	无形的	,	或者	出去	的	视线	—	取决于	在	他的	单词	,

如同看见那看不见的人，或者说，如同看见那看不见的人——这取决于他的话。

[oʊθ] , [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [gɑːd] , [huː] ['kænɑːt][laɪ] :

oath	,	and	faithfulness	,	as	the	word	of	a	covenant	God	,	who	cannot	lie	:
誓言	,	和	忠诚	,	作为	这	单词	的	一个	盟约	上帝	,	WHO	不能	说谎	:

誓言和信实，如同立约之神的话语，祂不能说谎：

[ðɪs] [ɪz] ['ɑːnərɪŋ] ['dʒiːzəs] — [jet] [gɑːd] [ˌkɔndɪ'sendid]

this	is	honoring	Jesus	—	yet	God	condescended
这	是	致敬	耶稣	—	然而	上帝	居高临下的

这是在荣耀耶稣——然而上帝却屈尊俯就

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[tuː; tə] [gɪv] ['gɪdiən] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

to	give	Gideon	the	request	of	his	lips	;	and	to	confirm	his	faith	,
到	给	基甸	这	要求	的	他的	嘴唇	;	和	到	确认	他的	信仰	,

要将基甸口中所求的赐给他，并坚固他的信心。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [kɔːzd] ['faɪər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]

he	,	with	a	rod	,	touched	the	rock	,	and	caused	fire	to	come	out	of
他	,	和	一个	杆	,	感动	这	岩石	,	和	导致	火	到	来	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他用一根棍子触碰岩石，岩石中便冒出火来。

[ænd; ənd] , [kən'suːm] [ðə; ði][sleɪn][kɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'lev(ə)nd] [keɪks] , [ɔːl] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	,	consume	the	slain	Kid	and	unleavened	cakes	,	all	moistened	with	the
和	,	消耗	这	被杀	孩子	和	无酵饼	蛋糕	,	全部	湿润	和	这

[brɔːθ] ,

broth	,
肉汤	,

然后，将宰杀的羊羔和无酵饼都用肉汤浸湿后食用。

[wɪtʃ] ['gɪdiən] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [hæd; həd][pʊt] [ˌðer'ɑːn] .

which	Gideon	,	at	his	command	,	had	put	thereon	.
哪个	基甸	,	在	他的	命令	,	有	放	其上	.

基甸奉他的命令，穿上了那件衣服。

['gɪdiən] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [deθ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Gideon	was	fearful	and	apprehensive	of	immediate	death	,	as	he	had
基甸	曾是	可怕	和	忧虑	的	即时	死亡	,	作为	他	有

[siːn] [æn; ən]['eɪndʒl] ;

seen	an	angel	;
已见	一个	天使	;

基甸因为看见了天使，所以害怕极了，担心自己会立刻死去；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:rd]['kaındli] [ə'ʃʊrd] [hım; ım][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ın][noʊ]['deındʒər] . — [haʊ] [streındʒ]
but 但 **the** 这 **Lord** 主 **kindly** 亲切地 **assured** 保证 **him** 他 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **in** 在 **no** 不 **danger** 危险 **.** . **—** — **How** 如何 **strange** 奇怪的
[ænd; ənd] ['graʊndləs] [ðə; ði] [fırz] [ʌv; əv]['gɑ:dz]['pi:p(ə)l] — ['fri:kwəntli] [ðeı] [teık] ['kʌvənənt] - [lʌv]
and 和 **groundless** 无根据的 **the** 这 **fears** 恐惧 **of** 的 **God's** 神的 **people** 人们 **—** — **frequently** 频繁地 **they** 他们 **take** 拿 **covenant** 盟约 **-** - **love** 爱
[ˌdispen'seiʃənz] [æz; əz]['təukənz][ʌv; əv] [ræθ] ;
dispensations 豁免 **as** 作为 **tokens** 代币 **of** 的 **wrath** 愤怒 **;** ;

但主仁慈地向他保证，他没有危险。——上帝的子民的恐惧是多么奇怪和毫无根据啊——他们常常把立约之爱的恩典当作上帝愤怒的标志；

[fə'getiŋ] [ˌaı 'ti:][ız] ['rıt(ə)n] , “ [aı] [wıl] [noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] [rɔ:θ] [wıð; wıθ] [ði:] , [nɔ:r] [fər'seık] [ði:] .
forgetting 遗忘 **it** 它 **is** 是 **written** 书面 **,** , **“** “ **I** 我 **will** 将要 **no** 不 **more** 更多的 **be** 是 **wroth** 愤怒 **with** 和 **thee** 你 **,** , **nor** 也不 **forsake** 背叛 **thee** 你 **.** .

忘记了经上所记：“我不再向你发怒，也不再离弃你。”

” — [wi:; wi][ɑ:r; ər]['seldəm]['sætısfaıd][wıð; wıθ][ðə; ði][waız][ænd; ənd] ['greıʃəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
” ” **—** — **We** 我们 **are** 是 **seldom** 很少 **satisfied** 使满意 **with** 和 **the** 这 **wise** 明智的 **and** 和 **gracious** 亲切 **conduct** 执行 **of** 的 **our** 我们的
[gɑ:d] ;
God 上帝 **;** ;

“——我们很少对上帝的智慧和仁慈的行为感到满意；

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][saın][ɔ:r] [klır] ['evidənsiz] [wi:; wi]['mɜ:rmər] — [wen] [wi:; wi][hæv; həv]
when 什么时候 **we** 我们 **have** 有 **no** 不 **sign** 符号 **or** 或者 **clear** 清除 **evidences** 证据 **we** 我们 **murmur** 低语 **—** — **when** 什么时候 **we** 我们 **have** 有
[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [fır] [ðeı] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eı] [raıt] [kaınd] .
we 我们 **often** 经常 **fear** 害怕 **they** 他们 **are** 是 **not** 不是 **of** 的 **a** 一个 **right** 正确的 **kind** 种类 **.** .

当我们没有迹象或明确的证据时，我们会低声议论；当我们有迹象或明确的证据时，我们常常担心它们不是正确的迹象或证据。

[wel] [meı] [seınts] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['tʃıldrən] , ['si:ıŋ] [ðeı] [pə'zes] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Well 出色地 **may** 可能 **saints** 圣徒 **be** 是 **called** 称为 **children** 孩子们 **,** , **seeing** 看到 **they** 他们 **possess** 具有 **the** 这 **weakness** 弱点 **of** 的 **them** 他们 **.** .

圣徒或许可以被称为孩子，因为他们也拥有孩子的弱点。

['æftər] [ðıs] , ['gıdiən] [bılt] [æn; ən]['ɔ:ltər] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaı 'ti:][dʒə'hoʊvə] [ʃə'loʊm] — [bı'li:vıŋ]
After 后 **this** 这 **,** , **Gideon** 基甸 **built** 建造 **an** 一个 **altar** 坛 **,** , **and** 和 **called** 称为 **it** 它 **Jehovah** 耶和华 **Shalom** 平安 **—** — **believing** 相信
[wʌt] [ðə; ði][lɔ:rd][hæd; həd] [dı'klerd] ,
what 什么 **the** 这 **Lord** 主 **had** 有 **declared** 声明 **,** ,

此后，基甸筑了一座坛，并给坛起名叫耶和华沙龙——他相信耶和华所宣告的。

“ [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [send] [pi:s] [tu:; tə] ['ızrıəl] .
“ “ **that** 那 **he** 他 **would** 会 **send** 发送 **peace** 和平 **to** 到 **Israel** 以色列 **.** .

“他会给以色列带来和平。”

” [ˌaı 'ti:][ız] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veıʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d]['oʊnli] [rır] [ʌp] ['ɔ:ltəz] [tu:; tə]
” ” **It** 它 **is** 是 **worthy** 值得 **of** 的 **observation** 观察 **,** , **that** 那 **the** 这 **people** 人们 **of** 的 **God** 上帝 **only** 仅有的 **rear** 后部 **up** 向上 **altars** 祭坛 **to** 到
[ðə; ði][lɔ:rd] ,
the 这 **Lord** 主 **,** ,

值得注意的是，上帝的子民只为上帝筑坛。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [preɪɪŋ] [ɔːr] ['preɪzɪŋ] [bʌt; bət][baɪ] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] ;

as	they	believe	in	him	—	there	is	no	praying	or	praising	but	by	faith	in	Jesus	;
作为	他们	相信	在	他	—	那里	是	不	祈祷	或者	赞扬	但	经过	信仰	在	耶稣	;

因为他们信他——若不凭着对耶稣的信心，就没有祷告或赞美；

[ðɪs] [liːdz] [ðə; ði][soʊl] [aʊt][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] “ [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] .

this	leads	the	soul	out	to	God	,	and	“	without	faith	it	is	impossible	to	please	God	.
这	线索	这	灵魂	出去	到	上帝	,	和	“	没有	信仰	它	是	不可能的	到	请	上帝	.

这引导灵魂走向神，“没有信仰，就不能取悦神”。

” ['gɪdiən] [ðen] ['testifaid] [hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ɪn]['gɑːdz] [streŋθ] [hiː; hi] [θruː]

”	Gideon	then	testified	his	zeal	for	the	service	of	God	,	and	in	God's	strength	he	threw
”	基甸	然后	作证	他的	热情	为了	这	服务	的	上帝	,	和	在	神的	力量	他	扔

基甸随后表明了他侍奉上帝的热忱，并靠着上帝的力量投降了。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

[daʊn] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['beəl] , [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][groʊv] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

down	the	altar	of	Baal	,	and	cut	down	the	grove	that	was	by	it	.
向下	这	坛	的	巴力	,	和	切	向下	这	树林	那	曾是	经过	它	.

推倒了巴力的祭坛，砍倒了祭坛旁的树林。

[ðɪs] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] ;

This	shews	the	effect	of	faith	in	Jesus	;
这	展示	这	影响	的	信仰	在	耶稣	;

这体现了对耶稣的信仰所带来的影响；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] ['wɜːrkɪθ] [baɪ] [lʌv] [tuː; tə]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] ,

it	is	a	faith	which	worketh	by	love	to	God's	service	,
它	是	一个	信仰	哪个	工作	经过	爱	到	神的	服务	,

这是一种以爱心侍奉上帝的信仰。

[ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [ziːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

and	produces	a	zeal	for	his	glory	.
和	产	一个	热情	为了	他的	荣耀	.

并激发出对他的荣耀的热忱。

[ðɪs] [ə'lɑːmz] ['seɪtn] , [huː] [stəːz][ʌp] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] [kɔːz] ,

This	alarms	Satan	,	who	stirs	up	persecution	against	all	who	love	the	Redeemer's	cause	,
这	警报	撒但	,	WHO	搅拌	向上	迫害	反对	全部	WHO	爱	这	救赎者的	原因	,

这令撒旦感到恐慌，他煽动迫害所有热爱救世主事业的人。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['gɪdiən] — [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [sɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [fɔːr; fər] [ə'poʊzɪŋ] [ðer; ðər][aɪ'dɑːlətri] ;

as	in	the	instance	of	Gideon	—	his	fellow	-	citizens	sought	his	life	,	for	opposing	their	idolatry	;
作为	在	这	实例	的	基甸	—	他的	同伴	-	公民	寻求	他的	生活	,	为了	反对	他们的	偶像崇拜	;

就像基甸的例子一样——他的同胞们因为他反对他们的偶像崇拜而想要他的命；

[bʌt; bət][dʒoʊ æʃ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

but	Joash	,	his	father	,	remonstrated	with	them	,
但	约阿施	,	他的	父亲	,	抗议	和	他们	,

但他的父亲约阿施却责备他们。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər]['beəl] ;

that	it	did	not	become	the	people	of	God	to	plead	for	Baal	;
那	它	做过	不是	变得	这	人们	的	上帝	到	恳求	为了	巴力	;

神的子民不应该为巴力辩护;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['beəl][wʌz; wəz]['truːli][gɑːd] ,

and	that	if	Baal	was	truly	God	,
和	那	如果	巴力	曾是	真的	上帝	,

如果巴力真是神,

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [hɪz; ɪz]

he	ought	to	exert	his	power	in	punishing	those	who	had	broken	down	his
他	应该	到	发挥	他的	力量	在	惩罚	那些	WHO	有	破碎的	向下	他的

['ɔːltər] ;

altar	;
坛	;

他理应运用自己的权力惩罚那些拆毁他祭坛的人;

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][sʌn][ˌdʒɛrə'beɪəl] , [ðæt] [ɪz] , [let]['beəl] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ([ɪf]

and	he	called	his	son	Jerubbaal	,	that	is	,	let	Baal	contend	with	himself	(	if
和	他	称为	他的	儿子	耶路巴力	,	那	是	,	让	巴力	抗衡	和	他自己	(	如果

[hiː; hi][kæn; kən]) .

he	can	)	.
他	能	)	.

他给儿子取名为耶路巴力,意思是让巴力与自己较量(如果他能的话)。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['mɪdiəˌnaɪts][hæd; həd] [krɔːst] ['dʒɔːrdn] , ['westwərd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Understanding	the	Midianites	had	crossed	Jordan	,	Westward	,	and	were
理解	这	米甸人	有	交叉	约旦	,	向西	,	和	是

[ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][dʒez'rɪəl] ,

encamped	in	the	valley	of	Jezreel	,
营地	在	这	谷	的	耶斯列	,

得知米甸人已经渡过约旦河,向西进发,并在耶斯列谷安营扎寨,

[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] — [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

at	no	great	distance	—	filled	with	the	Spirit	of	God	,	as	a	spirit	of
在	不	伟大的	距离	—	已填	和	这	精神	的	上帝	,	作为	一个	精神	的

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

距离不远——充满神的灵,如同充满勇气的灵,

['gɪdiən] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ə'sembld] [hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Gideon	sounded	a	trumpet	,	and	assembled	his	friends	,	to	the	number	of
基甸	听起来	一个	喇叭	,	和	组装	他的	朋友们	,	到	这	数字	的

['θɜːrti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

thirty	-	two	thousand	men	.
三十	-	二	千	男人	.

基甸吹响号角,召集他的朋友们,共有三万两千人。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是,唉!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] !

what	was	this	little	army	to	meet	and	encounter	with	two	hundred	thousand	!
什么	曾是	这	小的	军队	到	见面	和	遇到	和	二	百	千	!

这支小部队有什么资格与二十万大军交战!

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [maɪt] [feɪl][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] — [hiː; hi][begz] [ə'nʌðər] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]

Perhaps	his	heart	might	fail	him	once	more	—	he	begs	another	,	even	a	double
也许	他的	心	可能	失败	他	一次	更多的	—	他	乞求	其他	,	甚至	一个	双倍的

[saɪn] .

sign	.
符号	.

或许他的心脏会再次停止跳动——他恳求再给他一个，甚至是双重的暗示。

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevər][fər'get] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [sed] “ ['oʊpən][ðaɪ] [maʊθ] [waɪd] ; [æsk] [greɪt]

We	must	never	forget	that	God	has	said	“	Open	thy	mouth	wide	;	ask	great
我们	必须	绝不	忘记	那	上帝	有	说	“	打开	你的	嘴	宽的	;	问	伟大的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

我们绝不能忘记上帝说过：“张开你的口，祈求伟大的事；

” — [ðə; ði][lɔːrd] ['greɪʃəsli] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][baɪ] [bɪ'duːɪŋ] [ə; eɪ] [fliːs] [ʌv; əv] [wʊl] ,

”	—	the	Lord	graciously	answers	him	,	and	by	bedewing	a	fleece	of	wool	,
”	—	这	主	亲切地	答案	他	,	和	经过	睡莲	一个	羊毛	的	羊毛	,

“——耶和华慈悲地应允了他，用露水浸湿了羊毛，

[waɪl] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [graʊnd] [wʌz; wəz][draɪ] — [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'duːɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl]

while	the	adjacent	ground	was	dry	—	and	again	bedewing	the	ground	,	while
尽管	这	邻近的	地面	曾是	干燥	—	和	再次	睡莲	这	地面	,	尽管

[ðə; ði] [fliːs] [ʌv; əv] [wʊl] [wʌz; wəz][draɪ] ,

the	fleece	of	wool	was	dry	,
这	羊毛	的	羊毛	曾是	干燥	,

而邻近的地面是干燥的——地面再次沾满了露水，而羊毛却是干燥的，

[ðə; ði]

the
这

这

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[lɔːrd] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] ['daʊtf(ə)l] [maɪnd] .

Lord	confirmed	his	doubtful	mind	.
主	确认的	他的	疑	头脑	.

主证实了他心中的疑虑。

[ðʌs] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ['gɪdiən] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Thus	assured	of	victory	Gideon	marched	his	forces	directly	towards	the
因此	保证	的	胜利	基甸	行军	他的	力量	直接地	向	这

['mɪdiəˌnaɪts] .

Midianites	.
米甸人	.

基甸确信胜利后，便率领军队直奔米甸人而去。

[wʌt] [ðə; ði]['ɑːrmi] [θɔːt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , [ɪn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ,

What	the	army	thought	we	know	not	,	in	their	march	,
什么	这	军队	想法	我们	知道	不是	,	在	他们的	行进	,

我们不知道军队在行军途中作何感想。

['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['fju:nis] [ænd; ənd][ðə; ði][væst]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [bʌt; bət] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl]

knowing	their	fewness	and	the	vast	army	of	the	other	—	but	every	natural
会心	他们的	稀少	和	这	广阔的	军队	的	这	其他	—	但	每一个	自然的

[gɪft][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] - [goʊst] ,

gift	is	of	the	Holy	-	Ghost	,
礼物	是	的	这	圣	-	鬼	,

他们深知自己的人数稀少，而其他人的人数却众多——但每一种自然恩赐都来自圣灵。

[æz; əz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd] ['prɑ:vɪdəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['spɪrɪtʃuəl][wʌn] ;

as	the	God	of	nature	and	providence	,	as	well	as	every	spiritual	one	;
作为	这	上帝	的	自然	和	普罗维登斯	,	作为	出色地	作为	每一个	精神	一	;

作为自然和天意之神，以及一切精神之神；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][gɑ:d][ðə; ði]

and	all	the	wisdom	and	courage	of	warriors	are	the	work	of	God	the
和	全部	这	智慧	和	勇气	的	战士	是	这	工作	的	上帝	这

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

战士们所有的智慧和勇气都是圣灵的作为。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][hæz; həz]['eni][ʌv; əv] [ði:z] [gɪfts] [ɪn'herənt][ɪn][hɪm'self] ,

and	no	man	has	any	of	these	gifts	inherent	in	himself	,
和	不	男人	有	任何	的	这些	礼物	固有	在	他自己	,

没有人天生就具备这些天赋。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][pɪ'kju:liər][gɪfts][ʌv; əv][gɑ:d] , [tu:; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['hoʊli]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

they	are	the	peculiar	gifts	of	God	,	to	answer	his	holy	purposes	.
他们	是	这	奇特	礼物	的	上帝	,	到	回答	他的	圣	目的	.

它们是上帝特有的恩赐，是为了实现他的神圣旨意。

[ænd; ənd] [naʊ] ['gɪdiənz] [feɪθ] [ɪz][pʊt][tu:; tə][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['traɪəl] .

And	now	Gideon's	faith	is	put	to	a	double	trial	.
和	现在	吉迪恩的	信仰	是	放	到	一个	双倍的	审判	.

现在，基甸的信仰将面临双重考验。

[ɪf] [gɑ:d] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [greɪs] , [hi:; hi][traɪz] [ðæt] [greɪs] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [feɪθ] .

If	God	gives	his	people	grace	,	he	tries	that	grace	,	especially	the	grace	of	faith	.
如果	上帝	给予	他的	人们	优雅	,	他	尝试	那	优雅	,	尤其	这	优雅	的	信仰	.

如果上帝赐予他的子民恩典，他就会考验这恩典，尤其是信心的恩典。

[æt; ət][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv]['hærɑ:d][gɑ:d] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wɔ:rn][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] ,

At	the	well	of	Harod	God	ordered	him	to	warn	his	army	,
在	这	出色地	的	哈罗德	上帝	订购	他	到	警告	他的	军队	,

在哈罗德井边，上帝命令他去警告他的军队。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['tɪmərəs] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm]

that	every	one	who	was	timorous	should	return	home	,	and	there	returned	home
那	每一个	一	WHO	曾是	胆怯的	应该	返回	家	,	和	那里	返回	家

['twenti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] !

twenty	-	two	thousand	!
二十	-	二	千	!

凡胆怯的，都应当回家，结果有两万两千人回家了！

[soʊ][ðæt] ['gɪdiən] [wʌz; wəz][left][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] .

so	that	Gideon	was	left	but	with	ten	thousand	.
所以	那	基甸	曾是	左边	但	和	十	千	.

所以基甸只剩下了一万人。

[gɑːd][wʌz; wəz] ['waɪzli] [si'kjuəiŋ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] [tuː; tə][hɪm'self] — [hens] [hiː; hi]

God	was	wisely	securing	the	honor	of	this	victory	to	himself	—	hence	he
上帝	曾是	明智地	确保	这	荣誉	的	这	胜利	到	他自己	—	因此	他

[ə'sainz] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

assigns	this	reason	,
分配	这	原因	,

上帝明智地将这场胜利的荣耀归于自己——因此他给出了这样的理由。

“ [lest] ['ɪzrɪəl] [vɔːnt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [seɪ] , [nɑːt][ðə; ði][lɔːrd] , [bʌt; bət][maɪn][hænd][hæθ] [dʌn]

“	lest	Israel	vaunt	themselves	and	say	,	Not	the	Lord	,	but	mine	hand	hath	done
“	免得	以色列	夸	他们自己	和	说	,	不是	这	主	,	但	矿	手	有	完毕

[ðɪs] :

this	:
这	:

“免得以色列人自夸说：‘这不是耶和华做的，乃是我手做的。’”

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] — [gɑːd][hæz; həz] ['waɪzli] [pər'mɪtɪd] [mæn][tuː; tə]

”	and	so	it	is	in	our	salvation	—	God	has	wisely	permitted	man	to
”	和	所以	它	是	在	我们的	救恩	—	上帝	有	明智地	允许	男人	到

[bɪ'kʌm] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] ,

become	as	weak	as	he	was	wicked	,
变得	作为	虚弱的	作为	他	曾是	邪恶	,

“我们的救赎也是如此——上帝明智地允许人变得像他曾经邪恶时一样软弱。”

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

that	he	might	take	occasion	to	honor	the	riches	of	his	grace	,
那	他	可能	拿	场合	到	荣誉	这	财富	的	他的	优雅	,

好让他借此机会彰显他恩典的丰盛，

[ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [ðəm'selvz] :

in	saving	those	who	could	not	save	themselves	:
在	保存	那些	WHO	可以	不是	节省	他们自己	:

拯救那些无法自救的人：

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪz] [ðɪs] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['diːlɪŋz] , [wen] [brɔːt] ['ɪntuː]

and	how	often	is	this	seen	in	his	providential	dealings	,	when	brought	into
和	如何	经常	是	这	已见	在	他的	天意	交易	,	什么时候	带来	进入

['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [sɔːr] ['traɪəl] ,

circumstances	of	sore	trial	,
情况	的	疮	审判	,

当他身处严峻考验之中时，这种天意般的安排又是多么常见啊！

[ænd; ənd] ['evri] [dɔːr] [ʃʌt] [ʌp] ?

and	every	door	shut	up	?
和	每一个	门	关闭	向上	?

所有门都关上了？

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][lɔː(r)dz][hænd][ɪz] [mɔːr] ['klɪrli]

then	it	is	that	the	Lord's	hand	is	more	clearly
然后	它	是	那	这	主场	手	是	更多的	清楚地

那么，主的旨意就更加清晰地显现出来了。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [rɪ'daʊndz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

seen	,	and	the	glory	redounds	to	him	.
已见	,	和	这	荣耀	收益	到	他	.

他的出现，荣耀也归于他。

[hɪz; ɪz]['glɔːri][ɪz] [greɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] — [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [seɪ] , “ [wen] [ðə; ði]

His	glory	is	great	in	our	salvation	—	this	made	the	ancients	say	,	“	When	the
他的	荣耀	是	伟大的	在	我们的	救恩	—	这	制成	这	古代人	说	,	“	什么时候	这

[brɪks] [ɑːr; ər] ['dʌbld] ,

bricks	are	doubled	,
砖块	是	双倍	,

祂的荣耀在我们得救时显为大——因此古人说：“当砖加倍时，

[ðen] [kʌmz] ['moʊzəs] ; ” [ðæt] [ɪz] , “ ['mænz] ['gretɪst] [ɪk'streməti][ɪz]['gɑːdz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

then	comes	Moses	;	”	that	is	,	“	Man's	greatest	extremity	is	God's	opportunity	.
然后	来	摩西	;	”	那	是	,	“	男人的	最	末端	是	神的	机会	.

然后是摩西；”也就是说，“人类最大的困境是上帝的机会。

” ['gɪdiənz] [feɪθ] [ɪz][traɪd] [ə'gen] : “ [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [jet] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

”	Gideon's	faith	is	tried	again	:	“	The	people	are	yet	too	many	for	me	,
”	吉迪恩的	信仰	是	尝试	再次	:	“	这	人们	是	然而	也	许多	为了	我	,

基甸的信心再次受到考验：“人还是太多了，我应付不过来。”

” [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] . — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kɔːz] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə]

”	saith	the	Lord	.	—	He	was	then	ordered	to	cause	all	of	his	people	to
”	赛斯说	这	主	.	—	他	曾是	然后	订购	到	原因	全部	的	他的	人们	到

[drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

drink	out	of	the	river	,
喝	出去	的	这	河	,

耶和华说：“他奉命叫他所有的百姓都喝河水。”

[wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] ['eni] ['ves(ə)l] .

without	using	any	vessel	.
没有	使用	任何	血管	.

无需使用任何容器。

[ɑːn] [ðɪs] ['traɪəl]['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [læpt] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðer; ðər]

On	this	trial	only	three	hundred	lapped	the	water	,	putting	their	hands	to	their
在	这	审判	仅有的	三	百	圈速	这	水	,	推杆	他们的	双手	到	他们的

[maʊðz] ;

mouths	;
嘴	;

在这次试验中，只有三百人舔舐着水面，把手放在嘴边；

[ðə; ði][rest] [boʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə][drɪŋk]['wɔːtər] .

the	rest	bowed	on	their	knees	to	drink	water	.
这	休息	鞠躬	在	他们的	膝盖	到	喝	水	.

其余的人跪下来喝水。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌemblə'mætɪk][ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪts][ænd; ənd][maɪndz] — [sʌm; səm] , [ə'pærəntli] ['kerləs]

This	was	emblematic	of	their	spirits	and	minds	—	some	,	apparently	careless
这	曾是	象征性的	的	他们的	烈酒	和	思想	—	一些	,	显然	粗心

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

of	their	country	,
的	他们的	国家	,

这象征着他们的精神和思想——有些人似乎对自己的国家漠不关心，

[tʊk] [ðer; ðər] [iːz] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] — [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] , [set][ə'pɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

took	their	ease	at	the	water	-	side	—	the	three	hundred	,	set	upon	the	battle	,
采取	他们的	舒适	在	这	水	-	边	—	这	三	百	,	放	之上	这	战斗	,

三百名士兵在水边稍作休息，准备投入战斗。

([wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] ['gɑːdz][hænd][wʌz; wəz][ɪn]) ,

(	which	they	saw	God's	hand	was	in	)	,
(	哪个	他们	锯	神的	手	曾是	在	)	,

（他们从中看到了上帝的旨意），

[ðeɪ] ['oʊnli] [læpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [hæd; həd]['heɪstɪli] [kɔːt] [ʌp] .

they	only	lapped	the	little	out	of	their	hands	they	had	hastily	caught	up	.
他们	仅有的	圈速	这	小的	出去	的	他们的	双手	他们	有	草草	捕捉	向上	.

他们只是匆匆忙忙地从手中接过一点点东西，然后舔舐起来。

[wʌt] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] [ðæt] [kəm'poʊz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

What	an	emblem	of	the	different	characters	that	compose	the	visible	church	of
什么	一个	徽	的	这	不同的	人物	那	撰写	这	可见的	教会	的

['dʒiːzəs] — [sʌm; səm] [huː] ['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Jesus	—	some	who	only	have	a	name	to	live	,
耶稣	—	一些	WHO	仅有的	有	一个	姓名	到	居住	,

这多么象征着组成耶稣有形教会的各种不同人物——有些人活着只是为了一个名字，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ded] !

and	are	dead	!
和	是	死的	!

他们已经死了!

[huː] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [iːz] [ɪn]['zaɪən] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['kriːtʃər]

who	are	taking	their	ease	in	Zion	,	and	resting	beside	the	waters	of	creature
WHO	是	采取	他们的	舒适	在	锡安	,	和	休息	旁	这	水	的	生物

['kʌmfəts] ;

comforts	;
舒适	;

他们在锡安安逸度日，在物质享受的水边休憩;

[waɪl] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['zeləs] [bɪ'liːvər] [ɪz]['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] ['trævələr] [æt; ət]

while	the	humble	and	zealous	believer	is	using	the	world	as	a	traveller	at
尽管	这	谦逊的	和	热心	信徒	是	使用	这	世界	作为	一个	游客	在

[æn; ən] [ɪn] ,

an	Inn	,
一个	客栈	,

谦卑而虔诚的信徒将世界视作旅人入住客栈的旅人。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [hɪr] [bɪ'loʊ] ;

knowing	that	he	is	but	a	stranger	and	a	pilgrim	here	below	;
会心	那	他	是	但	一个	陌生人	和	一个	朝圣	这里	以下	;

他知道自己不过是尘世间的一个陌生人和过客;

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrfer] ,

and	that	as	he	is	engaged	in	a	warfare	,
和	那	作为	他	是	已订婚的	在	一个	战争	,

而当他正参与战争时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər]['gɑːdz]['glɔːri][tuː; tə][loʊd][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [θɪk] [kleɪ] .

it	will	not	be	for	God's	glory	to	load	himself	with	thick	clay	.
它	将要	不是	是	为了	神的	荣耀	到	加载	他自己	和	厚的	黏土	.

上帝背负厚重的泥土，并非为了荣耀自己。

[ðə; ði][lɔːrd] [ðen] [sez] , “ [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [men] [ðæt] [læpt] [wɪl] [aɪ] [seɪv] ['ɪzrɪəl] . ” —

The	Lord	then	says	,	“	By	the	three	hundred	men	that	lapped	will	I	save	Israel	.	”	—
这	主	然后	说道	,	“	经过	这	三	百	男人	那	圈速	将要	我	节省	以色列	.	”	—

耶和华说：“我必藉着那三百个舔水的人拯救以色列。”

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

[ðiːz] [θriː] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['vɪtlz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] ; [ænd; ənd]

These	three	hundred	were	ordered	to	provide	victuals	for	some	days	;	and
这些	三	百	是	订购	到	提供	食物	为了	一些	天	;	和

[iːtʃ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

each	a	trumpet	,
每个	一个	喇叭	,

这三百人奉命提供数日的食物；每人一支号角，

[ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] .

a	lamp	,	and	a	pitcher	.
一个	灯	,	和	一个	投手	.

一盏灯，一个水罐。

[wiː; wi] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪktəri] , ['gɪdiən] [ænd; ənd] -

We	hear	nothing	of	arms	;	but	,	just	before	the	victory	,	Gideon	and	Phurah	-
我们	听到	没有什么	的	武器	;	但	,	只是	前	这	胜利	,	基甸	和	-	

[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

his	servant	,
他的	仆人	,

我们听不到任何关于战争的消息；但是，就在胜利之前，基甸和他的仆人弗拉，

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌmɪdiə'naɪtɪʃ] [kæmp] , [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [də'rektɪd] [ʌv; əv][gɑːd] .

went	into	the	Midianitish	camp	,	at	night	,	as	directed	of	God	.
去	进入	这	米甸人	营	,	在	夜晚	,	作为	指导	的	上帝	.

夜间，奉神的指示，进入了米甸人的营地。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə] [ə'ʃʊr]

Here	,	for	the	confirmation	of	his	faith	,	and	once	more	,	to	assure
这里	,	为了	这	确认	的	他的	信仰	,	和	一次	更多的	,	到	保证

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sək'ses] ,

him	of	success	,
他	的	成功	,

在此，为了坚定他的信念，并再次向他保证成功，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði][hoʊst] [tel] [hɪz; ɪz]['kɑːmræd][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] [hiː; hi]

he	heard	a	soldier	in	the	host	tell	his	comrade	of	a	strange	dream	he
他	听到	一个	士兵	在	这	主持人	告诉	他的	同志	的	一个	奇怪的	梦	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他听到驻军中的一名士兵向他的战友讲述了他做的一个奇怪的梦。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrli] [keɪk] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd]['oʊvər] - ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][tent] .

of	a	barley	cake	rolling	from	the	hill	,	and	over	-	turning	his	tent	.
的	一个	大麦	蛋糕	滚动	从	这	爬坡道	,	和	超过	-	转弯	他的	帐篷	.

一块大麦饼从山坡上滚下来，掀翻了他的帐篷。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [driːm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd]

The	other	explained	the	dream	,	and	said	,	“	This	is	no	other	than	the	Sword
这	其他	解释	这	梦	,	和	说	,	“	这	是	不	其他	比	这	剑

[ʌv; əv] ['gɪdiən] ,

of	Gideon	,
的	基甸	,

另一个人解释了这个梦，并说：“这不是别的，正是基甸之剑。”

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒoʊ æʃ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [fɔːr; fər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][hæθ][gɑːd] [dɪ'lɪvərd]

the	son	of	Joash	,	a	man	of	Israel	,	for	into	his	hand	hath	God	delivered
这	儿子	的	约阿施	,	一个	男人	的	以色列	,	为了	进入	他的	手	有	上帝	发表

[ðə; ði]['mɪdiəˌnaɪts] . ” — ['daʊtləs]

the	Midianites	.	”	—	Doubtless
这	米甸人	.	”	—	毫无疑问

约阿施的儿子，以色列人，因为神已将米甸人交在他手中。”——《无疑》

[ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] [hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [hæd; həd] [reɪzd] [ʌp] [wʌn]

the	Midianites	had	heard	before	that	the	God	of	Israel	had	raised	up	one
这	米甸人	有	听到	前	那	这	上帝	的	以色列	有	提高	向上	一

[tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] ;

to	oppose	them	;
到	反对	他们	;

米甸人先前就听说以色列的上帝兴起了一位来与他们对抗；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [pər'hæps] ['oʊnli] [læft] [æt; ət] [ðə; ði]

but	they	were	not	intimidated	with	that	,	perhaps	only	laughed	at	the
但	他们	是	不是	受到恐吓	和	那	,	也许	仅有的	笑了	在	这

['wiːknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['izriəlaits] ,

weakness	of	the	Israelites	,
弱点	的	这	以色列人	,

但他们并未因此而畏惧，反而可能嘲笑以色列人的软弱。

[ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['eni] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [ðer; ðər] [gɑːd] — [æz; əz] ['seɪtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['fɑɹɪˌsiz] ,

in	placing	any	dependence	on	their	God	—	as	Satan	and	the	world	,	pharisees	,
在	放置	任何	依赖性	在	他们的	上帝	—	作为	撒但	和	这	世界	,	法利赛人	,

[ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] ,

and	hypocrites	,
和	伪君子	,

像撒旦和世人、法利赛人和伪君子那样，对他们的神抱有任何依赖。

['læfɪŋ] [æt; ət] [bɪ'liːvɝz] , ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [baɪ] [saɪt] ;

laughing	at	believers	,	walking	by	faith	,	and	not	by	sight	;
笑	在	信徒	,	步行	经过	信仰	,	和	不是	经过	视线	;

嘲笑信徒，凭信心而行，不凭眼见；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪ'liːvərz] [tɜːrn] [tuː; tə] [læf] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

it	will	be	the	believer's	turn	to	laugh	another	day	,
它	将要	是	这	信徒的	转动	到	笑	其他	天	,

又到了信徒们开怀大笑的时候了。

[wen] [ðer; ðər] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl] [nɔː] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [seɪ] , [wiː; wi] [fuːlz]

when	their	enemies	shall	gnaw	their	tongues	in	anguish	,	and	say	,	We	fools
什么时候	他们的	敌人	将	啃	他们的	舌头	在	痛苦	,	和	说	,	我们	傻瓜

['kaʊntɪd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ['mædnəs] ,

counted	their	lives	madness	,
计数	他们的	生活	疯狂	,

当他们的敌人痛苦地啃噬着自己的舌头，说道："我们这些傻瓜把他们的生命当成了疯狂。"

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [end] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] .

and	their	end	without	honor	.
和	他们的	结尾	没有	荣誉	.

他们死得毫无尊严。

['gɪdiən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] ['ɪntuː] [θriː] ['kʌmpəniz] ,

Gideon	was	now	encouraged	,	divided	his	army	into	three	companies	,
基甸	曾是	现在	鼓励	,	分割	他的	军队	进入	三	公司	,

基甸受到鼓舞，将他的军队分成三个连队。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] — 16th [vɜːrs] ;

and	ordered	them	to	imitate	him	in	all	he	did	—	16th	verse	;
和	订购	他们	到	模拟	他	在	全部	他	做过	—	16th	诗	;

并命令他们效法他所做的一切事——第16节；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['ɪntuː] ['kʌmpəniz] , " [wʌn]

"	And	he	divided	the	three	hundred	into	companies	,	"	one
"	和	他	分割	这	三	百	进入	公司	,	"	一

"于是他把这三百人分成几个连队，"一

[piː] . -
p . 12
p . -

['hʌndrəd] [ɪn] [iːtʃ] ['kʌmpəni] , ['pɑːrtli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['betər] ['fɪgjər] ; [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][æn; ən]
hundred in each company , partly to make the better figure ; a shew of an
百 在 每个 公司 , 部分 到 制作 这 更好的 数字 ; 一个 展示 的 一个
['ɑːrmi] ,
army ,
军队 ,

每家一百人，部分原因是为了让人数看起来更多；展示一下军队的规模。

[wɪð; wɪθ] [raɪt] [ænd; ənd][left] [wɪŋ] ,
with right and left wing ,
和 正确的 和 左边 翼 ,

有右翼和左翼，

[ænd; ənd]['pɑːrtli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]['midiən][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts] —
and partly that they might fall upon the camp of Midian in different parts —
和 部分 那 他们 可能 落下 之上 这 营 的 米甸 在 不同的 部分 —
[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn] ['evri] ['mænz][hænd] — [ðeɪ] [ðæt] [rɪ'tɜːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he put a trumpet in every man's hand — they that returned of the
和 他 放 一个 喇叭 在 每一个 男人的 手 — 他们 那 返回 的 这
['trʌmpitəz] ['hævɪŋ] [left][ðer; ðər] ['trʌmpits] [bɪ'haɪnd] ,
trumpeters having left their trumpets behind ,
小号手 拥有 左边 他们的 小号 在后面 ,

部分原因是为了让他们能够从不同的地方袭击米甸人的营地——于是他把号角放在每个人手里——那些回来的吹号手把号角留在了营地里。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] [men] ;
so that there was a sufficient number of trumpets for three hundred men ;
所以 那 那里 曾是 一个 充足的 数字 的 小号 为了 三 百 男人 ;

因此，号角的数量足够三百人使用；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,
and these were put into their hands ,
和 这些 是 放 进入 他们的 双手 ,

这些东西都被交到了他们手中。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [bluː] [tə'geðər] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
that when they blew together the noise would be very great , and it would
那 什么时候 他们 吹 一起 这 噪音 会 是 非常 伟大的 , 和 它 会
[siːm] ,
seem ,
似乎 ,

当他们一起吹气时，声音会非常大，而且看起来，

[baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd][soʊ]['terɪfaɪ][ðer; ðər] ['enəmi] .
by the noise , like a great army , and so terrify their enemies .
经过 这 噪音 , 喜欢 一个 伟大的 军队 , 和 所以 恐惧 他们的 敌人 .

他们用喧闹声震慑敌人，如同浩浩荡荡的大军。

“ [wɪð; wɪθ] ['empti] ['pɪtʃɝz] , [ænd; ənd][læmps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪtʃɝz] : ” [ðə; ði] ['pɪtʃɝz] [wɜːr; wər]
“ With empty pitchers , and lamps within the pitchers : ” the pitchers were
“ 和 空的 投手 , 和 灯 之内 这 投手 : ” 这 投手 是
[ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
of earth ,
的 地球 ,

“带着空罐，罐里有灯：”这些罐子是泥土做的，

[ænd; ənd][soʊ] ['veri] ['i:zəli] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn] ['klæʃɪŋ] [tə'geðər] [wʌn]
and **so** **very** **easily** **broken** **,** **and** **made** **a** **great** **noise** **in** **clashing** **together** **one**
和 所以 非常 容易地 破碎的 , 和 制成 一个 伟大的 噪音 在 冲突 一起 一
[ə'genst] [ə'nʌðər] ;
against **another** **;**
反对 其他 ;

因此它们很容易破碎，相互碰撞时会发出很大的声响；

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['empti] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
and **these** **were** **empty** **of** **water** **,**
和 这些 是 空的 的 水 ,

这些地方都没有水。

[ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [fɪt][tu:; tə][pʊt][læmps]['ɪntu:] — [ænd; ənd][ðə; ði][læmps][pʊt]
or **otherwise** **would** **not** **have** **been** **fit** **to** **put** **lamps** **into** **—** **and** **the** **lamps** **put**
或者 否则 会 不是 有 到过 合身 到 放 灯 进入 — 和 这 灯 放
['ɪntu:][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ɔɪl] ,
into **them** **were** **not** **of** **oil** **,**
进入 他们 是 不是 的 油 ,

否则就不适合放置灯——而且放置在其中的灯也不是油灯，

[fɔ:r; fər] [ðen] [wen] [ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [wɜ:r; wər]['broʊkən][ðə; ði][ɔɪl] [wʊd] [hæv; həv][rʌn] [aʊt] — [bʌt; bət]
for **then** **when** **the** **pitchers** **were** **broken** **the** **oil** **would** **have** **run** **out** **—** **but**
为了 然后 什么时候 这 投手 是 破碎的 这 油 会 有 跑步 出去 — 但
[wɜ:r; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔ:tʃiz] ,
were **a** **kind** **of** **torches** **,**
是 一个 种类 的 火炬 ,

因为那时当油罐破碎时，油就会流出来——但它们就像火炬一样。

[meɪd] [ʌv; əv]['rɑ:zn] , [wæks] , [pɪtʃ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] ;
made **of** **rosin** **,** **wax** **,** **pitch** **,** **and** **such** **like** **things** **;**
制成 的 松香 , 蜡 , 沥青 , 和 这样的 喜欢 事物 ;

由松香、蜡、沥青等物质制成；

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ,
and **these** **were** **put** **in** **the** **pitchers** **to** **preserve** **them** **from** **the** **wind** **,**
和 这些 是 放 在 这 投手 到 保存 他们 从 这 风 ,

人们把这些水果放进罐子里是为了防止它们被风吹走。

[ænd; ənd] [kən'si:l] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [tɪl] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
and **conceal** **them** **from** **the** **enemy** **till** **just** **as** **they** **came** **upon** **them** **,**
和 隐藏 他们 从 这 敌人 直到 只是 作为 他们 来了 之上 他们 ,

并将它们藏匿起来，直到敌人来袭时才发现。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] — [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
and **then** **they** **held** **them** **out** **—** **which** **,** **in** **a** **dark** **night** **,** **would** **make** **a**
和 然后 他们 握住 他们 出去 — 哪个 , 在 一个 黑暗的 夜晚 , 会 制作 一个
['terəb(ə)l] [bleɪz] ,
terrible **blaze** **,**
糟糕的 火焰 ,

然后他们把火苗举起来——在漆黑的夜晚，这会引发可怕的火灾。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə] [laɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði]
as **before** **this** **they** **were** **of** **use** **to** **light** **them** **down** **the** **hill** **to** **the**
作为 前 这 他们 是 的 使用 到 光 他们 向下 这 爬坡道 到 这
[kæmp] .
camp **.**
营 .

和以前一样，它们被用来照亮下山到营地的路。

['gɪdiən] [stʊd] ['fɔːrwərd][fɜːrst] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['æktɪd][soʊ][wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][ækt] ;

Gideon	stood	forward	first	,	and	as	he	acted	so	were	they	to	act	;
基甸	站立	向前	第一的	,	和	作为	他	行动	所以	是	他们	到	行为	;

基甸第一个站出来，他怎么做，他们也要怎么做；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɪk'skleɪm] , “ [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]

and	as	they	were	acting	so	they	were	to	exclaim	,	“	The	Sword	of
和	作为	他们	是	表演	所以	他们	是	到	惊叹	,	“	这	剑	的

[ðə; ði][lɔːrd]

the	Lord
这	主

他们一边行动，一边要高呼：“耶和华的宝剑！”

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪdiən] !

and	of	Gideon	!
和	的	基甸	!

还有基甸！

” [ɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['gɪdiən] .

”	or	,	for	the	Lord	and	for	Gideon	.
”	或者	,	为了	这	主	和	为了	基甸	.

“或者，为了耶和华，为了基甸。”

[ðə; ði] [neɪm] [dʒə'hoʊvə] , [ðiːz] ['hiːðn] [maɪt] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [hɜːrd] [æz; əz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]

The	name	Jehovah	,	these	heathens	might	often	have	heard	as	the	God	of
这	姓名	耶和华	,	这些	异教徒	可能	经常	有	听到	作为	这	上帝	的

['ɪzrɪəl] ,

Israel	,
以色列	,

这些异教徒可能经常听到耶和华这个名字，祂是以色列的上帝。

[ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [saʊnd] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gɪdiən] ['ɔːlsoʊ]

and	would	now	sound	dreadful	to	them	;	and	the	name	of	Gideon	also
和	会	现在	声音	可怕	到	他们	;	和	这	姓名	的	基甸	还

:

:

:

现在对他们来说，这会是何等可怕的景象；还有基甸的名字：

— [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['gɪdiən] [ɪz] ['ædɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] ['ærəgəns] [ænd; ənd]

—	this	was	the	reason	why	Gideon	is	added	,	and	not	out	of	arrogance	and
—	这	曾是	这	原因	为什么	基甸	是	额外	,	和	不是	出去	的	傲慢	和

['vænəti] ,

vanity	,
虚荣	,

——这就是基甸被加入的原因，并非出于傲慢和虚荣。

[bʌt; bət][pʊt]['æftər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

but	put	after	the	name	of	the	Lord	,
但	放	后	这	姓名	的	这	主	,

但要放在耶和华的名之后，

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði][lɔːrd] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ;

as	being	only	an	instrument	the	Lord	thought	fit	to	make	use	of	;
作为	存在	仅有的	一个	乐器	这	主	想法	合身	到	制作	使用	的	;

仅仅是上帝认为合适的工具而已；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['glɔ:ri] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] .

but	all	the	glory	belonged	to	the	Lord	.
但	全部	这	荣耀	属于	到	这	主	.

但一切荣耀都归于主。

[vɜ:rs] - . — [soʊ] ['gɪdiən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [men] [ðæt] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Verse	19	.	—	So	Gideon	,	and	the	three	hundred	men	that	were	with	him	,
诗	-	.	—	所以	基甸	,	和	这	三	百	男人	那	是	和	他	,

第19节——于是基甸和与他同在的三百人，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['kʌmpəniz] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ,

which	was	one	of	the	three	companies	his	army	was	divided	into	,
哪个	曾是	一	的	这	三	公司	他的	军队	曾是	分割	进入	,

这是他麾下军队划分的三个连队之一。

[keɪm] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][aʊt] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

came	unto	the	out	-	side	of	the	camp	,	in	the	beginning	of	the	middle
来了	到	这	出去	-	边	的	这	营	,	在	这	开始	的	这	中间

[wɑ:tʃ] , ([ðə; ði]['sekənd] [wɑ:tʃ]) .

watch	,	(	the	second	watch	)	.
手表	,	(	这	第二	手表	)	.

在二更天（第二更天）开始时，他来到了营地外面。

[ɪn] ['ɜ:rli] [taɪmz][ðə; ði][dʒu:z][dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər] [naɪts] ['ɪntu:] [θri:] ['wɑ:tʃɪz] ;

In	early	times	the	Jews	divided	their	nights	into	three	watches	;
在	早期的	时代	这	犹太人	分割	他们的	夜晚	进入	三	手表	;

早期犹太人将夜晚分为三个守夜时段；

['gɪdiən] [tʃu:z] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] — [hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [ðə; ði][fɜ:rst] ,

Gideon	choose	the	middle	—	had	he	come	the	first	,
基甸	选择	这	中间	—	有	他	来	这	第一的	,

基甸选择了中间路线——如果他第一个来，

[ɔ:l] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed] — [hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [ðə; ði][læst] , [sʌm; səm] [maɪt]

all	might	not	have	been	in	bed	—	had	he	come	the	last	,	some	might
全部	可能	不是	有	到过	在	床	—	有	他	来	这	最后的	,	一些	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['raɪzɪŋ] ;

have	been	rising	;
有	到过	上升	;

可能并非所有人都已经上床睡觉了——如果他是最后一个到的，有些人可能正在起床；

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

but	he	took	this	time	,	a	little	after	midnight	in	the	dead	of	the	night	,
但	他	采取	这	时间	,	一个	小的	后	午夜	在	这	死的	的	这	夜晚	,

但他利用了这段时间，在午夜刚过的时候，

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['kʌmpəniz] [blu:] [ðə; ði]

when	the	whole	army	was	fast	asleep	—	and	the	three	companies	blew	the
什么时候	这	所有的	军队	曾是	快速地	睡着了	—	和	这	三	公司	吹	这

['trʌmpits] ,

trumpets	,
小号	,

当全军都沉睡时——三个连队吹响了号角，

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['pɪtʃɝz] , [ænd; ənd][held][ðə; ði][læmps][ɪn][ðer; ðər][left][hændz] ,

and	brake	the	pitchers	,	and	held	the	lamps	in	their	left	hands	,
和	制动	这	投手	,	和	握住	这	灯	在	他们的	左边	双手	,

他们打破了水罐，左手拿着灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpits] [ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [hændz] , [tu:; tə] [bloʊ] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd]
and 和 | **the** 这 | **trumpets** 小号 | **in** 在 | **their** 他们的 | **right** 正确的 | **hands** 双手 | **,** , | **to** 到 | **blow** 吹 | **withal** 此外 | **—** — | **and** 和 | **they** 他们 | **cried** 哭
, [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,
, , | **The** 这 | **Sword** 剑 | **of** 的 | **the** 这 | **Lord** 主 | **,** ,

他们右手拿着号角，要吹响——他们喊着："耶和华的宝剑！"

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['gɪdiən] !
and 和 | **of** 的 | **Gideon** 基甸 | **!** !

还有基甸！

[ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜ:r; wər] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]
The 这 | **noise** 噪音 | **,** , | **and** 和 | **the** 这 | **blaze** 火焰 | **of** 的 | **light** 光 | **were** 是 | **very** 非常 | **surprising** 奇怪 | **to** 到 | **the** 这 | **host** 主持人 | **of** 的
['midiən] ,
Midian 米甸 | **,** ,

这声巨响和耀眼的光芒令米甸的主人大吃一惊。

[dʒʌst] [ə'weɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sli:p] , [pər'hæps] — [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['embləm][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz]
just 只是 | **awaking** 觉醒 | **out** 出去 | **of** 的 | **their** 他们的 | **sleep** 睡觉 | **,** , | **perhaps** 也许 | **—** — | **an** 一个 | **awful** 可怕 | **emblem** 徽 | **of** 的 | **the** 这 | **surprise** 惊喜

或许他们刚刚从睡梦中醒来——这真是个可怕的意外象征。

[pi:] . -
p p | **.** . | **14** -

第14页

[ə; eɪ][soʊl] [iks'piəriənsiz] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ðə; ði]['bɑ:di] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hoʊp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
a 一个 | **soul** 灵魂 | **experiences** 经历 | **,** , | **when** 什么时候 | **it** 它 | **leaves** 树叶 | **the** 这 | **body** 身体 | **without** 没有 | **a** 一个 | **hope** 希望 | **,** , | **and** 和 | **without** 没有
[ə; eɪ][gɑ:d] !
a 一个 | **God** 上帝 | **!** !

灵魂离开肉体时，没有希望，也没有上帝，这是怎样的体验啊！

— [ə; eɪ] ['greɪtər] ['embləm][ʌv; əv][ðæt] ['pɪriəd] ,
— — | **a** 一个 | **greater** 更大的 | **emblem** 徽 | **of** 的 | **that** 那 | **period** 时期 | **,** ,

——那个时代更伟大的象征，

[wen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [kraɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] — [wen] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - ['eɪndʒəlz] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl]
when 什么时候 | **the** 这 | **midnight** 午夜 | **cry** 哭 | **shall** 将 | **be** 是 | **made** 制成 | **—** — | **when** 什么时候 | **the** 这 | **arch** 拱 | **-** - | **angels** 天使 | **trumpet** 喇叭 | **shall** 将
[weɪk] [ðə; ði] [ded] !
wake 唤醒 | **the** 这 | **dead** 死的 | **!** !

当午夜的呼喊响起——当天使长的号角唤醒死者！

— [ʃeɪk] [ðə; ði][væst][kri'eɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [wɜ:rld] ,
— — | **shake** 摇 | **the** 这 | **vast** 广阔的 | **creation** 创建 | **when** 什么时候 | **the** 这 | **blaze** 火焰 | **of** 的 | **a** 一个 | **burning** 燃烧 | **world** 世界 | **,** ,

——当燃烧的世界燃起熊熊烈焰时，撼动这浩瀚的造物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪv] ['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [si:n] . — “ [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]['midiən]

and	the	sword	of	vindictive	justice	shall	be	seen	.	—	“	The	host	of	Midian
和	这	剑	的	报复心强的	正义	将	是	已见	.	—	“	这	主持人	的	米甸

[ræn] , [ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd][fled] . ” — [sʌtʃ]

ran	,	and	cried	,	and	fled	.	”	—	Such
跑	,	和	哭	,	和	逃亡	.	”	—	这样的

复仇的利剑将显露无疑。——“米甸人的军队奔逃、哭泣、溃败。”——如此

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['terər] [bi:; bi][ɪn] [ðæt] [dred] ['moʊmənt] .

shall	the	terror	be	in	that	dread	moment	.
将	这	恐怖	是	在	那	恐惧	片刻	.

恐惧将存在于那可怕的时刻。

[si:] [ðɪs] ['faɪnli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eksələnt] ['ædmərəl] - , [hu:] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔ:rdʒ] ,

See	this	finely	represented	by	the	excellent	Admiral	Kempenfelt	,	who	was	drowned	in	the	Royal	George	,
看	这	精细地	代表	经过	这	出色的	上将	-	,	WHO	曾是	溺水	在	这	皇家	乔治	,

这一点可以从杰出的海军上将肯彭费尔特身上得到很好的体现，他不幸在皇家乔治号沉没事故中溺水身亡。

[ænd; ənd] [hu:] [kəm'poʊzd] [sʌm; səm] ['eksələnt] [və:siz] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] .

and	who	composed	some	excellent	verses	on	the	Last	Day	.
和	WHO	由	一些	出色的	诗句	在	这	最后的	天	.

他还创作了一些关于末日的优秀诗歌。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli]['menʃ(ə)n] [ði:z] [tu:] [və:siz] , [æz; əz]['su:təb(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

I	will	only	mention	these	two	verses	,	as	suitable	to	this	subject	,
我	将要	仅有的	提到	这些	二	诗句	,	作为	合适的	到	这	主题	,

我仅提及这两节诗句，因为它们与这个主题相符。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:vər] ,

and	will	be	acceptable	to	the	believer	,
和	将要	是	可接受	到	这	信徒	,

并且会被信徒接受。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə] [ðoʊz] ['mɪdiəˌnaɪts] [hu:] [wɪl] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] . —

while	it	is	a	terror	to	those	Midianites	who	will	experience	the	horrors	of	that	day	.	—
尽管	它	是	一个	恐怖	到	那些	米甸人	WHO	将要	经验	这	恐怖	的	那	天	.	—

而对于那些将要经历那一天恐怖景象的米甸人来说，这无疑是可怕的噩梦。

[hɑ:rk] !

Hark	!
听着	!

听!

- [tɪz][ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv][gɑ:d]

'	tis	the	trump	of	God
-	的	这	王牌	的	上帝

这是上帝的号角

[saʊndz] [θru:] - [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'brɔ:d] —

Sounds	thro	'	the	worlds	abroad	—
声音	喉咙	-	这	世界	国外	—

来自世界各地的声音——

[taɪm] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] !

Time	is	no	more	!
时间	是	不	更多的	!

时间已逝!

['hɒrəz] [ɪn'vest][ðə; ði][skaɪz] !
Horrors **invest** **the** **skies** **!**
恐怖 投资 这 天空 !

恐怖笼罩天空!

[greɪvz; grɑːvz][bɜːrst][ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [raɪz] !
Graves **burst** **and** **myriads** **rise** **!**
格雷夫斯 爆裂 和 无数 上升 !

坟墓崩裂，万物升起!

['neɪtʃər] , [ɪn] ['ægəni] ,
Nature **,** **in** **agonies** **,**
自然 , 在 痛苦 ,

大自然在痛苦中

[jiːldz] [ʌp][hɜːr; hər] [stɔːr] .
Yields **up** **her** **store** **.**
产量 向上 她 店铺 .

她交出了自己的店铺。

[tʃæŋd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs] !
Chang'd **in** **a** **moment's** **space** **!**
变了 在 一个 瞬间 空间 !

瞬间变身!

[siː] [ðə; ði] [ə'fraɪt] [reɪs]
See **the** **affrighted** **race**
看 这 惊恐 种族

看看这群受惊的家伙

[ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [dɪ'sper] !
Shrink **and** **despair** **!**
收缩 和 绝望 !

萎缩和绝望!

[naʊ] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [fliː] —
Now **they** **attempt** **to** **flee** **—**
现在 他们 试图 到 逃跑 —

现在他们试图逃跑——

[kɜːrs] [ˌɪmɔːr'tæləti] ?
Curse **immortality** **?**
诅咒 不朽 ?

诅咒永生?

[ænd; ənd] [vjuː] [ðer; ðər] ['mɪzəri]
And **view** **their** **misery**
和 看法 他们的 苦难

看看他们的苦难

['dredfəli] [nɪr] !
Dreadfully **near** **!**
极其糟糕 靠近 !

近在咫尺!

[piː] . -
p **.** **15**
p . -

第15页

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] [fled] , [ðə; ði] ['izriəlaits] [stʊd] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
But **while** **the** **Midianites** **fled** **,** **the** **Israelites** **stood** **every** **man** **in** **his** **place** **;**
但 尽管 这 米甸人 逃亡 , 这 以色列人 站立 每一个 男人 在 他的 地方 ;

米甸人逃跑的时候，以色列人各人坚守岗位;

— [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

—	so	it	will	be	at	the	final	consummation	of	all	things	.
—	所以	它	将要	是	在	这	最终的	圆房	的	全部	事物	.

——万物最终归于尽头时，也将如此。

[kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][lɑːt] , [ænd; ənd] [siː]

Clothed	in	the	righteousness	of	Jesus	,	we	shall	stand	in	our	lot	,	and	see
穿着衣服	在	这	义	的	耶稣	,	我们	将	站立	在	我们的	很多	,	和	看

[ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [wɜːrld] ,

a	burning	world	,
一个	燃烧	世界	,

披戴耶稣的义袍，我们将坦然面对自己的命运，目睹这燃烧的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] .

and	the	misery	of	the	damned	.
和	这	苦难	的	这	该死的	.

以及那些受诅咒者的悲惨遭遇。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈdʒiːzəs] [dɪˈsendz] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][sælˈveɪʃ(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈglɔːrɪfaɪ] ,

But	while	Jesus	descends	as	our	salvation	we	shall	glorify	,
但	尽管	耶稣	下降	作为	我们的	救恩	我们	将	荣耀	,

但耶稣降临人间作为我们的救赎，我们应当荣耀他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] . — [ðɪs] [wɪl] [ˈʃʊrli] [biː; bi][ðaɪ] [ɪkˈspɪrɪəns] [ænd; ənd][ðaɪ]

and	for	ever	admire	him	.	—	This	will	surely	be	thy	experience	and	thy
和	为了	曾经	钦佩	他	.	—	这	将要	一定	是	你的	经验	和	你的

[ˈprɪvəlɪdʒ] ,

privilege	,
特权	,

并永远敬仰他。——这必将成为你的经历和荣幸。

[oʊ] [bɪˈliːvər] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ˈevər][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] , [ɪn][taɪm] ,

O	believer	,	as	sure	as	ever	the	Holy	Spirit	has	brought	you	,	in	time	,
哦	信徒	,	作为	当然	作为	曾经	这	圣	精神	有	带来	你	,	在	时间	,

信徒啊，正如圣灵一贯以来引领你来到世间一样，总有一天，

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] , [rɪˈdʒɔɪs][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz]

to	believe	on	him	,	to	seek	him	,	rejoice	in	him	,	and	live	to	his
到	相信	在	他	,	到	寻找	他	,	靡	在	他	,	和	居住	到	他的

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

信靠他，寻求他，因他而喜乐，并为荣耀他而活。

[tuː; tə][kloʊz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈgɪdiən] — [wiː; wi][faɪnd] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmɪdiəˌnaɪts][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

To	close	the	history	of	Gideon	—	we	find	,	that	the	Midianites	in	the	dark
到	关闭	这	历史	的	基甸	—	我们	寻找	,	那	这	米甸人	在	这	黑暗的

,

,

,

总结基甸的故事——我们发现，米甸人在黑暗中，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈterər] , [tʊk] [ðer; ðər] [frendz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][foʊz] ,

and	in	their	terror	,	took	their	friends	for	their	foes	,
和	在	他们的	恐怖	,	采取	他们的	朋友们	为了	他们的	敌人	,

在恐惧之中，他们把朋友当成了敌人。

[ænd; ənd] [kɪld] [wʌn] [ə'nʌðər] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪdiəˌnaɪts] [wɜːr; wər]

and	killed	one	another	—	one	hundred	and	twenty	thousand	Midianites	were
和	被杀	一	其他	—	一	百	和	二十	千	米甸人	是

[sleɪn] ;

slain	;
被杀	;

他们互相残杀，共有十二万米甸人被杀。

[ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [gɑːt]['oʊvər]['dʒɔːrdn][wɪð; wɪθ] [zɛbə] [ænd; ənd] [zɑːlmuːnə] , [ðer; ðər] [kɪŋz] . —

fifteen	thousand	got	over	Jordan	with	Zebah	and	Zalmunna	,	their	kings	.	—
十五	千	得到	超过	约旦	和	泽巴	和	扎尔穆纳	,	他们的	国王	.	—

['gɪdiən] [pər'suːd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .

Gideon	pursued	them	at	their	heels	.
基甸	追击	他们	在	他们的	高跟鞋	.

一万五千人带着他们的王西巴和撒慕拿渡过约旦河。——基甸紧随其后。

[hɪz; ɪz][men] ['biːɪŋ] [feɪnt][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv] ['pɛnʊl] [ænd; ənd][suˈkoʊtˌsʊkəs] , [æz; əz]

His	men	being	faint	he	desired	the	elders	of	Penuel	and	Succoth	,	as
他的	男人	存在	头晕的	他	想要的	这	长者	的	佩努埃尔	和	住棚节	,	作为

[hiː; hi] [pæst] ,

he	passed	,
他	通过了	,

他的部下都疲惫不堪，于是他路过毗努伊勒和疏割时，请求他们的长老们帮助。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['vɪtlz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ,

to	give	them	victuals	;	but	they	,
到	给	他们	食物	;	但	他们	,

给他们食物；但是他们，

[ə'kaʊntɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [pər'suː] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['hændfʊl][ʌv; əv]

accounting	him	a	fool	to	pursue	such	an	army	with	such	an	handful	of
会计	他	一个	傻子	到	追求	这样的	一个	军队	和	这样的	一个	少数	的

[men] ,

men	,
男人	,

认为他傻到用这么少的人去追击这么一支军队。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] [truːps] [rɪ'freʃmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] , ['æftərwərdz] ,

refused	his	troops	refreshment	,	which	he	,	afterwards	,
拒绝	他的	军队	清爽	,	哪个	他	,	然后	,

他拒绝给部队提供补给，事后，

['dʒʌstli] [ri'zentid] . — ['æftər][hɪz; ɪz] ['viktəriz] [ðə; ði] ['izriəlaits] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

justly	resented	.	—	After	his	victories	the	Israelites	offered	him	the	government
公正地	怨恨	.	—	后	他的	胜利	这	以色列人	提供	他	这	政府

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

of	their	country	,
的	他们的	国家	,

理所当然地，他遭到了以色列人的憎恨。——在他取得胜利之后，以色列人提出让他执掌国家大权。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æz; əz] ['paɪəsli] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][lɔːrd] , [ə'loʊn] ,

which	he	as	piously	declined	,	and	told	them	the	Lord	,	alone	,
哪个	他	作为	虔诚地	拒绝	,	和	讲述	他们	这	主	,	独自的	,

他虔诚地拒绝了，并告诉他们只有主一个人。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['sɑːvrɪn] . — [ðʌs] [wʌz; wəz]['midiən] ['kɔŋkəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər]

was	their	rightful	sovereign	.	—	Thus	was	Midian	conquered	in	such	a	manner
曾是	他们的	正当的	主权	.	—	因此	曾是	米甸	征服	在	这样的	一个	方式

[ðæt] [ðeɪ]

that	they
那	他们

是他们合法的君主。——米甸就这样被征服了，以至于他们

['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [noʊ] [mɔːr] , [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ɔːr][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði]['izriəlaits] . — ['æftər]
lifted up their heads no more , to threaten or overcome the Israelites . — After
抬起 向上 他们的 头部 不 更多的 , 到 威胁 或者 克服 这 以色列人 . — 后
[dʒʌdʒɪŋ] ['ɪzrɪəl] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,
judging Israel seventy years ,
评判 以色列 七十 年 ,

他们不再抬头恐吓或战胜以色列人。——在审判以色列七十年后，

['gɪdiən] [daɪz] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['sev(ə)nti][sʌnz] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['beɪsli] ['mə:dəd]
Gideon dies , leaving behind him seventy sons , all of whom were basely murdered
基甸 死亡 , 离开 在后面 他 七十 儿子们 , 全部 的 谁 是 卑鄙地 被谋杀
[baɪ] [ə'bimə,lek] .
by Abimelech .
经过 亚比米勒 .

基甸去世后留下七十个儿子，他们全部被亚比米勒残忍杀害。

[wiː; wi]['kænɑːt][kloʊz] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['paɪəs] , ['væliənt] , ['ɑːnərd] ['gɪdiən] ,
We cannot close this history of pious , valiant , honored Gideon ,
我们 不能 关闭 这 历史 的 虔诚的 , 英勇 , 荣幸 基甸 ,

我们不能就此结束这位虔诚、勇敢、受人尊敬的基甸的历史。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,
without taking a view of the grand design of God the Holy Ghost ,
没有 采取 一个 看法 的 这 盛大 设计 的 上帝 这 圣 鬼 ,

不去理解圣灵上帝的宏伟计划，

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['meni] [mɔːr] ['instənsiz] [ʌv; əv] [rɪ'naʊnd] ['wɒrɪrz] , ['paɪəs]['dʒʌdʒɪz] ,
in this , as well as in many more instances of renowned warriors , pious judges ,
在 这 , 作为 出色地 作为 在 许多 更多的 实例 的 著名 战士 , 虔诚的 法官 ,

在这方面，以及在许多其他著名战士、虔诚的法官的例子中，

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [dɪ'lɪvɝɝz] . — [aɪ] ['hʌmbli] [kən'siːv] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['gɪdiən] [ɪz]
and noble deliverers . — I humbly conceive in the history of Gideon is
和 高贵 送货员 . — 我 谦卑地 构想 在 这 历史 的 基甸 是
['swiːtli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] [rɪ'diːmər] ,
sweetly exhibited the adorable Redeemer ,
甜蜜地 展出 这 可爱的 救世主 ,

以及高贵的拯救者。——我谦卑地认为，在基甸的历史中，可爱的救赎主得到了美好的展现。

[æz; əz][ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjər]
as the Christ of God , as the Deliverer of his saints , as the Saviour
作为 这 基督 的 上帝 , 作为 这 送货员 的 他的 圣徒 , 作为 这 救主
[ʌv; əv] ['sɪnərz] ,
of sinners ,
的 罪人 ,

作为上帝的基督，作为圣徒的拯救者，作为罪人的救主，

[æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['liːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
as the Judge of Israel , and the glorious leader of his people .
作为 这 法官 的 以色列 , 和 这 辉煌 领导者 的 他的 人们 .

作为以色列的士师，以及他子民的荣耀领袖。

[hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['miːnnəs] , [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ə'beɪsmənt] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv]

His	poverty	and	meanness	,	set	forth	the	abasement	and	humiliation	of
他的	贫困	和	卑鄙	,	放	前进	这	羞辱	和	屈辱	的

[hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

him	who	was	rich	,
他	WHO	曾是	富有的	,

他的贫穷和卑微，凸显了富人所遭受的屈辱和羞辱。

[jet] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] , [bɪ'keɪm] [pʊr] , [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

yet	,	for	our	sakes	,	became	poor	,	in	every	sense	of	the	word	.
然而	,	为了	我们的	清酒	,	成为	贫穷的	,	在	每一个	感觉	的	这	单词	.

然而，为了我们，他们却变得一贫如洗，名副其实。

['gɪdiənz] [kɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [sets] [fɔːrθ] ['kraɪsts] [kɔːl][tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] ,

Gideon's	call	to	his	work	,	sets	forth	Christ's	call	to	save	sinners	,
吉迪恩的	称呼	到	他的	工作	,	套	前进	基督的	称呼	到	节省	罪人	,

基甸蒙召从事他的工作，正是基督呼召人们拯救罪人的体现。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪzrɪəl] .

which	he	willingly	accepted	for	the	sake	of	his	Israel	.
哪个	他	心甘情愿	公认	为了	这	清酒	的	他的	以色列	.

他为了他的以色列，甘愿接受这一切。

[hens] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ][hæv; həv] [kɔːld]

Hence	the	Father	,	in	the	Covenant	,	is	represented	as	saying	,	“	I	have	called
因此	这	父亲	,	在	这	盟约	,	是	代表	作为	说	,	“	我	有	称为

[ðiː] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ;

thee	in	righteousness	;
你	在	义	;

因此，在圣约中，父神被描述为说：“我凭公义召你；

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ]['sɜːrvənt] , [ɪn] [huːm] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] .

thou	art	my	servant	,	in	whom	I	will	be	glorified	.
你	艺术	我的	仆人	,	在	谁	我	将要	是	光荣的	.

你是我的仆人，我将因你得荣耀。

” [soʊ][ðə; ði] [rɪ'diːmər] [sez] , “ [naʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] ,

”	So	the	Redeemer	says	,	“	Now	the	Lord	God	,
”	所以	这	救世主	说道	,	“	现在	这	主	上帝	,

“所以救赎主说：‘主神，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

and	his	Spirit	hath	sent	me	—	the	Spirit	of	the	Lord	is	upon	me	,
和	他的	精神	有	发送	我	—	这	精神	的	这	主	是	之上	我	,

他的灵差遣了我——主的灵在我身上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hæθ] [ə'nɔɪntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

because	he	hath	anointed	me	to	preach	the	Gospel	.
因为	他	有	受膏者	我	到	布道	这	福音	.

因为他膏立我传福音。

” [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɪdiənz] [kɔːl] , [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ðə; ði] ['mɪrəklz]

”	The	miraculous	confirmation	of	Gideon's	call	,	leads	us	to	remark	the	miracles
”	这	神奇	确认	的	吉迪恩的	称呼	,	线索	我们	到	评论	这	奇迹

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs] , [æz; əz]

of	our	blessed	Jesus	,	as
的	我们的	蒙福	耶稣	,	作为

“基甸蒙召的奇迹般的应验，使我们不禁赞叹我们蒙福的耶稣所行的神迹，正如.....

[piː] . -

p	.	17
p	.	-

[pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] [mə'saɪəˌʃɪp] [æz; əz][ðə; ði][sent][ʌv; əv]
proofs **of** **his** **Divinity** **,** **and** **to** **confirm** **his** **Messiahship** **as** **the** **sent** **of**
证明 的 他的 神 , 和 到 确认 他的 弥赛亚 作为 这 发送 的
[ðə; ði] ['fɑːðər] ;
the **Father** **;**
这 父亲 ;

证明他的神性，并确认他作为父神所派遣的弥赛亚的身份；

[nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['testɪmoʊni][æt; ət][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][ænd; ənd] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] .
not **forgetting** **the** **Father's** **testimony** **at** **his** **baptism** **and** **transfiguration** **.**
不是 遗忘 这 父亲的 见证 在 他的 洗礼 和 变形 .

不要忘记父亲在他受洗和显圣容时的见证。

[ðə; ði] [ziːl] ['gɪdiən] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ri'maindz][ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː]
The **zeal** **Gideon** **shewed** **for** **the** **service** **of** **God** **,** **reminds** **us** **of** **him** **who**
这 热情 基甸 展示 为了 这 服务 的 上帝 , 提醒 我们 的 他 WHO
[wʌns] [sed] ,
once **said** **,**
一次 说 ,

基甸对侍奉上帝的热忱，使我们想起那位曾经说过：

“ [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðaɪ] [haʊs] [hæθ] ['iːtn] [ˌem 'iː][ʌp] ;
“ **The** **zeal** **of** **thy** **house** **hath** **eaten** **me** **up** **;**
“ 这 热情 的 你的 房子 有 吃 我 向上 ;

“我为你的殿宇感到焦躁不安；

” [ænd; ənd] [huː] [droʊv][ðə; ði] ['baɪərz] [ænd; ənd] ['selər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] . — [baɪ][ə; eɪ]
” **and** **who** **drove** **the** **buyers** **and** **sellers** **out** **of** **his** **Father's** **house** **.** **—** **By** **a**
” 和 WHO 驾驶 这 买家 和 卖家 出去 的 他的 父亲的 房子 . — 经过 一个
[fjuː] [wiːk] ,
few **weak** **,**
很少 虚弱的 ,

“他把买卖双方都赶出了他父亲的家。”——几个弱者，

[ˌʌn'ɑːrmd] [men] , ['gɪdiən] [dɪd] ['wʌndɚz] .
unarmed **men** **,** **Gideon** **did** **wonders** **.**
徒手 男人 , 基甸 做过 奇迹 .

基甸用手无寸铁的士兵创造了奇迹。

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [pʊr] [ɪ'lɪtərət] ['priːtʃəz] , ['saʊndɪŋ] [ðə; ði]
What **a** **type** **of** **him** **who** **,** **by** **a** **few** **poor** **illiterate** **preachers** **,** **sounding** **the**
什么 一个 类型 的 他 WHO , 经过 一个 很少 贫穷的 文盲 传道者 , 听起来 这
['gɑːsp(ə)l] ['trʌmpɪt] ,
Gospel **trumpet** **,**
福音 喇叭 ,

他真是个什么样的人啊，竟然被几个贫穷的文盲传道者吹响福音号角，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['faɪər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrθn] ['ves(ə)lz] , [fɔɪld] [sɪn]
and **displaying** **the** **light** **and** **fire** **from** **their** **earthen** **vessels** **,** **foiled** **sin**
和 显示 这 光 和 火 从 他们的 土 船只 , 挫败 罪
[ænd; ənd] ['seɪtn] ,
and **Satan** **,**
和 撒但 ,

他们从陶器中取出光和火，以此挫败罪恶和撒旦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [skraibz] , ['fɑɹˌsiz] , [ænd; ənd][aɪ'dɑːlətrəs]
and **the** **lying** **and** **delusive** **systems** **of** **Scribes** **,** **Pharisees** **,** **and** **idolatrous**
和 这 说谎 和 虚幻的 系统 的 抄写员 , 法利赛人 , 和 偶像崇拜
[priːsts] ,
Priests **,**
神父 ,

以及文士、法利赛人和拜偶像的祭司们的谎言和欺骗体系，

[ɪn][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [ænd; ənd]['dʒentaɪl][wɜ:rld] . — [æz; əz] ['gɪdiən] [ɪn'vaɪtɪd] ['ʌðər] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz]

in	the	Jewish	and	Gentile	world	.	—	As	Gideon	invited	others	to	share	in	his
在	这	犹太人	和	外邦人	世界	.	—	作为	基甸	受邀	其他的	到	分享	在	他的

['viktəriz] ,

victories	,
胜利	,

在犹太人和外邦人的世界里——正如基甸邀请其他人分享他的胜利一样，

[soʊ] [dʌz] ['aʊər; ɑ:r] ['glɔ:riəs] [i'mænjuəl] , [kraɪst] ; ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [pi:s] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

so	does	our	glorious	Immanuel	,	Christ	;	having	obtained	peace	by	the	blood	of
所以	做	我们的	辉煌	伊曼纽尔	,	基督	;	拥有	获得	和平	经过	这	血	的

[hɪz; ɪz] [krɔ:s] ,

his	cross	,
他的	叉	,

我们荣耀的以马内利，基督，也是如此；他藉着十字架上的宝血成就了和平，

[ænd; ənd] [rɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ə'bi:diəns] , [hi:; hi] [in'vaits] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][bɪdz]

and	wrought	out	a	complete	obedience	,	he	invites	his	friends	,	and	bids
和	锻	出去	一个	完全的	服从	,	他	邀请	他的	朋友们	,	和	出价

[ðem; ðəm][æn; ən] ['hɑ:rti] ['welkəm] ,

them	an	hearty	welcome	,
他们	一个	爽朗	欢迎	,

他完全服从了命令，并邀请朋友们前来，热情欢迎他们。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] “ [i:t] , [oʊ] [frendz] . ” — ['gɪdiən]

with	an	“	Eat	,	O	friends	.	”	—	Gideon
和	一个	“	吃	,	哦	朋友们	.	”	—	基甸

基甸说：“朋友们，请吃。”——基甸

['maɪldli] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['i:frɪəˌmaɪts] — [ænd; ənd] [haʊ] ['maɪldli] [dʌz] ['aʊər; ɑ:r]['dʒi:zəs]

mildly	pacified	the	unreasonable	Ephraimites	—	and	how	mildly	does	our	Jesus
轻微地	安抚	这	不合理	以法莲人	—	和	如何	轻微地	做	我们的	耶稣

['ɔ:f(ə)n]['pæsɪfaɪ]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪts] ,

often	pacify	our	rebellious	spirits	,
经常	安抚	我们的	叛逆的	烈酒	,

耶稣温和地安抚了蛮横无理的以法莲人——而我们的耶稣又常常以多么温和的方式安抚我们叛逆的心灵呢?

[wen] [hi:; hi] [ˌəuvə'kʌmz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [swi:t] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [lʌv] , ['tendər]

when	he	overcomes	us	with	sweet	discoveries	of	his	covenant	love	,	tender
什么时候	他	克服	我们	和	甜的	发现	的	他的	盟约	爱	,	投标

['mɜ:rsi] ,

mercy	,
怜悯	,

当他以甜蜜的发现，向我们展现他立约之爱和温柔怜悯时，

['kʌvənənt] ['feɪθflnəs] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɜ:rk] . — ['gɪdiən] [ri'zentid] [ðə; ði]['kru:əlti][ʌv; əv][ðə; ði]

covenant	faithfulness	,	and	finished	work	.	—	Gideon	resented	the	cruelty	of	the
盟约	忠诚	,	和	完成的	工作	.	—	基甸	怨恨	这	残酷	的	这

[men][ʌv; əv] ['pɛnʊl] ,

men	of	Penuel	,
男人	的	佩努埃尔	,

信守盟约，完成使命。——基甸憎恨毗努伊勒人的残暴，

[fɔ:r; fər] [ri'fju:zɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [rɪ'freʃmənt] — [hi:; hi] , [tɔ:r] [fleʃ] , [kɪld] [ðer; ðər] [tʃi:f] [men] ,

for	refusing	his	men	refreshment	—	he	,	tore	flesh	,	killed	their	chief	men	,
为了	拒绝	他的	男人	清爽	—	他	,	撕裂	肉	,	被杀	他们的	首席	男人	,

他因拒绝给手下提供补给，便撕裂他们的血肉，杀死了他们的首领。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] ['taʊər] — [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['embləm] [haʊ] [kraɪst] [wɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ]

and	destroyed	their	tower	—	a	striking	emblem	how	Christ	will	deal	with
和	损毁	他们的	塔	—	一个	引人注目	徽	如何	基督	将要	交易	和

['mɪstɪkl] ['bæbilən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hu:]

mystical	Babylon	,	and	with	all	who
神秘	巴比伦	,	和	和	全部	WHO

并摧毁了他们的塔——这鲜明地象征着基督将如何对待神秘的巴比伦，以及所有那些.....

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] — ([si:] [ðə; ði] 25th ['mæθju:]) " [wen] [aɪ]

deny	his	poor	people	help	in	time	of	need	—	(	see	the	25th	Matthew	)	"	When	I
否定	他的	贫穷的	人们	帮助	在	时间	的	需要	—	(	看	这	25th	马修	)	"	什么时候	我

[wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ji:; ji] [geɪv] [ˌem 'i:][noʊ] [mi:t] — [ænd; ənd] [ði:z] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ˌevər'læstɪŋ]

was	hungry	ye	gave	me	no	meat	—	and	these	shall	go	away	into	everlasting
曾是	饥饿的	是的	给予	我	不	肉	—	和	这些	将	去	离开	进入	永恒

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

在穷人需要帮助的时候拒绝伸出援手——（参见马太福音25章）"我饿了，你们没有给我吃的——这些人要往永刑里去，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['ɪntu:][laɪf][ɪ'tɜ:rn(ə)l] . " — ['æftər]

but	the	righteous	into	life	eternal	.	"	—	After
但	这	正义	进入	生活	永恒	.	"	—	后

但义人却得永生。"——之后

[hɪz; ɪz] ['viktəriz] [hi:; hi] [ə'raivz] [tu:; tə] [greɪt] ['ɑ:nər] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['dʒi:zəs][ɪz] ['haɪli] [ɪg'zɔ:ltɪd] .

his	victories	he	arrives	to	great	honor	;	and	our	Jesus	is	highly	exalted	.
他的	胜利	他	到达	到	伟大的	荣誉	;	和	我们的	耶稣	是	高度	崇高	.

他凯旋而归，赢得极高的荣耀；我们的耶稣也因此被高举。

['gɪdiən] ['dʒʌdʒɪz] ['ɪzrɪəl] ;

Gideon	judges	Israel	;
基甸	法官	以色列	;

基甸审判以色列；

[ænd; ənd][ɔ:l]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]['dʒi:zəs] . — ['gɪdiən] [æsks][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	all	judgment	is	committed	to	Jesus	.	—	Gideon	asks	a	present	of	those
和	全部	判断	是	坚定的	到	耶稣	.	—	基甸	问	一个	展示	的	那些

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ;

for	whom	he	had	done	so	much	;
为了	谁	他	有	完毕	所以	很多	;

一切审判都交托给耶稣。——基甸向那些他曾帮助过的人索要礼物；

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [sez] , " [maɪ][sʌn] , [gɪv] [ˌem 'i:] [ðaɪn] [hɑ:rt] ! " — [ænd; ənd][baɪ] [pɔ:l] ,

and	Jesus	says	,	"	My	son	,	give	me	thine	heart	!	"	—	and	by	Paul	,
和	耶稣	说道	,	"	我的	儿子	,	给	我	你的	心	!	"	—	和	经过	保罗	,

耶稣说："我儿，把你的心给我！"——保罗也这样说。

" [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['mə:siz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] , [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə]

"	I	beseech	you	by	the	mercies	you	have	received	,	to	dedicate	yourselves	to
"	我	恳求	你	经过	这	怜悯	你	有	已收到	,	到	奉献	你们自己	到

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

"我恳求你们，凭着你们所蒙受的恩典，将自己献给上帝，

[wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

which	is	your	reasonable	service	.
哪个	是	你的	合理的	服务	.

这是您提供的合理服务。

" [aɪ]['kænɑːt] [pæs] [baɪ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ,

"	I	cannot	pass	by	this	history	without	enlarging	a	little	more	,	which	I	shall	do	,
"	我	不能	经过	经过	这	历史	没有	扩大	一个	小的	更多的	,	哪个	我	将	做	,

"我不能对这段历史不做更详细的阐述，接下来我将这样做。"

[gɑːd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː] , ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [weɪ] ,

God	leading	me	,	only	to	make	a	few	remarks	,	in	a	spiritual	way	,
上帝	领导	我	,	仅有的	到	制作	一个	很少	评论	,	在	一个	精神	方式	,

蒙神指引，我只想以一种属灵的方式说几句。

[ə'pɑːn] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ][fɜːrst] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ][tekst] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ,

upon	that	part	which	I	first	read	as	a	text	;	and	I	hope	,
之上	那	部分	哪个	我	第一的	读	作为	一个	文本	;	和	我	希望	,

我最初读到的那部分内容；我希望，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɔːr] ['streɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

without	any	injustice	to	the	subject	,	or	straining	it	,	or	putting	a	sense	on	it
没有	任何	不公正	到	这	主题	,	或者	紧张	它	,	或者	推杆	一个	感觉	在	它

,

,

,

在不损害主题利益、不曲解主题、不赋予主题特殊意义的前提下，

[ðæt] [wʌz; wəz]['nevər] [ɪn'tendɪd] ,

that	was	never	intended	,
那	曾是	绝不	故意的	,

那绝非本意。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˌɪmprə'praɪəti][ɪn][maɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][maɪ] ['hɪrər]

there	can	be	no	impropriety	in	my	leading	the	minds	of	my	hearers
那里	能	是	不	不当行为	在	我的	领导	这	思想	的	我的	听众

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lesər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['sʌbdʒekt] ;

from	the	lesser	to	a	greater	subject	;
从	这	较少	到	一个	更大的	主题	;

我引导听众的注意力从次要的话题转向更重要的话题，这并没有什么不妥之处；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ][moʊst][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] ,

and	I	must	give	it	as	my	most	decided	opinion	,
和	我	必须	给	它	作为	我的	最多	决定	观点	,

我必须将此作为我最明确的意见表达出来。

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['sɜːrkəmstænsɪz][wɜːr; wər] ['riːəli] [dɪ'zaɪnd]

that	the	greatest	part	of	the	Old	Testament	circumstances	were	really	designed
那	这	最	部分	的	这	老的	遗嘱	情况	是	真的	设计

[tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

to	hold	forth	something	of	Jesus	,
到	抓住	前进	某物	的	耶稣	,

旧约圣经的大部分情节实际上都是为了彰显耶稣的某些特质而设计的。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

and	the	salvation	of	the	Gospel	.
和	这	救恩	的	这	福音	.

以及福音的救赎。

[tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] —

To	exhibit	from	the	text	the	Person	and	Work	of	the	Son	of	God	—
到	展览	从	这	文本	这	人	和	工作	的	这	儿子	的	上帝	—

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv]['gɑːsp(ə)l] ['ministəz] ,

to	point	out	the	qualifications	and	work	of	Gospel	ministers	,
到	观点	出去	这	资格	和	工作	的	福音	部长们	,

从经文中展现上帝之子的位格和工作——指出福音传道者的资格和工作，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][tuː; tə]

with	an	application	of	the	text	to
和	一个	应用	的	这	文本	到

将文本应用于

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

第19页

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv]['gɑːdz][ɪˈlekt] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪz][maɪ] [dɪˈzaɪn] .

the	whole	body	of	God's	elect	,	in	the	present	state	of	things	,	is	my	design	.
这	所有的	身体	的	神的	选	,	在	这	展示	状态	的	事物	,	是	我的	设计	.

在目前这种情况下，上帝的选民的整个群体就是我的计划。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [æz; əz][gɑːd] - [mæn]['miːdieɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈdempʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	Person	of	Jesus	,	as	God	-	Man	Mediator	,	and	the	Redemption	of
这	人	的	耶稣	,	作为	上帝	-	男人	调解员	,	和	这	赎回	的

[men] , [baɪ][hɪm; ɪm] ,

men	,	by	him	,
男人	,	经过	他	,

耶稣作为神人二性的中保，以及他所带来的人类救赎

[wʌz; wəz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [seɪnts] , [baɪ] ['meni] ['fɪgjərz] ; [ðiːz] ,

was	exhibited	to	the	Old	Testament	saints	,	by	many	figures	;	these	,
曾是	展出	到	这	老的	遗嘱	圣徒	,	经过	许多	数据	;	这些	,

曾由许多人物向旧约圣徒们展示过；这些人

[ðə; ði] ['eksələnt] ['mɪltən] [staɪlz] [rɪˈlɪdʒəs] [raɪts] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] ; [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [men] , [baɪ] [taɪps]

the	excellent	Milton	stiles	Religious	Rights	of	Sacrifices	;	informing	men	,	by	types
这	出色的	米尔顿	栅栏	宗教	权利	的	牺牲	;	通知	男人	,	经过	类型

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ,

and	shadows	,
和	阴影	,

优秀的米尔顿·斯泰尔斯《宗教献祭的权利》；通过类型和影子来告知人们，

[ʌv; əv] [ðæt] ['destɪnd] [siːd] [tuː; tə] [bruːz] [ðə; ði]['sɜːrpənt] — [baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

of	that	destined	Seed	to	bruise	the	Serpent	—	by	what	means	he	shall	atchieve
的	那	注定	种子	到	挫伤	这	蛇	—	经过	什么	方法	他	将	成就

[dɪˈlɪvərəns] . — ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd] [oʊnz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] :

deliverance	.	—	Our	blessed	Lord	owns	many	of	the	shadows	:
解救	.	—	我们的	蒙福	主	拥有	许多	的	这	阴影	:

那注定要击败蛇的后裔——他将以何种方式获得解脱？——我们蒙福的主掌握着许多预兆：

[ðə; ði] [əˈpɑːsl] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði]['hoʊli] - [goʊst] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɑːsl] , [əˈplaɪz] ['meni] ['ʌðər] ; [ðə; ði]

the	Apostle	,	or	rather	the	Holy	-	Ghost	by	the	Apostle	,	applies	many	others	;	the
这	使徒	,	或者	相当	这	圣	-	鬼	经过	这	使徒	,	适用	许多	其他的	;	这

['breɪz(ə)n]['sɜːrpənt] ,

Brazen	Serpent	,
厚颜无耻	蛇	,

使徒，或者更确切地说，是使徒所启示的圣灵，应用了许多其他概念；铜蛇，

['sɑːləmənz] ['temp(ə)l] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['dʒoʊnə][ɪn][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] ['beli] , [ðə; ði] ['smɪtn] [rɑːk] ,
Solomon's **Temple** **,** **the** **Prophet** **Jonah** **in** **the** **Whale's** **belly** **,** **the** **Smitten** **Rock** **,**
所罗门的 寺庙 , 这 先知 约拿 在 这 鲸鱼的 腹部 , 这 迷恋 岩石 ,
[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
the **Vail** **of** **the** **Temple** **,**
这 韦尔 的 这 寺庙 ,

所罗门圣殿、先知约拿在鲸鱼腹中、被击碎的磐石、圣殿的幔子

[ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][baɪ]
the **divided** **Waves** **of** **the** **Sea** **,** **the** **Cloud** **by** **Day** **and** **the** **Pillar** **of** **Fire** **by**
这 分割 波浪 的 这 海 , 这 云 经过 天 和 这 支柱 的 火 经过
[naɪt] ,
Night **,**
夜晚 ,

分开的海浪，白日的云雾和夜晚的火柱，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] ['meni] ['ʌðər] ['embləmz] .
with **a** **vast** **many** **other** **emblems** **.**
和 一个 广阔的 许多 其他 徽章 .

还有许多其他标志。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [siː] [waɪ] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest]['dʒiːzəs][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
Nor **can** **I** **see** **why** **our** **blessed** **Jesus** **should** **not** **be** **pointed** **out** **to** **the**
也不 能 我 看 为什么 我们的 蒙福 耶稣 应该 不是 是 尖 出去 到 这
[feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp][ʌv; əv]['gɑːdz] [seɪnts] ,
faith **and** **hope** **of** **God's** **saints** **,**
信仰 和 希望 的 神的 圣徒 ,

我也不明白为什么不向神的圣徒们指出我们蒙福的耶稣，以此来增强他们的信仰和希望。

[baɪ][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] ['pɪtʃər] , [waɪl] [hiː; hi] ,
by **the** **lamp** **and** **pitcher** **,** **while** **he** **,**
经过 这 灯 和 投手 , 尽管 他 ,

他站在灯和水罐旁，而他自己，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] [friː] [greɪs] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]['mɜːrsi] ,
at **the** **same** **time** **sounded** **the** **trumpet** **of** **free** **grace** **and** **eternal** **mercy** **,**
在 这 相同的 时间 听起来 这 喇叭 的 自由的 优雅 和 永恒 怜悯 ,

与此同时，他也吹响了白白恩典和永恒怜悯的号角。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] ['seɪvər] [ʌv; əv][laɪf]['ʌntəˌʌntu][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] ['ʌntəˌʌntu]
which **was** **“** **a** **savour** **of** **life** **unto** **some** **,** **and** **of** **death** **unto**
哪个 曾是 “ 一个 品尝 的 生活 到 一些 , 和 的 死亡 到
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

对于一些人来说，它是生命的滋味；对于另一些人来说，它是死亡的滋味。

” [meɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['pɪtʃər] [biː; bi][æn; ən]['embləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθn] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” **May** **not** **the** **pitcher** **be** **an** **emblem** **of** **his** **earthen** **nature** **,** **and** **the**
” 可能 不是 这 投手 是 一个 徽 的 他的 土 自然 , 和 这
[læmp] [wɪ'ðɪn] ,
lamp **within** **,**
灯 之内 ,

“愿这水罐象征他尘世的本性，而罐中的灯盏，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪnəti] — [ænd; ənd][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['neɪtʃɝz] ,
of **his** **divinity** **—** **and** **by** **virtue** **of** **union** **of** **the** **two** **natures** **,**
的 他的 神 — 和 经过 美德 的 联盟 的 这 二 自然 ,

他的神性——以及由于两种本性的结合，

['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] — ['mærid] ['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] ,

our	God	is	manifest	in	the	flesh	—	married	our	nature	,
我们的	上帝	是	显现	在	这	肉	—	已婚	我们的	自然	,

我们的神以肉身显现——与我们的本性结合，

[kən'fəːd] [æn; ən] ['ɑːnər] [ə'pɑːn] [pʊr] ['sɪnərz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kən'fəːd] [ɑːn][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

conferred	an	honor	upon	poor	sinners	that	he	never	conferred	on	the	angels	.
授予	一个	荣誉	之上	贫穷的	罪人	那	他	绝不	授予	在	这	天使	.

他赋予了可怜的罪人一种他从未赋予天使的荣誉。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['traɪʌmf] , “ [ɪn][maɪ] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [gɑːd] .

This	was	Job's	triumph	,	“	in	my	flesh	shall	I	see	God	.
这	曾是	工作的	胜利	,	“	在	我的	肉	将	我	看	上帝	.

这就是约伯的胜利：“我必在肉身中得见神。”

” [hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;

”	He	took	part	of	the	children's	flesh	and	blood	;
”	他	采取	部分	的	这	孩子们的	肉	和	血	;

“他取走了孩子们的血肉；

[piː] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

[hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli]['hjuːmən] — [boʊn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][boʊn][ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fleʃ] .

he	was	truly	human	—	bone	of	our	bone	and	flesh	of	our	flesh	.
他	曾是	真的	人类	—	骨	的	我们的	骨	和	肉	的	我们的	肉	.

他真是个真正的人——骨中之骨，肉中之肉。

[gɑːd][sent] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][sʌn] , [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

God	sent	forth	his	Son	,	made	of	a	woman	,	without	the	intervention	of	a
上帝	发送	前进	他的	儿子	,	制成	的	一个	女士	,	没有	这	干涉	的	一个

['hjuːmən]['fɑːðər] ,

human	father	,
人类	父亲	,

上帝差遣他的儿子，由女人所生，没有通过人类父亲的介入。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ˌɪmpreg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] - [goʊst] ;

but	by	the	miraculous	impregnation	of	the	Holy	-	Ghost	;
但	经过	这	神奇	浸渍	的	这	圣	-	鬼	;

但却是藉着圣灵的奇妙受孕；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪnt][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪnəti] —

so	that	his	human	nature	appears	to	be	the	joint	work	of	the	Trinity	—
所以	那	他的	人类	自然	出现	到	是	这	联合的	工作	的	这	三位一体	—

[ðə; ði] ['fɑːðər] [prə'vaidz] [ˌaɪ 'tiː] — “ [ə; eɪ]['bɑːdi][hæst] [ðaʊ] [prɪ'perd] [ˌem 'iː] ,

the	Father	provides	it	—	“	a	body	hast	thou	prepared	me	,
这	父亲	提供	它	—	“	一个	身体	哈斯特	你	准备	我	,

因此，他的人性似乎是三位一体共同作用的结果——圣父赋予了他人性——“你为我预备了身体，

” — [ðə; ði] [sʌn] [ə'suːmd] [ˌaɪ 'tiː] — “ [hiː; hi] [tʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ;

”	—	the	Son	assumed	it	—	“	he	took	on	him	the	form	of	a	servant	;
”	—	这	儿子	假定	它	—	“	他	采取	在	他	这	形式	的	一个	仆人	;

“——圣子取了奴仆的形象；

” — [ðə; ði]['spɪrɪt] [fɔ:rmd] [ˌaɪ 'ti:] — “ [ðæt]['hoʊli] [θɪŋ] [ðæt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][bɔ:rn][ʌv; əv] [ði:] [ʃæl; ʃəl]

”	—	the	Spirit	formed	it	—	“	that	holy	thing	that	shall	be	born	of	thee	shall
”	—	这	精神	形成	它	—	“	那	圣	事物	那	将	是	出生	的	你	将

[bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] — [ðʌs] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [meɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [dwelt]

be	called	the	Son	of	God	—	thus	the	word	was	made	flesh	and	dwelt
是	称为	这	儿子	的	上帝	—	因此	这	单词	曾是	制成	肉	和	居住

[ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

among	us	.
之中	我们	.

“——圣灵塑造了它——“你所要生的圣者，必称为神的儿子——道成了肉身，住在我们中间。

” [ðə; ði][læmp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən]['embləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:dhed] ,

”	The	lamp	within	the	pitcher	may	be	an	emblem	of	his	Godhead	,
”	这	灯	之内	这	投手	可能	是	一个	徽	的	他的	神格	,

“罐中的灯可能是他神性的象征，

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf] — [hi:; hi] [ræpt] [ʌp][hɪz; ɪz][dɪ'vɪnəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] — [hɪr] [ˌaɪ 'ti:]

as	the	light	of	life	—	he	wrapped	up	his	divinity	in	his	manhood	—	here	it
作为	这	光	的	生活	—	他	包装	向上	他的	神	在	他的	男子气概	—	这里	它

[wʌz; wəz][hi:; hi] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz]['glɔ:ri] :

was	he	concealed	his	glory	:
曾是	他	暗	他的	荣耀	:

作为生命之光——他将神性包裹在人性之中——他正是在这里隐藏了自己的荣耀：

[wel] [meɪ] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ɪk'skleɪm] , “ ['verɪli] [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][gɑ:d] [ðæt] [haid] [ðaɪ'self] ,

well	may	the	Prophet	exclaim	,	“	Verily	thou	art	a	God	that	hidest	thyself	,
出色地	可能	这	先知	惊叹	,	“	确实	你	艺术	一个	上帝	那	隐藏	你自己	,

先知或许会惊叹道：“你确是一位隐藏自身的神，

[oʊ][gɑ:d][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ðə; ði] ['seɪvjər] .

O	God	of	Israel	the	Saviour	.
哦	上帝	的	以色列	这	救主	.

以色列的救主上帝啊。

” [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] !

”	What	a	mystery	!
”	什么	一个	神秘	!

真是个谜！

[ə; eɪ][tʃaɪld][bɔ:rn] — “ [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] ['maɪti] [gɑ:d] .

a	child	born	—	“	the	everlasting	Father	,	the	mighty	God	.
一个	孩子	出生	—	“	这	永恒	父亲	,	这	强大的	上帝	.

一个孩子诞生了——“永恒的父，全能的神。

” [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['gɑ:dlinəs] !

”	How	great	is	the	mystery	of	godliness	!
”	如何	伟大的	是	这	神秘	的	敬虔	!

“敬虔的奥秘何等伟大！ ”

['eɪndʒəlz][ɑ:r; ər] [ə'meɪzd] , [seɪnts][əd'maɪər] , [ænd; ənd] ['sɪnərz] ['traɪʌmf] — [ə; eɪ][gɑ:d][ɪn] ['evri]

Angels	are	amazed	,	saints	admire	,	and	sinners	triumph	—	a	God	in	every
天使	是	惊叹	,	圣徒	钦佩	,	和	罪人	胜利	—	一个	上帝	在	每一个

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

天使惊叹，圣徒钦佩，罪人得胜——一位完美无瑕的神。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['evri] ['fæk(ə)lti] — [gɑːd] - [mæn] — [ðə; ði] [hed] — [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

a	Man	in	every	faculty	—	God	-	Man	—	the	fœderal	head	—	the	representative	of
一个	男人	在	每一个	学院	—	上帝	-	男人	—	这	联邦	头	—	这	代表	的

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði]['sekənd]['ædəm] — [ə; eɪ]['pʌblɪk]['pɜːrs(ə)n] — [ðæt] [æz; əz]['ædəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

his	Church	—	the	second	Adam	—	a	public	person	—	that	as	Adam	the	first	,
他的	教会	—	这	第二	亚当	—	一个	民众	人	—	那	作为	亚当	这	第一的	,

一位具备一切能力的人——神人——联邦首领——教会的代表——第二个亚当——一位公众人物——如同第一个亚当一样，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl] , [æz; əz] ['sɪnərz] , [soʊ]['dʒiːzəs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl]

was	the	head	of	all	,	as	sinners	,	so	Jesus	should	be	the	head	of	all
曾是	这	头	的	全部	,	作为	罪人	,	所以	耶稣	应该	是	这	头	的	全部

[hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] .

his	elect	.
他的	选	.

耶稣是众罪人的头，所以他理应是所有蒙拣选之人的头。

[haʊ] ['straɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['mɪltən] ,

How	striking	is	the	language	of	Milton	,
如何	引人注目	是	这	语言	的	米尔顿	,

弥尔顿的语言多么引人注目啊！

[wen] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['fɑːðər] [ðʌs] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][sʌn] —

when	he	represents	the	Almighty	Father	thus	addressing	his	eternal	Son	—
什么时候	他	代表	这	全能者	父亲	因此	解决	他的	永恒	儿子	—

当他代表全能的父神向他永恒的儿子说话时——

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[biː; bi] [ðaʊ] , [ɪn]['ædəmz] [ruːm] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

Be	thou	,	in	Adam's	room	,	the	head	of	all	mankind	,
是	你	,	在	亚当的	房间	,	这	头	的	全部	人类	,

你当接替亚当，成为全人类的领袖。

[ðoʊ] - ['ædəmz] [sʌn] ; [æz; əz][ɪn][hɪm; ɪm] ['perɪʃ] [ɔːl] [men] ,

Tho	'	Adam's	son	;	as	in	him	perish	all	men	,
虽然	-	亚当的	儿子	;	作为	在	他	沦	全部	男人	,

虽然亚当的儿子；因为所有的人都因他而灭亡，

[soʊ] , [ɪn] [ðiː] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sekənd] [ruːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

So	,	in	thee	,	as	from	a	second	root	shall	be	restor'd
所以	,	在	你	,	作为	从	一个	第二	根	将	是	已恢复

所以，在你里面，如同从第二个根基中复原一样。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑːr; ər] — [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [nʌn] .

As	many	as	are	restor'd	—	without	thee	none	.
作为	许多	作为	是	已恢复	—	没有	你	没有任何	.

所有得以复原的人——没有你，一个也没有。

[ðɪs] [dɪ'vɪnəti]['ɔːf(ə)n] [bleizd] [θruː] [hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪrəklz] [hiː; hi] [rɔːt] ,

This	divinity	often	blazed	through	his	humanity	,	in	the	miracles	he	wrought	,
这	神	经常	燃烧的	通过	他的	人类	,	在	这	奇迹	他	锻	,

这种神性常常透过他的人性闪耀而出，体现在他所创造的奇迹中。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈgɑːdhed] — [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi]
which **were** **done** **by** **his** **own** **eternal** **power** **and** **Godhead** **—** **the** **words** **he**
哪个 是 完毕 经过 他的 自己的 永恒 力量 和 神格 — 这 字 他
[spoʊk] ,
spoke **,**
辐 ,

这些都是他凭借自己永恒的力量和神性所成就的——他所说的话，

[ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz][hiː; hi][fɔːrˈtoʊld] , [bʌt; bət] [pərˈtɪkjələrli] [hɪz; ɪz] [ˌtrænsˌfɪgjəˈreɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] ,
the **tidings** **he** **foretold** **,** **but** **particularly** **his** **transfiguration** **on** **the** **Mount** **,**
这 消息 他 预言 , 但 特别 他的 变形 在 这 山 ,

他所预言的消息，尤其是他在山上的显圣容，

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈvɪnəti] [ʃoʊn] [soʊ] [ˈluːmɪnəs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi] ,
when **the** **light** **of** **his** **divinity** **shone** **so** **luminous** **,** **that** **his** **whole** **body** **,**
什么时候 这 光 的 他的 神 闪耀 所以 发光的 , 那 他的 所有的 身体 ,

当他神性的光芒如此耀眼时，他的整个身体，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈreɪmənt] [əˈpɪrd] [laɪk][ðə; ði][sʌn][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈkrɪstəl] .
and **even** **his** **raiment** **appeared** **like** **the** **sun** **in** **a** **case** **of** **chrystal** **.**
和 甚至 他的 服饰 出现 喜欢 这 太阳 在 一个 案件 的 水晶 .

甚至他的衣服看起来也像水晶盒里的太阳一样晶莹剔透。

[ˈpiːtər] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈglɔːri] — [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] [sez] [wiː; wi] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [ˈglɔːri] — [ðə; ði]
Peter **calls** **it** **an** **excellent** **glory** **—** **St** **.** **John** **says** **we** **beheld** **his** **glory** **—** **the**
彼得 呼叫 它 一个 出色的 荣耀 — 英石 . 约翰 说道 我们 观看 他的 荣耀 — 这
[ɪˈvændʒəlɪst] [seɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [maʊnt] [ˈteɪbər] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Evangelists **say** **of** **those** **with** **him** **on** **Mount** **Tabor** **—** **and** **when** **they** **were**
福音传道者 说 的 那些 和 他 在 山 塔博尔 — 和 什么时候 他们 是
[əˈweɪk] ,
awake **,**
醒 ,

彼得称之为极大的荣耀——圣约翰说我们看见了他的荣耀——福音书作者们论及与他在塔博尔山上的人——当他们醒着的时候，

[ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈglɔːri] .
they **saw** **his** **glory** **.**
他们 锯 他的 荣耀 .

他们目睹了他的荣光。

[ðə; ði][læmp] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ˈembləm] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf] ;
The **lamp** **may** **be** **a** **fine** **emblem** **of** **Jesus** **,** **as** **the** **light** **of** **life** **;**
这 灯 可能 是 一个 美好的 徽 的 耶稣 , 作为 这 光 的 生活 ;

这盏灯或许是耶稣的象征，代表着生命之光；

[ðɪs] [ɪz][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][gɑːd] , [ænd; ənd][æz; əz][gɑːd] - [mæn] .
this **is** **peculiar** **to** **him** **as** **God** **,** **and** **as** **God** **-** **Man** **.**
这 是 奇特 到 他 作为 上帝 , 和 作为 上帝 - 男人 .

这是他作为神和神人的独特之处。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈembləm] [ʌv; əv][gɑːd][ˈdʒiːzəs] ;
The **light** **is** **the** **most** **striking** **emblem** **of** **God** **Jesus** **;**
这 光 是 这 最多 引人注目 徽 的 上帝 耶稣 ;

光是上帝耶稣最显著的象征；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [els] — [ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
it **is** **the** **life** **and** **beauty** **of** **every** **thing** **else** **—** **it** **hath** **a** **kind** **of**
它 是 这 生活 和 美丽 的 每一个 事物 别的 — 它 有 一个 种类 的
[ɒmˈnɪpətənsɪ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd][ˈpjʊrəti] .
omnipotency **in** **it** **—** **a** **peculiar** **brightness** **and** **purity** **.**
全能 在 它 — 一个 奇特 亮度 和 纯度 .

它是万物的生命和美丽所在——它具有一种全能性——一种独特的光辉和纯净。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɔːl] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt]
He is the light of reason to all — he is the light of grace in the covenant
他 是 这 光 的 原因 到 全部 — 他 是 这 光 的 优雅 在 这 盟约
— [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] — [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt]
— the light of truth in the word — the light of life in the souls of the elect
— 这 光 的 真相 在 这 单词 — 这 光 的 生活 在 这 灵魂 的 这 选
,
,
,
他是所有人的理性之光——他是圣约中恩典之光——他是圣言中真理之光——他是蒙拣选者灵魂中生命之光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ɪn]['glɔːri] — [ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ˌðer'ʌv] ;
and the light of heaven in glory — the Lamb is the light thereof ;
和 这 光 的 天堂 在 荣耀 — 这 羊肉 是 这 光 其中 ;
天上的光，就是荣耀的光——羔羊就是天上的光；

[ðə; ði][lɔːrd][ɪz] [ðaɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðaɪ][gɑːd][ðaɪ]['glɔːri] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læmp][ʌv; əv]
the Lord is thine everlasting light , and thy God thy glory : this is the lamp of
这 主 是 你的 永恒 光 , 和 你的 上帝 你的 荣耀 : 这 是 这 灯 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,
耶和华是你永远的光，你的神是你的荣耀；这是救恩的灯。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] ['ɪzrɪəl] — [sʌtʃ] ['dʒiːzəs][ɪz] ,
the light of the Gentiles and the glory of his true Israel — such Jesus is ,
这 光 的 这 外邦人 和 这 荣耀 的 他的 真的 以色列 — 这样的 耶稣 是 ,
耶稣是外邦人的光，是真以色列的荣耀——他就是这样的人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪs] .
and such his grace .
和 这样的 他的 优雅 .
他是如此的仁慈。

[oʊ] ! [meɪ] [hiː; hi] [ʃaɪn] [ɑːn][juː; jʊ] ! — [ðɪs]
O ! may he shine on you ! — this
哦 ! 可能 他 闪耀 在 你 ! — 这
哦！愿他的光照耀你！——这

[piː] . -
p . 22
p . -

[wɪl] [ɪn'geɪdʒ][jʊr; jər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [lʌv] , [əd'maɪər] , [ə'dɔːr] ,
will engage your hearts to love , admire , adore ,
将要 从事 你的 心 到 爱 , 钦佩 , 崇拜 ,
会让你情不自禁地爱上、欣赏、崇拜。

[ænd; ənd] [preɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] . — [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and praise his name for ever and ever . — As all the fulness of the
和 称赞 他的 姓名 为了 曾经 和 曾经 . — 作为 全部 这 充满 的 这
['gɑːdhed] [dwelz] [ɪn]['dʒiːzəs] ,
Godhead dwells in Jesus ,
神格 居住地 在 耶稣 ,
愿你们永远赞美他的名。——神本性一切的丰盛都居住在耶稣里面，

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['kʌvənənt] [ɪz] ['treʒərd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] — [ɔːl] [ðæt]

so	all	the	blessings	of	an	everlasting	covenant	is	treasured	up	in	him	—	all	that
所以	全部	这	祝福	的	一个	永恒	盟约	是	珍藏	向上	在	他	—	全部	那

[wiː; wi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ,

we	can	possibly	stand	in	need	of	,
我们	能	可能	站立	在	需要	的	,

所以，永恒盟约的一切祝福都珍藏在他里面——我们一切可能需要的，

[fɔːr; fər] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] — ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ɔːl]['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz]

for	time	and	eternity	—	blessed	with	all	spiritual	blessings	in	heavenly	places
为了	时间	和	永恒	—	蒙福	和	全部	精神	祝福	在	天上	地方

[ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ;

in	Christ	Jesus	;
在	基督	耶稣	;

直到今生和永世——在基督耶稣里，蒙受天上各样属灵的福气；

[fɔːr; fər][gɑːd] ['gɪvɛθ] [nɑːt][ðə; ði]['spɪrɪt][baɪ] ['meʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɔːl][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]

for	God	giveth	not	the	Spirit	by	measure	to	him	—	all	the	fulness	of
为了	上帝	给予	不是	这	精神	经过	措施	到	他	—	全部	这	充满	的

['blesɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][hɪm; ɪm] ,

blessings	are	in	him	,
祝福	是	在	他	,

因为神赐给他的圣灵是没有限量的——一切的福分都在他里面了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] ['piːpəlz] [juːz] ; [hens] , [sez] [wʌn] , “ [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊlnəs] [hæv; həv][wiː; wi]

for	his	dear	people's	use	;	hence	,	says	one	,	“	Out	of	his	fulness	have	we
为了	他的	亲爱的	人们的	使用	;	因此	,	说道	一	,	“	出去	的	他的	充满	有	我们

[ɔːl] [rɪ'siːvd] ,

all	received	,
全部	已收到	,

为了他亲爱的子民；因此，有人说：“我们都从他的丰盛里领受了，

[ænd; ənd] [greɪs] [fɔːr; fər] [greɪs] .

and	grace	for	grace	.
和	优雅	为了	优雅	.

恩典以恩典报恩典。

” [ðiːz] [gɪfts][kʊd; kəd]['oʊnli] [floʊ] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [deθ] — [ðə; ði]

”	These	gifts	could	only	flow	to	us	through	his	obedience	and	death	—	the
”	这些	礼物	可以	仅有的	流动	到	我们	通过	他的	服从	和	死亡	—	这

[gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] — ['ækses][tuː; tə][gɑːd] — ['spɪrɪtʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]['glɔːri] .

gift	of	the	Spirit	—	access	to	God	—	spiritual	knowledge	and	eternal	glory	.
礼物	的	这	精神	—	使用权	到	上帝	—	精神	知识	和	永恒	荣耀	.

“这些恩赐只能通过他的顺服和死亡才能流向我们——圣灵的恩赐——通往神的道路——属灵的知识和永恒的荣耀。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'diːmər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðiːz] ['blesɪŋz] ;

Not	that	the	Redeemer	is	to	be	considered	as	purchasing	these	blessings	;
不是	那	这	救世主	是	到	是	经过考虑的	作为	购买	这些	祝福	;

但这并非意味着救赎主可以购买这些福分；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [friː] , [ʌn'merɪtɪd] [gɪft] ,

they	were	all	given	as	the	free	,	unmerited	gift	,
他们	是	全部	给定	作为	这	自由的	,	不应得的	礼物	,

它们都是白白赐予的，是主人不求回报的礼物。

[ʌv; əv][gɑːd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] ['dʒiːzəs][ʃʊd; ʃəd][ə'beɪ][ænd; ənd] ['sʌfər] ,

of	God	—	but	it	was	necessary	that	Jesus	should	obey	and	suffer	,
的	上帝	—	但	它	曾是	必要的	那	耶稣	应该	服从	和	遭受	,

这是上帝的旨意——但耶稣必须服从并受苦，

[ðæt] [ðiːz] [gɪfts] [ʃʊd; ʃəd] [floʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['hoʊlinəs] ,

that	these	gifts	should	flow	to	us	in	a	way	of	justice	and	holiness	,
那	这些	礼物	应该	流动	到	我们	在	一个	方式	的	正义	和	圣洁	,

愿这些恩赐以公正和圣洁的方式流向我们。

[waɪl] [ðə; ðiː]['mɜːrsi][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] .

while	the	mercy	and	compassion	of	God	was	displayed	.
尽管	这	怜悯	和	同情	的	上帝	曾是	显示	.

同时，神的仁慈和怜悯也显露了出来。

[hens] [hiː; hi] [sez] , “ [ɪf] [aɪ][goʊ][nɑːt][ə'weɪ][ðə; ðiː] ['kʌmfərtər] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ;

Hence	he	says	,	“	If	I	go	not	away	the	Comforter	will	not	come	unto	you	;
因此	他	说道	,	“	如果	我	去	不是	离开	这	棉被	将要	不是	来	到	你	;

因此他说：“我若不去，保惠师就不会到你们这里来；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪ'pɑːrt][aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪk'spiːdiənt][fɔːr; fər]

but	if	I	depart	I	will	send	him	unto	you	—	it	is	therefore	expedient	for
但	如果	我	离开	我	将要	发送	他	到	你	—	它	是	所以	权宜	为了

[juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] ;

you	that	I	go	away	;
你	那	我	去	离开	;

但我若离开，必差他到你们那里去——所以，我离开对你们是有益的；

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ðiː] ['pɪtʃɝz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['broʊkən] ,

”	as	it	was	necessary	that	the	pitchers	should	be	broken	,
”	作为	它	曾是	必要的	那	这	投手	应该	是	破碎的	,

“因为投手们必须被击败，”

[ðæt] [ðə; ðiː] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [maɪt] [ə'pɪr] — [fɜːrst] , [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ðiː] ['enəmi] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]

that	the	blaze	of	light	might	appear	—	First	,	to	overturn	the	enemies	of	Israel
那	这	火焰	的	光	可能	出现	—	第一的	,	到	颠覆	这	敌人	的	以色列

— ['sekəndli] ,

—	Secondly	,
—	第二	,

使那耀眼的光芒显现——首先，是为了击败以色列的敌人——其次，

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'preʃn] — [soʊ] ,

to	deliver	the	people	from	their	oppression	—	so	,
到	递送	这	人们	从	他们的	压迫	—	所以	,

为了将人民从压迫中解救出来——所以，

[baɪ][ðə; ðiː] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [kraɪst] , [hiː; hi][ˌoʊvər'tɜːrnd]

by	the	sufferings	and	death	of	the	human	nature	of	Christ	,	he	overturned
经过	这	苦难	和	死亡	的	这	人类	自然	的	基督	,	他	翻覆

[ðə; ðiː] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

the	kingdom	of
这	王国	的

藉着基督人性的苦难和死亡，他推翻了……的国度。

[piː] . -

p	.	23
p	.	-

['seɪtn] , [tʊk] [ə'weɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [lɔː] , [ðə; ðiː]

Satan	,	took	away	his	power	,	and	delivered	his	people	from	the	law	,	the
撒但	,	采取	离开	他的	力量	,	和	发表	他的	人们	从	这	法律	,	这

[gɪlt] [ʌv; əv][sɪn] ,

guilt	of	sin	,
有罪	的	罪	,

撒旦夺走了他的权柄，使他的子民脱离了律法和罪的刑罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] — [hi:; hi] , [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] , [slu:] [deθ] ,

and	the	powers	of	darkness	—	he	,	by	his	death	,	slew	death	,
和	这	权力	的	黑暗	—	他	,	经过	他的	死亡	,	一万	死亡	,

以及黑暗势力——他以死战胜了死亡。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [deθ] ;

and	him	who	had	the	power	of	death	;
和	他	WHO	有	这	力量	的	死亡	;

还有那位拥有死亡权柄的人;

[ænd; ənd] [hu:] [hoʊpt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:n(ə)l] ['sentəns] [ʌv; əv]

and	who	hoped	he	should	be	the	executioner	of	the	penal	sentence	of
和	WHO	希望	他	应该	是	这	刽子手	的	这	刑事	句子	的

[ðə; ði] [lɔ:] ,

the	law	,
这	法律	,

他希望自己能成为执行法律刑罚的刽子手。

[wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'lɪvərəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ]

was	disappointed	—	in	seeing	the	great	Deliverance	that	was	brought	about	in	such
曾是	失望的	—	在	看到	这	伟大的	解救	那	曾是	带来	关于	在	这样的

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [weɪ] ,

a	wonderful	way	,
一个	精彩的	方式	,

看到如此美妙的方式带来的伟大救赎，我感到很失望。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔɪld] [ænd; ənd] [spɔɪld] ,

he	was	foiled	and	spoiled	,
他	曾是	挫败	和	被宠坏了	,

他被挫败了，也被宠坏了。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [kraɪst] — [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rs] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]

the	curse	of	the	law	falling	on	Christ	—	enduring	the	curse	which	we	had
这	诅咒	的	这	法律	坠落	在	基督	—	持久	这	诅咒	哪个	我们	有

[dɪ'zɜ:rvd] — ['stændɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] ,

deserved	—	standing	in	our	place	,
应得的	—	常设	在	我们的	地方	,

律法的咒诅临到基督身上——他忍受了我们本应承受的咒诅——代替我们站在那里。

[hi:; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [baɪ][hɪz; ɪz]['hoʊli][laɪf] — [meɪd] [æn; ən] [ə'toʊnmənt] [baɪ][hɪz; ɪz]

he	fulfilled	the	law	for	us	,	by	his	holy	life	—	made	an	atonement	by	his
他	已完成	这	法律	为了	我们	,	经过	他的	圣	生活	—	制成	一个	赎罪	经过	他的

['ɔ:f(ə)l] ,

awful	,
可怕	,

他以圣洁的生活为我们成全了律法——以他威严的生活赎罪，

[ðoʊ] ['glɔ:riəs] [deθ] — ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ðə; ði] [greɪv] [baɪ][hɪz; ɪz]['beriəl] — [ænd; ənd][roʊz]

though	glorious	death	—	sanctified	the	grave	by	his	burial	—	and	rose
尽管	辉煌	死亡	—	圣化	这	严重	经过	他的	葬礼	—	和	玫瑰

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm] .

for	the	justification	of	all	that	believe	in	him	.
为了	这	理由	的	全部	那	相信	在	他	.

虽然他的死是光荣的——他的埋葬使坟墓神圣化——但他复活了，为所有信他的人作了称义。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpnəs] [ʌv; əv] [deθ] ,

Here	was	the	overcoming	the	sharpness	of	death	,
这里	曾是	这	克服	这	锐利度	的	死亡	,

这就是战胜死亡的残酷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [bɪ'liːvɝz] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

and	the	opening	the	kingdom	of	heaven	to	all	believers	;	and	upon	his
和	这	开幕	这	王国	的	天堂	到	全部	信徒	;	和	之上	他的

[ə'senʃn] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,

ascension	to	heaven	,
升天	到	天堂	,

并向所有信徒敞开天国的大门；以及在他升天之后，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]

and	sitting	on	the	right	hand	of	the	Father	,	he	obtained	the	gift	of	the
和	坐着	在	这	正确的	手	的	这	父亲	,	他	获得	这	礼物	的	这

['hoʊli] - [goʊst] ,

Holy	-	Ghost	,
圣	-	鬼	,

他坐在父的右边，领受了圣灵的恩赐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃed] [ə'brɔːd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ; [ænd; ənd][ɔːl]['spɪrɪtʃuəl] [gʊd] [fɔːr; fər] [pʊr]

which	was	shed	abroad	on	the	Apostles	;	and	all	spiritual	good	for	poor
哪个	曾是	棚	国外	在	这	使徒们	;	和	全部	精神	好的	为了	贫穷的

['sɪnərz] .

sinners	.
罪人	.

这恩惠曾降临在使徒们身上；也曾赐予可怜的罪人一切属灵的益处。

[ðʌs] , [θruː] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrθn] ['pɪtʃər] , [ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] [meɪd] ['mænɪfest] ;

Thus	,	through	the	breaking	the	earthen	pitcher	,	a	light	is	made	manifest	;
因此	,	通过	这	打破	这	土	投手	,	一个	光	是	制成	显现	;

因此，通过打破陶罐，光明显现出来；

[ɔːl] ['kʌvənənt] ['blesɪŋz] [floʊ] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['ɑːnərəb(ə)l][tuː; tə][gɑːd] ,

all	covenant	blessings	flow	to	us	,	in	a	way	honorable	to	God	,
全部	盟约	祝福	流动	到	我们	,	在	一个	方式	光荣的	到	上帝	,

所有盟约的祝福都以荣耀神的方式流向我们，

[ænd; ənd] [seɪf] [tuː; tə][mæn] — [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] ,

and	safe	to	man	—	and	now	we	rejoice	,
和	安全的	到	男人	—	和	现在	我们	麾	,

对人类安全——现在我们为此欢欣鼓舞。

[ðæt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][frʌm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] ;

that	by	him	all	that	believe	are	justified	from	all	things	;
那	经过	他	全部	那	相信	是	合理的	从	全部	事物	;

凡信他的人，都因他得称为义，脱离一切罪责；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [klɛnsɪθ] [juː 'es][frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] .

and	that	the	blood	of	Jesus	cleanseth	us	from	all	sin	.
和	那	这	血	的	耶稣	清洁	我们	从	全部	罪	.

耶稣的宝血洗净我们一切的罪。

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi][fər'get][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['mɜːrsi] ,

But	can	we	forget	the	trumpet	of	his	voice	of	love	and	mercy	,
但	能	我们	忘记	这	喇叭	的	他的	嗓音	的	爱	和	怜悯	,

但我们怎能忘记他那充满爱与怜悯的号角声呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

透过救恩之光获得属灵的(Spiritual Victories Through the Light of)
第2/2页

[wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['saʊndɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['mɪnɪstri] ?
which **he** **so** **often** **sounded** **during** **his** **public** **ministry** **?**
哪个 他 所以 经常 听起来 期间 他的 民众 部 ?

他在公开布道期间经常发出的那种声音?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌdeklə'reiʃənz][ʌv; əv]
With **what** **declarations** **of**
和 什么 声明 的

以何种声明

[piː] . -
p **.** **24**
p . -

第24页

['blesɪdnəs] [dɪd][hiː; hi][bɪ'gɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði][maʊnt] — [wʌt] [swiːt] [ˌɪnvi'teiʃənz] [dɪd]
blessedness **did** **he** **begin** **his** **sermon** **on** **the** **Mount** **—** **what** **sweet** **invitations** **did**
幸福 做过 他 开始 他的 讲道 在 这 山 — 什么 甜的 邀请函 做过
[hiː; hi] [gɪv] [tuː; tə] [pʊr] [kən'demd] ,
he **give** **to** **poor** **condemned** **,**
他 给 到 贫穷的 谴责 ,

他在登山宝训中是如何开始他的祝福的——他向那些可怜的、被判刑的人发出了多么美好的邀请啊!

[sɪn] - ['bɜːrðən] [soʊlz] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , “ [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] ,
sin **-** **burthened** **souls** **,** **in** **these** **words** **,** **“** **Come** **unto** **me** **,**
罪 - 沉重的 灵魂 , 在 这些 字 , “ 来 到 我 ,

背负罪孽的灵魂，用这些话语说：“到我这里来，

[ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] . — [ɪf] ['eni][mæn][θɜːrst] ,
all **ye** **that** **labour** **and** **are** **heavy** **laden** **.** **—** **If** **any** **man** **thirst** **,**
全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 . — 如果 任何 男人 口渴 ,

凡劳苦担重担的人，若有人渴了，

[let][hɪm; ɪm] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː][ænd; ənd][drɪŋk] . — [bɪ'hoʊld][ðə; ði][mæn] — [lʊk] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː]
let **him** **come** **unto** **me** **and** **drink** **.** **—** **Behold** **the** **man** **—** **look** **unto** **me**
让 他 来 到 我 和 喝 . — 看哪 这 男人 — 看 到 我
— [kʌm] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] . — [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['redi] ,
— **Come** **ye** **to** **the** **waters** **.** **—** **All** **things** **are** **ready** **,**
— 来 是的 到 这 水 . — 全部 事物 是 准备好 ,

让他到我这里来喝水。——看哪，那人——看着我——你们到水边来。——一切都预备好了。

[kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['mærɪdʒ] . — [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] .
come **unto** **the** **marriage** **.** **—** **Behold** **the** **Lamb** **of** **God** **.**
来 到 这 婚姻 . — 看哪 这 羊肉 的 上帝 .

来参加婚宴吧! ——看哪，神的羔羊!

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,
” **This** **is** **the** **inviting** **voice** **of** **the** **trumpet** **of** **the** **Gospel** **,**
” 这 是 这 邀请 嗓音 的 这 喇叭 的 这 福音 ,

这是福音号角那充满召唤的声音，

[æz; əz] [priːtʃt] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [soʊ] [mə'loʊdiəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr]
as preached by the Lord Jesus — and though so melodious to a poor
作为 布道 经过 这 主 耶稣 — 和 尽管 所以 悦耳动听 到 一个 贫穷的
['sɪnər] ;
sinner ;
罪人 ;

正如主耶稣所宣讲的——虽然对于一个可怜的罪人来说，这是多么动听的旋律；

[wʌt] ['sɑːləm] ['ɔːf(ə)l] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['hoʊli]
what solemn awful sounds were sometimes heard from his gracious and holy
什么 庄严 可怕 声音 是 有时 听到 从 他的 亲切 和 圣
[lɪps] !
lips !
嘴唇 !

有时，从他那慈祥圣洁的嘴唇间会发出多么庄严可怕的声音啊！

— [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [truːθ] ['æftərwərdz] [dɪ'klerd] ,
— and how great the truth afterwards declared ,
— 和 如何 伟大的 这 真相 然后 声明 ,

——而后来所揭示的真理是多么伟大啊！

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪz][ə; eɪ] ['seɪvər] [ʌv; əv][laɪf]['ʌntəˌʌntu][laɪf] , [ɔːr][ʌv; əv] [deθ]
that the ministry of Jesus is a savour of life unto life , or of death
那 这 部 的 耶稣 是 一个 品尝 的 生活 到 生活 , 或者 的 死亡
['ʌntəˌʌntu] [deθ] .
unto death .
到 死亡 .

耶稣的服事是带来生命之馨香，或是带来死亡之馨香，使人得生命。

[hens] , [hiː; hi] [sed] , “ [woʊ]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [skraibz] , ['fɑɹɪˌsiz] , ['hɪpəkrɪt] !
Hence , he said , “ Wo unto you , Scribes , Pharisees , Hypocrites !
因此 , 他 说 , “ 沃 到 你 , 抄写员 , 法利赛人 , 伪君子 !

因此，他说：“你们这些文士、法利赛人、假冒为善的人有祸了！”

[ɪk'sept] [jʊr; jər] ['raɪtʃəsnəs] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] , [jiː; ji]['kænɑːt][biː; bi] [seɪvd] ! — [ɪk'sept] [juː; jʊ]
Except your righteousness exceed the Pharisees , ye cannot be saved ! — Except you
除了 你的 义 超过 这 法利赛人 , 是的 不能 是 已保存 ! — 除了 你
[rɪ'pent] ,
repent ,
悔改 ,

除非你们的义超过法利赛人，否则你们不能得救！——除非你们悔改，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['laɪkwaɪz] ['perɪʃ] ! — [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi] [siː] ,
you shall likewise perish ! — and because you say , we see ,
你 将 同样地 沦 ! — 和 因为 你 说 , 我们 看 ,

你们也必灭亡！——正因为你们这么说，我们才明白，

[jʊr; jər][sɪn] [rɪ'meɪnɪθ] . — [fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt][ˌeɪ 'em][aɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðæt] [ðoʊz] [huː]
your sin remaineth . — For judgment am I come into this world , that those who
你的 罪 仍然 . — 为了 判断 是 我 来 进入 这 世界 , 那 那些 WHO
[siː] [nɑːt] [maɪt] [siː] ;
see not might see ;
看 不是 可能 看 ;

你的罪孽依然存在。——我来到世上，是要施行审判，使那些看不见的人能够看见。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [boʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [blaɪnd] .
and those who boast of their light might be made blind .
和 那些 WHO 夸 的 他们的 光 可能 是 制成 瞎的 .

那些自夸自己有光的人，可能会变得盲目。

" [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ʌv; əv] ['gɪdiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv]

"	The	victory	,	of	Gideon	was	a	display	of	the	sublime	perfections	of
"	这	胜利	,	的	基甸	曾是	一个	展示	的	这	升华	完美	的

['deɪəti; 'di:əti] ;

Deity	;
神	;

"基甸的胜利展现了神崇高的完美;

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [klɪr] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['glɔ:rɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]

and	surely	we	see	them	more	clear	,	and	more	glorified	in	the	work	of
和	一定	我们	看	他们	更多的	清除	,	和	更多的	光荣的	在	这	工作	的

[ə; eɪ] ['sɪnərz] [sæl'veɪʃ(ə)n] :

a	sinner's	salvation	:
一个	罪人的	救恩	:

我们当然能在罪人得救的行动中更清楚地看到它们，并更深刻地体会到它们的荣耀:

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] — ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [leiz] [ðə; ði][plæn] — [ɔ:l'maɪti] ['paʊər]

eternal	love	is	the	spring	—	infinite	wisdom	lays	the	plan	—	almighty	power
永恒	爱	是	这	春天	—	无限	智慧	躺下	这	计划	—	全能的	力量

永恒的爱是春天——无限的智慧制定计划——全能的力量

[pi:] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

['eksikju:ts][ˌaɪ 'ti:] — [waɪl] ['mɜ:rsi] , [greɪs] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] , ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['hoʊlinəs] ,

executes	it	—	while	mercy	,	grace	,	and	compassion	,	justice	and	holiness	,
执行	它	—	尽管	怜悯	,	优雅	,	和	同情	,	正义	和	圣洁	,

['sɑ:vrənti] [ænd; ənd] [tru:θ] , [ə'pɪr] ['glɔ:riəs] .

sovereignty	and	truth	,	appear	glorious	.
主权	和	真相	,	出现	辉煌	.

执行它——而怜悯、恩典和同情，正义和圣洁，主权和真理，都显得荣耀无比。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的,

[hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['deɪəti; 'di:əti][ɪz] [noʊn] ,

Here	the	whole	Deity	is	known	,
这里	这	所有的	神	是	已知	,

在这里，神性的全部都被人们所了解。

[nɔ:r] [dɛəz] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ges]

Nor	dares	a	creature	guess
也不	敢于	一个	生物	猜测

任何生物都不敢妄加猜测

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riz] ['braɪtəst] [ʃoʊn] ,

Which	of	the	Glories	brightest	shone	,
哪个	的	这	荣耀	最亮的	闪耀	,

哪一位荣耀之光最为耀眼?

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɔ:r][ðə; ði] [greɪs] !

The	Justice	or	the	Grace	!
这	正义	或者	这	优雅	!

正义还是恩典!

['sekəndli] . — [meɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['pɪtʃər] , [læmp] , [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] , [biː; bi][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv]
Secondly . — May not the pitcher , lamp , and trumpet , be an emblem of
第二 . — 可能 不是 这 投手 , 灯 , 和 喇叭 , 是 一个 徽 的
['gɑːsp(ə)l] ['ministəz] ,
Gospel ministers ,
福音 部长们 ,

其次，愿水罐、油灯和号角成为福音传道者的象征。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
and their office in the Church of Jesus Christ ?
和 他们的 办公室 在 这 教会 的 耶稣 基督 ?

他们在耶稣基督教会中的职务是什么?

[wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['treʒər] [ɪn] ['ɜːrθn] ['ves(ə)lz] — [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['treʒər] ,
We have this treasure in earthen vessels — the Gospel is a treasure ,
我们 有 这 宝藏 在 土 船只 — 这 福音 是 一个 宝藏 ,

我们有这宝贝放在瓦器里——福音就是宝贝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv] [kraɪst] , [ɪn]['mɜːrsi] , [lʌv] ,
because it exhibits the riches of God and of Christ , in mercy , love ,
因为 它 展品 这 财富 的 上帝 和 的 基督 , 在 怜悯 , 爱 ,

因为它展现了上帝和基督的丰富，即怜悯和爱。

[greɪs] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['paʊər] ; [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌn'sɜːrtʃəbl] , [səb'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ]
grace , wisdom , and power ; which are unsearchable , substantial , and satisfying
优雅 , 智慧 , 和 力量 ; 哪个 是 无法搜索 , 重大的 , 和 令人满意
— [ðə; ði][rɪ'pɑːzətɔːri] , ['kæbɪnət] ,
— the repository , cabinet ,
— 这 仓库 , 内阁 ,

恩典、智慧和力量；它们是不可测度的、实质性的、令人满足的——宝库、宝库，

[ɔːr] ['pɪtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['treʒər] [ɪz] , [ɑːr; ər] ['ɜːrθn] ['ves(ə)lz] .
or pitcher in which this treasure is , are earthen vessels .
或者 投手 在 哪个 这 宝藏 是 , 是 土 船只 .

盛放这件宝物的罐子，也是陶器。

[moʊst] [di'vainz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wiː; wi]
Most Divines are of opinion that the Apostle refers to the circumstance we
最多 神祇 是 的 观点 那 这 使徒 指 到 这 环境 我们
[ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] .
are considering .
是 考虑 .

大多数神学家认为，使徒所指的是我们正在讨论的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['mɜːrsi][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz][pʊt]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz] — [æn; ən]['eɪndʒl] ,
It is our mercy the Gospel is put into such vessels — an Angel ,
它 是 我们的 怜悯 这 福音 是 放 进入 这样的 船只 — 一个 天使 ,

福音得以通过这样的器皿——天使——传播，乃是我们的恩典。

[kə'mɪʃnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] , [haʊ'evər] ['lɔːfti][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] ,
commissioned from the high throne of God , however lofty his language ,
委托 从 这 高的 王座 的 上帝 , 然而 高远 他的 语言 ,
[haʊ'evər] [kaɪnd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
however kind his message ,
然而 种类 他的 信息 ,

奉上帝至高宝座之命，无论他的语言多么高尚，无论他的信息多么仁慈，

[jet] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] —

yet	would	not	be	a	proper	person	to	preach	to	the	Church	of	God	—
然而	会	不是	是	一个	恰当的	人	到	布道	到	这	教会	的	上帝	—

['ministəz] [mʌst; məst][biː; bi][men][ʌv; əv][laɪk] ['pæʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

Ministers	must	be	men	of	like	passions	with	the	Church	;
部长们	必须	是	男人	的	喜欢	激情	和	这	教会	;

然而，他并不适合向上帝的教会布道——牧师必须与教会拥有相同的热情；

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'preɪvd] ['neɪtʃər] ; [biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ; [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]

have	the	same	depraved	nature	;	be	taught	by	the	same	Spirit	;	have	the	same
有	这	相同的	堕落的	自然	;	是	教授	经过	这	相同的	精神	;	有	这	相同的

['traɪəlz][ɪn]['bɑːdi] ,

trials	in	body	,
试验	在	身体	,

拥有同样的败坏本性；受同一位圣灵的教导；经历同样的肉体苦难。

[soʊl] , [ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] ; [ɔːr] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?

soul	,	and	circumstances	;	or	how	could	they	sympathize	with	the	Church	?
灵魂	,	和	情况	;	或者	如何	可以	他们	同情	和	这	教会	?

灵魂和环境；否则他们怎么能同情教会呢?

[naʊ] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [maɪt]

Now	,	that	all	the	excellency	of	the	power	of	the	word	might
现在	,	那	全部	这	阁下	的	这	力量	的	这	单词	可能

如今，言语力量的所有卓越之处

[piː] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] - [goʊst] ,

be	of	the	Holy	-	Ghost	,
是	的	这	圣	-	鬼	,

愿你蒙圣灵感动，

([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][grænd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][gɑːd]) [hiː; hi][hæz; həz]['kaɪndli][pʊt] [ðɪs] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

(	which	is	the	grand	design	of	God	)	he	has	kindly	put	this	treasure	of	the
(	哪个	是	这	盛大	设计	的	上帝	)	他	有	亲切地	放	这	宝藏	的	这

['gɑːsp(ə)l][ɪn] ['ɜːrθn] ['ves(ə)lz] ,

Gospel	in	earthen	vessels	,
福音	在	土	船只	,

（这是上帝的宏伟计划）他仁慈地将福音的宝藏放在瓦器中，

['brɪt(ə)l] ['ʃɛlz] , [beɪkt] [ɜːrθ] — [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][best]

brittle	shells	,	baked	earth	—	to	shew	the	frailty	of	the	bodies	of	the	best
脆	贝壳	,	烘焙	地球	—	到	展示	这	虚弱	的	这	身体	的	这	最好的

[ʌv; əv][men] — “ [jʊr; jər] ['fɑːðəz] !

of	men	—	“	Your	fathers	!
的	男人	—	“	你的	父亲们	!

易碎的贝壳，烤焦的泥土——为了表明最优秀的人的身体也是脆弱的——“你们的父辈！

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [ænd; ənd] “ [duː][ðə; ði] ['prɔfits] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] ?

where	are	they	?	”	and	“	Do	the	Prophets	live	for	ever	?
在哪里	是	他们	?	”	和	“	做	这	先知	居住	为了	曾经	?

他们在哪里？“先知们会永远活着吗？”

” [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['miːnnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnstrʊmənts] [ðə; ði][lɔːrd] [meɪks] [juːz]

”	This	is	to	shew	the	outward	meanness	of	those	instruments	the	Lord	makes	use
”	这	是	到	展示	这	向外	卑鄙	的	那些	仪器	这	主	制作	使用

[ʌv; əv] ;

of	;
的	;

“这是为了显明主所使用的那些工具的卑鄙无耻；

[bʌt; bət] [fjuː] [rɪtʃ] , ['ɑːnərəb(ə)l] , [ɔːr]['noʊb(ə)l] , [ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ;

but	few	rich	,	honorable	,	or	noble	,	are	called	to	the	work	;
但	很少	富有的	,	光荣的	,	或者	高贵	,	是	称为	到	这	工作	;

但很少有富有的、受人尊敬的或出身高贵的，会被召去从事这项工作；

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [pʊr] [ɪ'lɪtərət] ['kɑːmən] [mə'kænɪks] .

and	frequently	the	most	useful	have	been	poor	illiterate	common	mechanics	.
和	频繁地	这	最多	有用	有	到过	贫穷的	文盲	常见的	机械学	.

而且，最有用的往往是贫穷的文盲普通机械师。

[gɑːd][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][steɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]['hjuːmən]['glɔːri] — [tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi][hæz; həz]

God	is	determined	to	stain	the	pride	of	human	glory	—	to	this	end	he	has
上帝	是	决定	到	弄脏	这	自豪	的	人类	荣耀	—	到	这	结尾	他	有

['tʃoʊzn] [ðə; ði] [beɪs] ,

chosen	the	base	,
选定	这	根据	,

上帝决心玷污人类荣耀的骄傲——为此，他选择了卑微之处，

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] , [ðə; ði] [wiːk] , [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] — ['ɜːrθn]

the	foolish	,	the	weak	,	to	accomplish	the	most	noble	purposes	—	earthen
这	愚蠢	,	这	虚弱的	,	到	完成	这	最多	高贵	目的	—	土

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

愚钝之人，软弱之人，也能成就最崇高之事——陶器，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːltɪd] , [liːst] ,

that	they	might	not	be	too	much	exalted	,	least	,
那	他们	可能	不是	是	也	很多	崇高	,	至少	,

至少，他们或许不应该被过分高估。

[ɪf] [ðeɪ] [fɔːl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][get][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪndʒəri] .

if	they	fall	they	should	get	the	more	injury	.
如果	他们	落下	他们	应该	得到	这	更多的	受伤	.

如果他们摔倒，应该受到更严重的伤害。

[gɑːd] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

God	will	have	all	the	glory	of	a	man's	salvation	,
上帝	将要	有	全部	这	荣耀	的	一个	男人的	救恩	,

人的救恩将归于上帝，荣耀归于他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	power	is	to	be	attributed	to	him	alone	,	and	not	to	the
和	这	力量	是	到	是	归因于	到	他	独自的	,	和	不是	到	这

['eləkwəns] [ɔːr]['ɔːrətɔːri] ,

eloquence	or	oratory	,
口才	或者	演说	,

而这种力量完全归功于他本人，而不是归功于他的雄辩或演说能力。

['lɜːrnɪŋ] [ɔːr]['paɪəti] , [gɪft] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] ; [ðeɪ] , [æz; əz] ['ɜːrθn] ['ves(ə)lz] ,

learning	or	piety	,	gift	,	or	even	grace	of	the	speaker	;	they	,	as	earthen	vessels	,
学习	或者	虔诚	,	礼物	,	或者	甚至	优雅	的	这	扬声器	;	他们	,	作为	土	船只	,

说话者的学识、虔诚、天赋，甚至是风度；他们如同陶器一般，

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [tuː] [loʊ] , [liːst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spɜːnd] [ænd; ənd] [kɪkt] .

are	not	to	be	put	too	low	,	least	they	should	be	spurned	and	kicked	.
是	不是	到	是	放	也	低的	,	至少	他们	应该	是	被拒绝	和	踢	.

不应将他们贬低得太低，以免他们被冷落和踢打。

[gɑːd][hæz; həz][pʊt][æn; ən] ['ɑːnər] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

God	has	put	an	honor	on	them	,
上帝	有	放	一个	荣誉	在	他们	,

上帝赐予他们荣耀，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɜ˞ːks] [seɪk] :

and	they	are	to	be	honored	and	esteemed	for	their	work's	sake	:
和	他们	是	到	是	荣幸	和	尊敬的	为了	他们的	作品	清酒	:

他们因其工作而应受到尊敬和敬仰：

[ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [noʊ] [nʌn] ;

in	the	pulpit	they	are	to	know	none	;
在	这	讲坛	他们	是	到	知道	没有任何	;

在讲坛上，他们不应认识任何人；

[bʌt; bət][eɪm][æt; ət][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] — [tuː; tə]

but	aim	at	the	glory	of	Christ	and	the	good	of	his	people	—	to
但	目的	在	这	荣耀	的	基督	和	这	好的	的	他的	人们	—	到

[kiːp] [bæk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l] — [tuː; tə] [kən'siːl] [noʊ] ['dɑːktrɪn] — [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

keep	back	nothing	that	is	profitable	—	to	conceal	no	doctrine	—	to	be	ashamed
保持	后退	没有什么	那	是	有利可图	—	到	隐藏	不	教义	—	到	是	羞愧

[ʌv; əv][noʊ] ['ɔːrdɪnəns] — [tuː; tə] [kə'naɪv] [æt; ət][noʊ] ['erər] — [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['mænz]['pɜːrs(ə)n][ɪn]

of	no	ordinance	—	to	connive	at	no	error	—	to	have	no	man's	person	in
的	不	条例	—	到	纵容	在	不	错误	—	到	有	不	男人的	人	在

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

但要以基督的荣耀和祂子民的益处为目标——不要隐瞒任何有益的事——不要隐瞒任何教义——不要以任何规条为耻——不要纵容任何错误——不要崇拜任何人的个人品格。

[bʌt; bət][eɪm][æt; ət][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [friː] , [rɪtʃ] [greɪs] , [ɪn]

but	aim	at	the	exaltation	of	free	,	rich	grace	,	in
但	目的	在	这	提高	的	自由的	,	富有的	优雅	,	在

但目标是颂扬自由、丰盛的恩典，在

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

the	plan	of	salvation	.
这	计划	的	救恩	.

救赎计划。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['ɜːrθn] ['ves(ə)lz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðer; ðər]

They	are	called	earthen	vessels	,	to	shew	the	mighty	power	of	God	in	their
他们	是	称为	土	船只	,	到	展示	这	强大的	力量	的	上帝	在	他们的

[sə'pɔːrt] ,

support	,
支持	,

它们被称为瓦器，是为了彰显上帝在它们面前所展现的强大力量。

['biːɪŋ] [soʊ] [wiːk] [ɪn] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'lɪvərənsɪz]

being	so	weak	in	themselves	;	and	the	protection	and	wonderful	deliverances
存在	所以	虚弱的	在	他们自己	;	和	这	保护	和	精彩的	解救

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

of	them	in	times	of	trouble	.
的	他们	在	时代	的	麻烦	.

他们自身如此软弱；以及他们在患难之时所给予的保护和奇妙的拯救。

[hens] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] , ['pəːsəneitɪŋ] [ðem; ðəm] , [sez] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trʌbld] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ; ”

Hence	the	Apostle	,	personating	them	,	says	,	“	We	are	troubled	on	every	side	;	”
因此	这	使徒	,	扮演	他们	,	说道	,	“	我们	是	麻烦	在	每一个	边	;	”

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

因此，使徒以他们的口吻说：“我们四面受敌；”也就是说，

[baɪ] ['evri] [wʌn] , [seɪnt] [ænd; ənd] ['sɪnər] ;

by	every	one	,	saint	and	sinner	;
经过	每一个	一	,	圣	和	罪人	;

凡人，无论圣徒还是罪人；

[jet] [nɑːt] [soʊ] [dɪ'strest] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ɔːr] ['kʌmfərt] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'plekst]

yet	not	so	distressed	as	to	be	without	hope	or	comfort	—	We	are	perplexed
然而	不是	所以	苦恼	作为	到	是	没有	希望	或者	舒适	—	我们	是	困惑

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,

and	know	not	what	to	do	,
和	知道	不是	什么	到	做	,

然而，我们并未绝望到失去希望和安慰——我们感到困惑，不知所措。

[nɔːr] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] ;

nor	which	way	to	take	;
也不	哪个	方式	到	拿	;

也不知道该走哪条路；

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

but	not	in	despair	of	the	Lord	appearing	and	working	salvation	for	us	.
但	不是	在	绝望	的	这	主	出现	和	在职的	救恩	为了	我们	.

— ['pəːsikjuːtid] ,

—	Persecuted	,
—	受迫害	,

但不要绝望，相信主会显现并拯救我们。——受迫害者

[bʌt; bət][nɑːt][fər'seɪkən][baɪ]['aʊər; ɑːr][gɑːd] — [kæst] [daʊn] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər][æz; əz][æn; ən]

but	not	forsaken	by	our	God	—	Cast	down	we	sometimes	are	as	an
但	不是	被遗弃的	经过	我们的	上帝	—	投掷	向下	我们	有时	是	作为	一个

['ɜːrθn] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][kæst][aʊt][ʌv; əv]['mænz][hænd] ,

earthen	vessel	which	may	be	cast	out	of	man's	hand	,
土	血管	哪个	可能	是	投掷	出去	的	男人的	手	,

但我们并未被上帝遗弃——我们有时如同瓦器被人丢弃一般，跌倒在地。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

in	order	to	be	dashed	to	pieces	;
在	命令	到	是	虚线	到	件	;

为了被彻底粉碎；

[bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [kraɪst] ,

but	not	destroyed	—	we	are	still	safe	in	the	hands	of	Christ	,
但	不是	损毁	—	我们	是	仍然	安全的	在	这	双手	的	基督	,

但我们并未被毁灭——我们仍然在基督的怀抱中是安全的。

[ænd; ənd] [kept] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [gɑ:d] — [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] [tu:; tə] [wʌt] [els] [kæn; kən] [ɔ:l] [ðɪs]

and	kept	by	the	power	of	God	—	and	,	indeed	to	what	else	can	all	this
和	保留	经过	这	力量	的	上帝	—	和	,	的确	到	什么	别的	能	全部	这

[bi:; bi] [ə'skraɪbd] ?

be	ascribed	?
是	归因于	?

这一切都是靠上帝的大能保守的——除了上帝，还能归功于什么呢?

- [tɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['ɜ:rθn] ['ves(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [fɔ:l] [ɔ:r] [bi:; bi]

' Tis	surprising	that	earthen	vessels	should	bear	so	much	,	and	not	fall	or	be
- 的	奇怪	那	土	船只	应该	熊	所以	很多	,	和	不是	落下	或者	是

[dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ;

dashed	to	pieces	;
虚线	到	件	;

令人惊讶的是，陶器能够承载如此多的东西，却不会倒塌或破碎；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ministəz] [hæv; həv] ['greɪtər] ['traɪəlz] , ['greɪtər] ['enəmi] , ['greɪtər] [sɪnz] ,

for	I	think	that	Ministers	have	greater	trials	,	greater	enemies	,	greater	sins	,
为了	我	思考	那	部长们	有	更大的	试验	,	更大的	敌人	,	更大的	罪孽	,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

and	of	course	,
和	的	课程	,

因为我认为牧师们面临着更大的考验、更强大的敌人、更大的罪孽，当然，

['greɪtər] ['sɔrəuz] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [bɪ'li:vɝz] .

greater	sorrows	,	than	any	other	believers	.
更大的	悲伤	,	比	任何	其他	信徒	.

比其他任何信徒都承受着更大的悲痛。

[ðə; ði] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪtʃər] ,

The	lamp	in	the	pitcher	,
这	灯	在	这	投手	,

水罐里的灯，

[meɪ] [bi:; bi] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] ['gɑ:dz] ['ministəz] — [nɑ:t] ['oʊnli]

may	be	an	emblem	of	that	light	which	is	peculiar	to	God's	Ministers	—	not	only
可能	是	一个	徽	的	那	光	哪个	是	奇特	到	神的	部长们	—	不是	仅有的

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,

the	common	operations	of	the	Spirit	upon	them	,
这	常见的	运营	的	这	精神	之上	他们	,

这或许象征着上帝的仆人所特有的那道光——不仅仅是圣灵在他们身上常见的运行，

[tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðem; ðəm] [bɪ'li:vɝz] [ɪn] ['dʒi:zəs] ,

to	constitute	them	believers	in	Jesus	,
到	构成	他们	信徒	在	耶稣	,

使他们成为耶稣的信徒，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['ʌðər] — [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

but	the	light	given	them	for	the	use	of	others	—	a	greater	degree	of
但	这	光	给定	他们	为了	这	使用	的	其他的	—	一个	更大的	程度	的

[ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] .

internal	knowledge	.
内部的	知识	.

但赋予他们的光芒是为了供他人使用——一种更高层次的内在知识。

[hens] [ðə; ði] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] , “ [let] [jʊr; jər] [laɪt] [soʊ] [ʃaɪn] [bɪ'fɔ:r] [men] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [si:] [jʊr; jər]

Hence	the	exhortation	,	“	Let	your	light	so	shine	before	men	,	that	they	may	see	your
因此	这	讲道	,	“	让	你的	光	所以	闪耀	前	男人	,	那	他们	可能	看	你的

[gʊd] [wɜ:rks] —

good	works	—
好的	作品	—

因此有这样的劝勉：“你们的光也当这样照在人前，叫他们看见你们的好行为——

[piː] . -

p . 28

p . -

[jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Ye	are	the	light	of	the	world	.
叶	是	这	光	的	这	世界	.

你们是世界的光。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['ministəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]

"	There	is	a	knowledge	essential	to	them	as	Ministers	,	and	this	is	not
"	那里	是	一个	知识	基本的	到	他们	作为	部长们	,	和	这	是	不是

['hjuːmən] ['lɜːrnɪŋ] ,

human	learning	,
人类	学习	,

"作为部长，他们必须掌握一些必要的知识，而这些知识并非人类所学的。"

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ,

though	that	is	not	to	be	despised	,
尽管	那	是	不是	到	是	被鄙视的	,

但这并非不值得轻视，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː]

but	it	is	the	influence	of	the	Spirit	upon	the	mind	,	giving	them	to	see
但	它	是	这	影响	的	这	精神	之上	这	头脑	,	给予	他们	到	看

,

,

,

但这是圣灵对心灵的影响，使他们能够看见。

['klɪrər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

clearer	than	others	,	the	plan	of	salvation	,	the	depravity	of	human	nature	,
更清晰	比	其他的	,	这	计划	的	救恩	,	这	堕落	的	人类	自然	,

[ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɪnflnəs] [ʌv; əv][sɪn] ,

the	exceeding	sinfulness	of	sin	,
这	超过	罪恶	的	罪	,

比其他方式更清晰地阐明了救赎计划、人性的堕落以及罪的极度罪恶。

[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm]

the	nature	of	the	law	,	the	glories	of	the	Saviour	,	the	danger	of	a	form
这	自然	的	这	法律	,	这	荣耀	的	这	救主	,	这	危险	的	一个	形式

[ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] ,

of	godliness	,
的	敬虔	,

律法的本质，救主的荣耀，以及形式上的敬虔的危险

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] ; [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] , ['sʌbtəlti] , [ænd; ənd][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ; [ðə; ði]

without	the	power	;	the	temptation	,	subtilty	,	and	art	of	the	Devil	;	the
没有	这	力量	;	这	诱惑	,	微妙	,	和	艺术	的	这	魔鬼	;	这

['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

vanity	of	the	world	;
虚荣	的	这	世界	;

没有权力；魔鬼的诱惑、诡计和伎俩；世俗的虚荣；

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['tendənsi] [ʌv; əv][ɔːl] ['erərz] .

and	the	dangerous	tendency	of	all	errors	.
和	这	危险的	趋势	的	全部	错误	.

以及所有错误都具有的危险倾向。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [noʊn] [baɪ][juː 'es][æz; əz] ['ministəz] ,
These things ought to be well known by us as Ministers ,
这些 事物 应该 到 是 出色地 已知 经过 我们 作为 部长们 ,

这些事情作为部长，我们理应非常清楚。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'tend] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [wʌns] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] .
that we may contend earnestly for the faith once delivered to the saints .
那 我们 可能 抗衡 切实 为了 这 信仰 一次 发表 到 这 圣徒 .

好叫我们竭力为一次交付圣徒的真道争辩。

[wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] , [ɪkˌsperɪ'mentəli] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'kler] —
What the Lord has taught us , experimentally , that we are to declare —
什么 这 主 有 教授 我们 , 实验 , 那 我们 是 到 宣布 —
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ,
as we have heard ,
作为 我们 有 听到 ,

主通过经验教导我们，我们要宣告——正如我们所听到的——

[soʊ][hæv; həv][wiː; wi] [siːn] — [ʌv; əv][sɪn] , [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['seɪvjər] , [ðə; ði][wɜːrld] , ['seɪtn] , [ænd; ənd]
so have we seen — of sin , the law , the Saviour , the world , Satan , and
所以 有 我们 已见 — 的 罪 , 这 法律 , 这 救主 , 这 世界 , 撒但 , 和
['erər] .
error .
错误 .

我们已经看到了——罪恶、律法、救世主、世界、撒旦和谬误。

[hens] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [dʒɑːn] [sez] , “ [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
Hence the Apostle John says , “ that which we have heard , which we have
因此 这 使徒 约翰 说道 , “ 那 哪个 我们 有 听到 , 哪个 我们 有
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

因此，使徒约翰说：“我们所听见的，我们所看见的，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hændz][hæv; həv]['hændəld][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][laɪf] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz]
and our hands have handled of the word of life ; for the life was
和 我们的 双手 有 处理 的 这 单词 的 生活 ; 为了 这 生活 曾是
['mænɪfestɪd] ,
manifested ,
表现出来 ,

我们亲手摸过生命的道，因为生命已经显现出来。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ber] ['wɪtnəs] ,
and we have seen it , and bear witness ,
和 我们 有 已见 它 , 和 熊 证人 ,

我们已经亲眼目睹，并可以作证。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
and shew unto you that eternal life which was with the Father ,
和 展示 到 你 那 永恒 生活 哪个 曾是 和 这 父亲 ,

并将那曾与父同在的永生，指示你们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] ['ʌntəˌʌntu][juː 'es] . — [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd]
and was manifested unto us . — That which we have heard and
和 曾是 表现出来 到 我们 . — 那 哪个 我们 有 听到 和
[siːn] [dɪ'kler] [wiː; wi]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,
seen declare we unto you ,
已见 宣布 我们 到 你 ,

并已向我们显现。——我们将所听见所看见的告诉你们。

[ðæt] [jiː; ji]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ” — [ðɪs]
that **ye** **also** **may** **have** **fellowship** **with** **us** **.** **”** **—** **This**
那 是的 还 可能 有 奖学金 和 我们 . ” — 这

好让你们也与我们相交。”——这

[læmp] , [ɔːr] [laɪt] ,
lamp **,** **or** **light** **,**
灯 , 或者 光 ,

灯，或光源

[ɪz]['mænɪfest][baɪ][æn; ən][ə'bɪləti][tuː; tə] [spiːk] [fɔːrθ] [wʌt] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] .
is **manifest** **by** **an** **ability** **to** **speak** **forth** **what** **they** **see** **and** **have** **been** **taught** **.**
是 显现 经过 一个 能力 到 说话 前进 什么 他们 看 和 有 到过 教授 .

这体现在他们能够表达自己所看到和所学到的东西上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
It **is** **given** **them** **for** **the** **use** **of** **the** **Church** **.**
它 是 给定 他们 为了 这 使用 的 这 教会 .

这些东西是赐给教会使用的。

[hens] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [sez] , “ [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [mæn][tuː; tə]
Hence **the** **Apostle** **says** **,** **“** **A** **measure** **of** **the** **Spirit** **is** **given** **to** **every** **man** **to**
因此 这 使徒 说道 , “ 一个 措施 的 这 精神 是 给定 到 每一个 男人 到

因此，使徒说：“圣灵是按着各人的份量赐给他们的。”

[piː] . -
p **.** **29**
p . -

第29页

['prɑːfɪt][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ; ” ['evri] ['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði]
profit **withal** **;** **”** **every** **Minister** **of** **the** **Gospel** **,** **for** **some** **purpose** **in** **the**
利润 此外 ; ” 每一个 部长 的 这 福音 , 为了 一些 目的 在 这
[tʃɜːrtʃ] ;
Church **;**
教会 ;

也从中获利；“每一位福音传道者，在教会中都有某种目的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd]['pɪti][fɔːr; fər] [gʊd] [men][tuː; tə][fɔːl] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
and **it** **is** **a** **sad** **pity** **for** **good** **men** **to** **fall** **out** **by** **the** **way** **,**
和 它 是 一个 伤心 遗憾 为了 好的 男人 到 落下 出去 经过 这 方式 ,

而好人反目成仇，实在令人惋惜。

['siːɪŋ] [gɑːd][hæz; həz] [əˈlɔtid] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər][wɜːrk] ;
seeing **God** **has** **allotted** **every** **man** **his** **peculiar** **work** **;**
看到 上帝 有 分配 每一个 男人 他的 奇特 工作 ;

因为上帝为每个人分配了独特的工作；

[ænd; ənd][wʌn]['mɪnɪstər]['nevər][kæn; kən][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;
and **one** **Minister** **never** **can** **do** **the** **work** **of** **another** **;**
和 一 部长 绝不 能 做 这 工作 的 其他 ;

一位部长永远不可能做另一位部长的工作；

[jet] ['seɪtn] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['setɪŋ] ['brʌðər] [ə'genst] ['brʌðər] . — [sʌm; səm][ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
yet **Satan** **is** **always** **setting** **brother** **against** **brother** **.** **—** **Some** **are** **calculated** **to**
然而 撒但 是 总是 环境 兄弟 反对 兄弟 . — 一些 是 计算 到
[ə'lɑːrm] , [sʌm; səm][tuː; tə][wɔːrn] ,
alarm **,** **some** **to** **warn** **,**
警报 , 一些 到 警告 ,

然而，撒但总是挑拨弟兄之间的关系。——有些是为了制造恐慌，有些是为了发出警告，

[sʌm; səm][tuː; tə]['kʌmfərt] , [sʌm; səm][tuː; tə]['oʊpən][dɑːrk] ['mistəriz] , [sʌm; səm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] . —

some	to	comfort	,	some	to	open	dark	mysteries	,	some	to	establish	.	—
一些	到	舒适	,	一些	到	打开	黑暗的	谜团	,	一些	到	建立	.	—

[pɔːl] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌp][tuː; tə][plænt] [tʃɜːrtʃɪz] ,

Paul	was	raised	up	to	plant	churches	,
保罗	曾是	提高	向上	到	植物	教堂	,

有些人是为了安慰人，有些人是为了揭开黑暗的奥秘，有些人是为了建立教会。——保罗被兴起是为了建立教会。

[wer] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] — [ə'pɑːləs][tuː; tə]['wɔːtər] , ['kʌmfərt] , [ɪ'stæblɪʃ] ,

where	the	Gospel	had	never	been	before	—	Apollos	to	water	,	comfort	,	establish	,
在哪里	这	福音	有	绝不	到过	前	—	阿波罗	到	水	,	舒适	,	建立	,

福音从未传到过的地方——亚波罗带来水、安慰和建立。

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pleːntid] .

and	build	up	those	who	had	been	planted	.
和	建造	向上	那些	WHO	有	到过	已种植	.

并造就那些已经栽种的人。

['ministəz] ['dɪfər] [ɪn][ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] — [sʌm; səm][hæv; həv] ['greɪtər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [les] ;

Ministers	differ	in	their	abilities	—	some	have	greater	and	some	less	;
部长们	不同	在	他们的	能力	—	一些	有	更大的	和	一些	较少的	;

部长们的能力各不相同——有的能力强，有的能力弱；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɔːl] ['wɜːrkɪθ] [ðæt] [self] [seɪm] ['spɪrɪt] , [huː] [dɪvɪdɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ministəz] ['sevrəli]

but	these	all	worketh	that	self	same	Spirit	,	who	divideth	to	his	Ministers	severally
但	这些	全部	工作	那	自己	相同的	精神	,	WHO	分割	到	他的	部长们	分别

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ,

as	he	will	,
作为	他	将要	,

但这一切都是同一位圣灵所运行的，他随己意将各样的恩赐分给他的仆人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['edɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [kraɪst]

for	the	perfecting	of	the	saints	,	for	the	edifying	of	the	body	of	Christ
为了	这	完善	的	这	圣徒	,	为了	这	有益的	的	这	身体	的	基督

,

,

,

为了成全圣徒，为了建立基督的身体，

[tɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

till	we	all	come	in	the	unity	of	the	faith	,
直到	我们	全部	来	在	这	统一	的	这	信仰	,

直到我们都因信仰而合一。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	of	the	knowledge	of	the	Son	of	God	.	—	This	is	the	design	of	the
和	的	这	知识	的	这	儿子	的	上帝	.	—	这	是	这	设计	的	这

['gɑːsp(ə)l] ['mɪnɪstri] .

Gospel	Ministry	.
福音	部	.

并认识神的儿子——这就是福音事工的目的。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪtʃɚz] , [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [maɪt] [ə'pɪr] ,

The	breaking	of	these	pitchers	,	that	the	light	might	appear	,
这	打破	的	这些	投手	,	那	这	光	可能	出现	,

这些水罐被打碎，是为了让光芒显现。

[meɪ] [biː; bi][ˌemblə'mætɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['traɪəlz][ænd; ənd] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ]
may be emblematic of the various trials and heart - breaking circumstances they
可能 是 象征性的 的 这 各种各样的 试验 和 心 - 打破 情况 他们
[miːt] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [bɪ'loʊ] ;
meet with here below ;
见面 和 这里 以下 ;

这或许象征着他们在下文中遇到的各种考验和令人心碎的境遇；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['broʊkən][ðə; ði] ['klɪrər] [ðeɪ] [ʃaɪn] — [ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ɔːl]
and the more they are broken the clearer they shine — this is true of all
和 这 更多的 他们 是 破碎的 这 更清晰 他们 闪耀 — 这 是 真的 的 全部
[bɪ'liːvɝz] ,
believers ,
信徒 ,

他们越是破碎，就越是闪耀光芒——这对所有信徒来说都是如此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ministəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] . — [meɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['trʌmpits] [biː; bi][æn; ən]['embləm]
as well as Ministers in general . — May not the trumpets be an emblem
作为 出色地 作为 部长们 在 一般的 . — 可能 不是 这 小号 是 一个 徽
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['gɑːdz] [seɪnts] ,
of their message to God's saints ,
的 他们的 信息 到 神的 圣徒 ,

以及所有牧师——愿号角声成为他们向上帝圣徒传达信息的象征。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [saʊnd] ?
which must give a certain sound ?
哪个 必须 给 一个 肯定 声音 ?

它必须发出某种特定的声音?

[haʊ] ['nesəseri] [ə; eɪ]['mɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] .
How necessary a Minister should be at a point about his own state .
如何 必要的 一个 部长 应该 是 在 一个 观点 关于 他的 自己的 状态 .

一位部长在关乎自身国家大事的关键时刻应该发挥多大的作用?

['oʊnli] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] — [wʌt] [lɪ'gæləti] —
Only observe the preaching of those who are not — what legality —
仅有的 观察 这 布道 的 那些 WHO 是 不是 — 什么 合法性 —

只观察那些不讲道的人的布道——何谓合法性——

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[wʌt] [ifs][ænd; ənd] [bʌts] — [wʌt] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][felt] [lɔː] [ænd; ənd] [ʌn'felt] ['gɑːsp(ə)l] — [wʌt]
what ifs and buts — what a mixture of felt Law and unfelt Gospel — what
什么 如果 和 但是 — 什么 一个 混合物 的 毛毡 法律 和 无感觉的 福音 — 什么
['diːlɪŋ] [ɪn] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [deθ] ,
dealing in terrors of death ,
处理 在 恐怖 的 死亡 ,

种种假设和但是——感受到的律法与未感受到的福音的混合——在死亡的恐惧中挣扎，

[hel] , [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] !
hell , and damnation !
地狱 , 和 诅咒 !

地狱，永世诅咒!

[haʊ] ['dɪzməl] [ðə; ði] [saʊnd] — [haʊ] ['gluːmi] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] — [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [trə'mendəs]
How **dismal** **the** **sound** **—** **how** **gloomy** **the** **countenance** **—** **how** **awful** **and** **tremendous**
如何 惨淡 这 声音 — 如何 阴沉 这 面容 — 如何 可怕 和 巨大的
[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [prer] ,
the **language** **in** **prayer** **,**
这 语言 在 祷告 ,

那声音多么凄凉——那神情多么阴郁——祷告的语言多么可怕而庄严！

[waɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['liːg(ə)l] ['bɑːndɪdʒ] .
while **in** **such** **legal** **bondage** **.**
尽管 在 这样的 合法的 束缚 .

身处这样的法律束缚之中。

[hens] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [moʊst] ['dredf(ə)l] [gɑːd] ! — [moʊst] ['terəb(ə)l] [dʒə'hoʊvə] !
Hence **they** **sometimes** **begin** **with** **,** **Most** **dreadful** **God** **!** **—** **Most** **terrible** **Jehovah** **!**
因此 他们 有时 开始 和 , 最多 可怕 上帝 ! — 最多 糟糕的 耶和华 !

因此，他们有时会以"最可怕的上帝！"——"最可怕的耶和华！"开头。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] ['gɑːsp(ə)l] ['lɪbərti] — ['blesɪd; blest]
How **different** **the** **ideas** **and** **language** **of** **a** **soul** **in** **Gospel** **liberty** **—** **Blessed**
如何 不同的 这 想法 和 语言 的 一个 灵魂 在 福音 自由 — 蒙福
[lɔːrd] — ['greɪʃəs] ['fɑːðər] — ['preʃəs] [i'mænjuəl] — [frend] [ʌv; əv] ['sɪnərz] — [lɔːrd] ['dʒiːzəs] — [maɪ]
Lord **—** **Gracious** **Father** **—** **Precious** **Immanuel** **—** **Friend** **of** **Sinners** **—** **Lord** **Jesus** **—** **My**
主 — 亲切 父亲 — 宝贵的 伊曼纽尔 — 朋友 的 罪人 — 主 耶稣 — 我的
['fɑːðər] — [maɪ]['rekənsaild] ['kʌvənənt] ,
Father **—** **My** **reconciled** **covenant** **,**
父亲 — 我的 和解 盟约 ,

福音自由中的灵魂的思想和语言是多么不同啊——蒙福的主——慈悲的父——宝贵的以马内利——罪人的朋友——主耶稣——我的父——我和好的盟约，

[ɪn'dʌldʒənt] [gɑːd] .
indulgent **God** **.**
放纵的 上帝 .

宽容的上帝。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː]
This **is** **very** **different** **from** **the** **terrific** **language** **of** **those** **who** **are** **under** **the** **Law**
这 是 非常 不同的 从 这 了不起 语言 的 那些 WHO 是 在下面 这 法律
,
,
,

这与那些受法律约束的人所使用的华丽辞藻截然不同。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔː] ['ɔːlweɪz] ['dʒendəz] [tuː; tə] ['bɑːndɪdʒ] .
for **the** **Law** **always** **genders** **to** **bondage** **.**
为了 这 法律 总是 性别 到 束缚 .

因为律法总是将性别与奴役联系起来。

[sʌtʃ] [men] ['kænɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [saʊnd] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pɑːrd(ə)n] , [ʌv; əv] [laɪf] ,
Such **men** **cannot** **give** **a** **certain** **sound** **—** **it** **is** **a** **sound** **of** **pardon** **,** **of** **life** **,**
这样的 男人 不能 给 一个 肯定 声音 — 它 是 一个 声音 的 赦免 , 的 生活 ,

这样的人无法发出某种声音——那是宽恕的声音，是生命的声音。

[ʌv; əv] [piːs] , [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] , [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] , [ænd; ənd] ['kʌvənənt] - [lʌv] , [ænd; ənd] ['mɜːrsi] .
of **peace** **,** **of** **holiness** **,** **of** **good** **-** **will** **,** **and** **covenant** **-** **love** **,** **and** **mercy** **.**
的 和平 , 的 圣洁 , 的 好的 - 将要 , 和 盟约 - 爱 , 和 怜悯 .

和平、圣洁、善意、盟约之爱和怜悯。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [pri:tʃ] , [ænd; ənd][prə'kleɪm]['pɑ:rd(ə)n][tu:; tə]['reblz; rɪ'bel] , ['mɜ:rsi][tu:; tə][ðə; ði]

We	are	to	preach	,	and	proclaim	pardon	to	rebels	,	mercy	to	the
我们	是	到	布道	,	和	宣布	赦免	到	叛军	,	怜悯	到	这

['mɪzrəb(ə)l] , [dɪ'lɪvərəns] [tu:; tə] ['kæptivz] ,

miserable	,	deliverance	to	captives	,
悲惨的	,	解救	到	俘虏	,

我们要宣讲福音，向叛逆者宣告赦免，向苦难者宣告怜悯，向被掳者宣告解救。

[pi:s] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['enməti] — [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz]

peace	to	those	who	are	convinced	of	their	enmity	—	the	trumpet	of	God	is
和平	到	那些	WHO	是	确信	的	他们的	敌意	—	这	喇叭	的	上帝	是

['saʊndɪŋ] [ə'brɔ:d] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['mɜ:rsi] — [sæl'veɪʃ(ə)n] [θru:] [blʌd] ;

sounding	abroad	the	language	of	mercy	—	salvation	through	blood	;
听起来	国外	这	语言	的	怜悯	—	救恩	通过	血	;

向那些确信自己与他们为敌的人宣告平安——上帝的号角正在传扬怜悯的语言——通过宝血得救；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] ['kʌmfəts] [ðə; ði][seɪnts][ˌaɪ 'ti:] [stɑ:rv] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] , [kən'faʊndz] [ðə; ði]

and	while	this	comforts	the	saints	it	starves	the	hypocrite	,	confounds	the
和	尽管	这	舒适	这	圣徒	它	挨饿	这	伪君子	,	混淆因素	这

['færɪsi:] ,

Pharisee	,
法利赛人	,

这虽然安慰了圣徒，却使伪君子感到羞愧，使法利赛人感到困惑。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['seɪvər][ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:] . — [æz; əz][ðə; ði][læmp] [geɪv]

and	becomes	the	savor	of	death	to	all	that	hate	it	.	—	As	the	lamp	gave
和	变成	这	品尝	的	死亡	到	全部	那	恨	它	.	—	作为	这	灯	给予

[laɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['izriəlaits] ,

light	to	the	Israelites	,
光	到	这	以色列人	,

对所有憎恨它的人来说，它就成了死亡的气息。——正如灯照亮了以色列人一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	the	trumpet	was	understood	by	them	at	the	same	time	,
和	这	喇叭	曾是	理解	经过	他们	在	这	相同的	时间	,

他们同时听懂了号角声。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'fju:zd] [ænd; ənd]['oʊvər] - [tɜ:rnd] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]['midiən] ;

it	confused	and	over	-	turned	the	host	of	Midian	;
它	使困惑	和	超过	-	转向	这	主持人	的	米甸	;

它扰乱并颠覆了米甸的主人；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['testɪmoʊni][fɔ:r; fər][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tru:θ] ,

and	sure	I	am	that	a	faithful	testimony	for	God	and	his	truth	,
和	当然	我	是	那	一个	忠实	见证	为了	上帝	和	他的	真相	,

我确信，我将忠实地为上帝及其真理作见证。

[wɪl] ['nevər][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

will	never	be	out	of	the
将要	绝不	是	出去	的	这

永远不会摆脱

[pi:] . -

p	.	31
p	.	-

['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][men] , ['weðər] [seɪnts][ɔ:r] ['enəmi] , [ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd][hel] .

consciences	of	men	,	whether	saints	or	enemies	,	in	heaven	and	hell	.
良心	的	男人	,	无论	圣徒	或者	敌人	,	在	天堂	和	地狱	.

无论是圣徒还是敌人，无论身处天堂还是地狱，人的良心都会受到谴责。

[men] ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [saʊnd] ['dɑ:ktrɪn] ; [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði] [laɪt] — [ðeɪ] [ə'poʊz] [ðoʊz] [hu:] [pri:tʃ]
Men cannot endure sound doctrine ; they hate the light — they oppose those who preach
男人 不能 忍受 声音 教义 ; 他们 恨 这 光 — 他们 反对 那些 WHO 布道
[ˌaɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

人不能忍受纯正的教义；他们憎恨真理的光明——他们反对传讲真理的人；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst][tɜ:rm][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [naʊ] [loʊd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] , [ɔ:r][kæst]
and the worst term of reproach they can now load them with , or cast
和 这 最差 学期 的 责备 他们 能 现在 加载 他们 和 , 或者 投掷
[ɑ:n][ðem; ðəm] ,
on them ,
在 他们 ,

以及他们现在能加诸于他们身上的最严厉的谴责。

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən] ,
is that of Antinomian ,
是 那 的 反律主义者 ,

是反律主义者的，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðoʊz] ['veri] ['kærəktərz] [noʊ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] . — [bʌt; bət]
although those very characters know in their own souls they are not so . — But
虽然 那些 非常 人物 知道 在 他们的 自己的 灵魂 他们 是 不是 所以 . — 但
[ðoʊz] ['ministəz] [ðæt] [der] [tu:; tə][bi:; bi]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd] [tru:θ] ,
those Ministers that dare to be faithful to God and truth ,
那些 部长们 那 敢 到 是 忠实 到 上帝 和 真相 ,

尽管这些人内心深处知道自己并非如此——但那些敢于忠于上帝和真理的牧师们，

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][men] [hu:] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [lɔ:] , ['lɔ:fəli] , [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [ɪn][ɪts] [tru:]
are the only men who handle the Law , lawfully , hold it forth in its true
是 这 仅有的 男人 WHO 处理 这 法律 , 合法地 , 抓住 它 前进 在 它是 真的
[ˌspɪrɪtʃu'æləti] ,
spirituality ,
灵性 ,

只有他们才能合法地运用律法，并以其真正的精神内涵来阐释律法。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['sɪnər] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə]['dʒi:zəs][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
and point the sinner to look to Jesus as the end of it ;
和 观点 这 罪人 到 看 到 耶稣 作为 这 结尾 的 它 ;

并引导罪人仰望耶稣，以此作为救赎之道；

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [lʊk] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][end] ? — [fɪr] [nɑ:t] , [oʊ][ji:; ji] ['ministəz] [ʌv; əv]
and who can look further than the end ? — Fear not , O ye Ministers of
和 WHO 能 看 更远 比 这 结尾 ? — 害怕 不是 , 哦 是的 部长们 的
[maɪ][gɑ:d] ; [ə'raɪz] !
my God ; arise !
我的 上帝 ; 出现 !

谁能预见未来？——我的神的仆人啊，不要害怕；起来吧！

[ʃaɪn] [ɑ:n] ! — [set][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] — [prə'kleɪm][ə; eɪ] [fri:] - [greɪs] ['gɑ:sp(ə)l] ,
shine on ! — set the trumpet to the mouth — proclaim a free - grace Gospel ,
闪耀 在 ! — 放 这 喇叭 到 这 嘴 — 宣布 一个 自由的 - 优雅 福音 ,
[ænd; ənd] [li:v] [ɔ:l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][gɑ:d] .
and leave all consequences to God .
和 离开 全部 结果 到 上帝 .

闪耀光芒吧！——吹响号角——宣扬白白恩典的福音，并将一切后果交托给上帝。

[ʃaɪn] [ɑ:n] , [ji:; ji][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jʊr; jər][gɑ:d] !
Shine on , ye stars in the hands of your God !
闪耀 在 , 是的 明星 在 这 双手 的 你的 上帝 !

闪耀吧，上帝手中的群星！

[jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['slændərs][ʌv; əv] ['liːgəlɪsts]

Ye	are	the	light	of	the	world	—	take	no	notice	of	the	slanders	of	Legalists
叶	是	这	光	的	这	世界	—	拿	不	注意	的	这	诽谤	的	法家

,

,

,

你们是世上的光——不要理会律法主义者的诽谤，

['mɑːdərət] [di'vainz] , [ɑː'miniən] , , ['eəriənz] , ['deɪɪst; 'diːɪst] , [ænd; ənd][səu'siniən] .

moderate	Divines	,	Arminians	,	Baxterians	,	Arians	,	Deists	,	and	Socinians	.
缓和	神祇	,	阿民念主义者	,	巴克斯特派	,	阿里安斯	,	自然神论者	,	和	索西尼派	.

温和派神学家、阿民念主义者、巴克斯特主义者、阿里乌教徒、自然神论者和索西尼派。

[baɪ][jʊr; jər] ['priːtʃɪŋ] , [preɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , [ʃoʊ] [ðæt] [wʌn][ɪz][jʊr; jər]['mæstər] , ['iːv(ə)n] ['dʒiːzəs] !

By	your	preaching	,	praying	,	and	living	,	shew	that	one	is	your	master	,	even	Jesus	!
经过	你的	布道	,	祈祷	,	和	活的	,	展示	那	一	是	你的	掌握	,	甚至	耶稣	!

通过你们的宣讲、祷告和生活，表明你们的主只有一位，那就是耶稣！

— [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [æn; ən] ['iːstərn] ['feɪb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [pɔɪnt] :

—	Permit	me	to	introduce	an	Eastern	Fable	,	as	it	is	calculated	to	illustrate	this	point	:
—	允许	我	到	介绍	一个	东	寓言	,	作为	它	是	计算	到	阐明	这	观点	:

——请允许我介绍一个东方寓言故事，因为它恰好可以说明这一点：

“ [ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd][bæts][wʌns][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒuːpɪtər] , [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] ;

“	The	Owls	and	Bats	once	joined	in	a	petition	to	Jupiter	,	against	the	Sun	;
“	这	猫头鹰	和	蝙蝠	一次	加入	在	一个	请愿	到	木星	,	反对	这	太阳	;

“猫头鹰和蝙蝠曾联名向木星请愿，反对太阳；

['hʌmbli] [ʃəʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [biːmz] [wɜːr; wər][soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][flai] [ə'brɔːd] ,

humbly	shewing	,	that	his	beams	were	so	troublesome	that	they	could	not	fly	abroad	,
谦卑地	显示	,	那	他的	光束	是	所以	麻烦的	那	他们	可以	不是	飞	国外	,

他谦卑地表示，他的光束太过碍事，以至于无法飞向国外。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [twelv] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] .

for	at	least	twelve	hours	out	of	the	twenty	-	four	.
为了	在	至少	十二	小时	出去	的	这	二十	-	四	.

一天24小时中至少有12小时。

['dʒuːpɪtər] ['siːɪŋ] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

Jupiter	seeing	Phœbus	shortly	after	,	informed	him	of	the	petition	he	had	received	,
木星	看到	菲布斯	不久	后	,	知情的	他	的	这	请愿	他	有	已收到	,

朱庇特随后见到福玻斯，便将自己收到的请愿书告知了他。

['ædɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evər] , [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs]

adding	,	I	shall	,	however	,	take	no	notice
添加	,	我	将	,	然而	,	拿	不	注意

补充道，但我不会理会。

第32页

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [jɔːr'self] , [baɪ] ['ʃaɪnɪŋ] .
of the petition ; and be it your business to revenge yourself , by shining .
的 这 请愿 ; 和 是 它 你的 商业 到 复仇 你自己 , 经过 灼灼 .
〞 [juː; jʊ]
〞 You
〞 你

请愿书的内容；而你的任务就是用光芒来复仇。〞你

[ðæt] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , 〝 [goʊ] , [ænd; ənd][duː] [ðaʊ] ['laɪkwaɪz] :
that preach the Gospel , 〝 go , and do thou likewise :
那 布道 这 福音 , 〝 去 , 和 做 你 同样地 :

传福音的人说：〝你们去，照样做：

〞 [sə'pres] [noʊ] [truːθ] — [kiːp] [bæk] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] , [θruː] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][men]
〞 Suppress no truth — keep back no part of the price , through the fear of men
〞 压制 不 真相 — 保持 后退 不 部分 的 这 价格 , 通过 这 害怕 的 男人
,
,
,

〝不要因为害怕人就隐瞒真相，不要吝惜任何代价。〞

[ɔːr][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][men] .
or to procure the favor of men .
或者 到 采购 这 偏爱 的 男人 .

或者为了博取男人的好感。

[biː; bi][boʊld][fɔːr; fər] [truːθ] — [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [soʊlz] [steɪnz] [diːp] !
Be bold for truth — the blood of souls stains deep !
是 大胆的 为了 真相 — 这 血 的 灵魂 污渍 深的 !

要勇敢追求真理——灵魂的鲜血会深深地玷污它!

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] ['læŋgwɪdʒ] , 〝 [woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [priːtʃ] [nɑːt][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] — [jeɪ]
Remember the Apostle's language , 〝 Woe is me , if I preach not the Gospel — yea
记住 这 使徒的 语言 , 〝 悲哀 是 我 , 如果 我 布道 不是 这 福音 — 是的
,
,
,

记住使徒的话：〝我若不传福音，我就有祸了——是的，

[woʊ][ɪz][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [priːtʃ] [nɑːt][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .
woe is me , if I preach not the Gospel .
悲哀 是 我 , 如果 我 布道 不是 这 福音 .

我若不传福音，就有祸了。

〞 ['læstli] . — [meɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['pɪtʃər] , [læmp] , [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] , [biː; bi][æn; ən]['embləm][ʌv; əv]
〞 Lastly . — May not the pitcher , lamp , and trumpet , be an emblem of
〞 最后 . — 可能 不是 这 投手 , 灯 , 和 喇叭 , 是 一个 徽 的
['gɑːdz] [seɪnts] ,
God's saints ,
神的 圣徒 ,

〝最后——愿水罐、灯和号角，成为上帝圣徒的象征，

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ?
the teachings of the Spirit , and the happy consequence of the same ?
这 教义 的 这 精神 , 和 这 快乐的 结果 的 这 相同的 ?

圣灵的教诲及其带来的美好结果?

— [ðə; ði] ['ɜːrθn] ['pɪtʃər] [meɪ] [biː; bi] ['fɪgjərətɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] — [ɔːl'ðoʊ] , [θruː]

—	The	earthen	pitcher	may	be	figurative	of	our	bodies	—	although	,	through
—	这	土	投手	可能	是	比喻	的	我们的	身体	—	虽然	,	通过

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

——陶罐或许象征着我们的身体——尽管，通过恩典，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] - [goʊst] , [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

they	are	the	temples	of	the	Holy	-	Ghost	,	yet	they	are	of	the	earth	,
他们	是	这	寺庙	的	这	圣	-	鬼	,	然而	他们	是	的	这	地球	,

它们是圣灵的殿宇，但它们属于尘世。

['ɜːrθi] : [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [kɔːld] [æn; ən] ['ɜːrθli] [haʊs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

earthy	:	the	body	is	called	an	earthly	house	,	because	it	is	from	the	earth	,
泥土	:	这	身体	是	称为	一个	尘世的	房子	,	因为	它	是	从	这	地球	,

尘世的：身体被称为尘世的居所，因为它来自尘土。

[ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['ɜːrθli] [θɪŋz] , [hæz; həz][ɪts]['prez(ə)nt][ə'boʊd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

is	supported	by	earthly	things	,	has	its	present	abode	on	the	earth	,
是	有	经过	尘世的	事物	,	有	它是	展示	住所	在	这	地球	,

它由尘世的事物支撑，目前栖身于地球上。

[ænd; ənd] [wɪl] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][fɜːrst][mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	will	quickly	return	to	it	—	the	first	man	was	of	the	earth	,
和	将要	迅速地	返回	到	它	—	这	第一的	男人	曾是	的	这	地球	,

并且很快就会回归尘土——第一个人是土做的，

['ɜːrθi] — [soʊ][ɑːr; ər][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'sɛndənts] — [ðɪs] [ʃoʊ] [haʊ] [freɪl][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

earthy	—	so	are	all	his	descendents	—	this	shews	how	frail	we	are	,
泥土	—	所以	是	全部	他的	后代	—	这	展示	如何	脆弱	我们	是	,

质朴——他的所有后代也都是如此——这表明我们是多么脆弱。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , ['siːɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm]

and	how	little	reason	to	be	proud	of	ourselves	,	seeing	we	came	from
和	如何	小的	原因	到	是	自豪的	的	我们自己	,	看到	我们	来了	从

[ðə; ði] [dʌst] ,

the	dust	,
这	灰尘	,

我们出身卑微，又有什么值得骄傲的呢?

[ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	must	return	to	it	.
和	必须	返回	到	它	.

并且必须回到那里。

[mæn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — " [ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] [fɔːrmd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst]

Man	was	formed	out	of	the	earth	—	"	The	Lord	God	formed	man	of	the	dust
男人	曾是	形成	出去	的	这	地球	—	"	这	主	上帝	形成	男人	的	这	灰尘

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;

of	the	ground	;
的	这	地面	;

人是用尘土造的——"耶和华神用地上的尘土造人；

" — [ðə; ði][wɜːrd][ðer; ðər] [juːst] ['signifaiz] [red] [ɜːrθ] . — [dʒoʊ'siːfəs] [sez] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn]

"	—	the	word	there	used	signifies	Red	earth	.	—	Josephus	says	,	that	the	first	man
"	—	这	单词	那里	用过的	表示	红色的	地球	.	—	约瑟夫斯	说道	,	那	这	第一的	男人

[wʌz; wəz] [kɔːld] ['ædəm] ,

was	called	Adam	,
曾是	称为	亚当	,

——那里使用的词指的是红土。——约瑟夫斯说，第一个人名叫亚当，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] [tʌŋ] ['signifaiz] [red] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [red]

which	in	the	Hebrew	tongue	signifies	Red	;	because	he	was	made	out	of	Red
哪个	在	这	希伯来语	舌头	表示	红色的	;	因为	他	曾是	制成	出去	的	红色的

[ɜːrθ] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ,

earth	—	for	such	,
地球	—	为了	这样的	,

在希伯来语中，红色的意思是红色；因为他是用红土造的——对于这样的人，

[hiː; hi] [sez] , [ɪz][ðə; ði]

he	says	,	is	the
他	说道	,	是	这

他说，是

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

第33页

[truː] [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪn] [ɜːrθ] .

true	and	virgin	earth	.
真的	和	处女	地球	.

真正的、未经污染的土地。

[mæn] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,

Man	,	in	consequence	of	the	Fall	,
男人	,	在	结果	的	这	落下	,

人类，由于堕落的后果，

[wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd][fɔːl][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]

was	doomed	to	return	to	it	again	—	his	sin	and	fall	had	such	an
曾是	注定失败	到	返回	到	它	再次	—	他的	罪	和	落下	有	这样的	一个

['ɔːf(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

awful	influence	,
可怕	影响	,

他注定要重蹈覆辙——他的罪恶和堕落产生了如此可怕的影响。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][ænd; ənd][pɑː'sterəti] ['senʃuəl] , ['ɜːrθli] , [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] — [tuː; tə]

as	to	make	himself	and	posterity	sensual	,	earthly	,	and	devilish	—	to
作为	到	制作	他自己	和	后人	感性的	,	尘世的	,	和	恶魔般的	—	到

[maɪnd] , [ə'fekt] ,

mind	,	affect	,
头脑	,	影响	,

使自己和后代变得感官享乐、世俗堕落、邪恶堕落——思想、情感、

[ænd; ənd] [kliːv] [tuː; tə] ['ɜːrθli] [θɪŋz] — [ðɪs] [ɪz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθi] .

and	cleave	to	earthly	things	—	this	is	bearing	the	image	of	the	earthy	.
和	劈开	到	尘世的	事物	—	这	是	轴承	这	图像	的	这	泥土	.

依恋世俗之物——这就是带有世俗的形象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [tuː; tə][kən'fɜːr][æn; ən] ['ɑːnər] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

But	it	hath	pleased	God	our	Saviour	to	confer	an	honor	upon	our
但	它	有	高兴	上帝	我们的	救主	到	授予	一个	荣誉	之上	我们的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

但是，我们的救主上帝却乐意赐予我们人性一种荣耀。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['pɜːrsən(ə)l]['juːniən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɑːdhed] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs]
by taking it into personal union with his Godhead ; and his mysterious
经过 采取 它 进入 个人的 联盟 和 他的 神格 ; 和 他的 神秘
[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪz] ,
assumption of human nature is ,
假设 的 人类 自然 是 ,

通过将他与神性结合，他神秘地化身为人。

[ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ]['wʌndər][ʌv; əv]['hev(ə)n] .
indeed , the wonder of heaven .
的确 , 这 想知道 的 天堂 .

的确，这是天堂的奇妙之处。

[hɪr] [wʌz; wəz]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] — [gɑːd][ænd; ənd][mæn] — [bʌt; bət] [haʊ] [ðɪs]
Here was heaven and earth joined together — God and Man — but how this
这里 曾是 天堂 和 地球 加入 一起 — 上帝 和 男人 — 但 如何 这
[wʌz; wəz] [dʌn] [wiː; wi]['kænɑːt][fɔːrm]['eni][aɪ'diːə] ;
was done we cannot form any idea ;
曾是 完毕 我们 不能 形式 任何 主意 ;

这里天地合二为一——神与人合二为一——但我们无法想象这是如何实现的；

['iːv(ə)n]['sɑːləmən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]['wɪzdəm][gɑːd] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [di'klɛəz] [ʌv; əv] [fɔːr] [θɪŋz] ,
even Solomon , with all the wisdom God gave him , declares of Four things ,
甚至 所罗门 , 和 全部 这 智慧 上帝 给予 他 , 声明 的 四 事物 ,

即使是拥有上帝赐予的所有智慧的所罗门，也宣称有四件事：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['wʌndərf(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
they were too wonderful for him ; and this subject was one of
他们 是 也 精彩的 为了 他 ; 和 这 主题 曾是 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它们对他来说太过美好；而这个主题就是其中之一。

“ [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][meɪd] ; ” [ɔːr] , [æz; əz]['mɪstər] . [roʊ'meɪn] [sez] ,
“ The way of a man with a maid ; ” or , as Mr . Romaine says ,
“ 这 方式 的 一个 男人 和 一个 女佣 ; ” 或者 , 作为 先生 . 罗马生菜 说道 ,

“男人与女仆的相处之道；”或者，正如罗曼先生所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] , “ [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] [ɪn][ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪn] ,
it is in the original , “ The way of the Almighty in the virgin ,
它 是 在 这 原来的 , “ 这 方式 的 这 全能者 在 这 处女 ,

原文是：“全能者在童贞女身上的道路，

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
when he took part of the children's flesh and blood .
什么时候 他 采取 部分 的 这 孩子们的 肉 和 血 .

当他取走孩子们的血肉之躯时。

” [baɪ] [ɜːrθ] [ɪz] [ment] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz] ['kriːtʃərz] ; [hens] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] ,
” By earth is meant the people of God , as creatures ; hence the promise ,
” 经过 地球 是 意思是 这 人们 的 上帝 , 作为 生物 ; 因此 这 承诺 ,

“地上所指的‘地’是指上帝的子民，作为受造物；因此有了这应许。”

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][smaɪt] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑːd] :
“ He shall smite earth with his rod :
“ 他 将 惩击 地球 和 他的 杆 :

他必用杖击打大地；

” [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wen] [ðə; ðɪ][wɜːrd] [kʌmz] [hoʊm][wɪð; wɪθ]['paʊər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] . — [ə'gen] ,
” this is done when the word comes home with power to the heart . — Again ,
” 这 是 完毕 什么时候 这 单词 来 家 和 力量 到 这 心 . — 再次 ,

“当神的话语带着力量直击人心时，这就是它的作用。”——再次强调

“ [oʊ] [ɜːrθ] , [ɜːrθ] , [ɜːrθ] , [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] — [gɪv] [ɪr] , [oʊ] ['hevəns] ,

“	O	earth	,	earth	,	earth	,	hear	the	word	of	the	Lord	—	Give	ear	,	O	heavens	,
〃	哦	地球	,	地球	,	地球	,	听到	这	单词	的	这	主	一	给	耳朵	,	哦	天	,

“大地啊，大地啊，大地啊，要听耶和华的话；诸天啊，要侧耳而听。”

[hɪr] , [oʊ] [ɜːrθ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] — [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['hevəns] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr]

hear	,	O	earth	the	words	of	my	mouth	—	I	will	hear	the	heavens	;	they	shall	hear
听到	,	哦	地球	这	字	的	我的	嘴	—	我	将要	听到	这	天	;	他们	将	听到

[ðə; ði] [ɜːrθ] ;

the	earth	;
这	地球	;

大地啊，要听我口中的言语；我要听见诸天，诸天也要听见大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði][kɔːrn] , [ðə; ði][waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] ;

and	the	earth	shall	hear	the	corn	,	the	wine	,	and	the	oil	;
和	这	地球	将	听到	这	玉米	,	这	葡萄酒	,	和	这	油	;

大地必听见五谷、新酒和油的声音；

” — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] , ['teɪkən][ɪn] [ðiːz] [θ'riːz] [,deklə'reiʃənz] , “

”	—	which	is	a	gracious	promise	of	assurance	,	taken	in	these	threes	declarations	,	“
〃	—	哪个	是	一个	亲切	承诺	的	保证	,	已采取	在	这些	三	声明	,	〃

[jeɪ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd]

Yea	I	have	loved
是的	我	有	喜爱

——这是一句充满恩典的保证，包含在这三句话的宣告中：“是的，我爱过。”

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

[ðiː] , [aɪ][hæv; həv] [ri'diːmd] [ðiː] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] .

thee	,	I	have	redeemed	thee	,	I	have	called	thee	.
你	,	我	有	已赎回	你	,	我	有	称为	你	.

我已救赎你，我已呼召你。

” [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːdɪz] ['biːɪŋ] [soʊ]['brɪt(ə)l] , [meɪks] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , ['fɑɹɪ,siz] ,

”	The	idea	of	these	bodies	being	so	brittle	,	makes	Infidels	,	Pharisees	,
〃	这	主意	的	这些	身体	存在	所以	脆	,	制作	异教徒	,	法利赛人	,

“这些身体如此脆弱的想法，让异教徒、法利赛人……”

[ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] ['tremb(ə)l] — [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'liːvər] [ri'dʒɔisiz][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [θɔːt] , [ðæt]

and	Hypocrites	tremble	—	but	the	believer	rejoices	in	the	sweet	thought	,	that
和	伪君子	颤抖	—	但	这	信徒	欢欣鼓舞	在	这	甜的	想法	,	那

[ðɪs] [haʊs] ['kænɑːt] [læst] ['veri] [lɔːŋ] ,

this	house	cannot	last	very	long	,
这	房子	不能	最后的	非常	长的	,

伪君子战栗不已——但信徒却因这美好的念头而欢欣鼓舞，因为这房子不会长久。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [ɔːr]['teɪkən] [daʊn] [baɪ] [deθ] ;

that	it	will	soon	be	dissolved	or	taken	down	by	death	;
那	它	将要	很快	是	溶解	或者	已采取	向下	经过	死亡	;

它很快就会消亡或因死亡而终结；

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [bɪd][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ə'duː] [tuː; tə][sɪn] , [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [griːf] .

then	he	will	bid	a	lasting	adieu	to	sin	,	his	greatest	grief	.
然后	他	将要	出价	一个	持久	再见	到	罪	,	他的	最	悲伤	.

然后他将永远告别罪恶，这是他最大的悲痛。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

What	a	contrast	between	the	child	of	God	and	the	man	of	the	world	!
什么	一个	对比	之间	这	孩子	的	上帝	和	这	男人	的	这	世界	!

神的儿女与世俗之人，真是天壤之别！

— [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] ['mɔ:rnfəli] [iks'kleimz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [bed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [oʊld]
— while the latter mournfully exclaims on his dying bed , with a wretched old
— 尽管 这 后者 悲伤地 惊呼 在 他的 垂死 床 , 和 一个 可怜 老的
['kɑ:rdɪnl] ,
Cardinal ,
红衣主教 ,

——而后者则在弥留之际，悲恸地躺在病床上，与一位可怜的老红衣主教一同哀叹，

" [ˌfer'wel] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [ɔ:l] [maɪ] ['greɪtnəs] !
" Farewell , a long farewell to all my greatness !
" 告别 , 一个 长的 告别 到 全部 我的 伟大 !

"再见了，向我所有的伟大告别！"

" [ðə; ði] [bɪ'li:vər] [kæn; kən] [lʊk] [ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ˌfer'wel] ,
" the believer can look on this world , and say , Farewell ,
" 这 信徒 能 看 在 这 世界 , 和 说 , 告别 ,

信徒可以看着这个世界，然后说："再见了。"

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌfer'wel] [tu:; tə] [ɔ:l] [maɪ] ['lɪtlnəs] . — [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɜ:rθn] ['pɪtʃər] , [ði:z] ['bɑ:dɪz] ,
a long farewell to all my littleness . — But this earthen pitcher , these bodies ,
一个 长的 告别 到 全部 我的 小 . — 但 这 土 投手 , 这些 身体 ,
[ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] ,
are the vessels of mercy ,
是 这 船只 的 怜悯 ,

向我所有的渺小告别。——但这陶罐，这些躯体，是慈悲的容器。

[ə'fɔ:r] [prɪ'perd] ['ʌntəˌʌntu] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
afore prepared unto glory , and ordained for it .
之前 准备 到 荣耀 , 和 受戒 为了 它 .

预先预备好得荣耀，并为此而命定。

[ði:z] ['ɜ:rθn] ['pɪtʃɚz] [wɜ:r; wər] [ri'di:md] [frʌm; frəm] ['æktʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [gɪlt] ,
These earthen pitchers were redeemed from actual as well as original guilt ,
这些 土 投手 是 已赎回 从 实际的 作为 出色地 作为 原来的 有罪 ,
[baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'di:mər] , ['aʊər; ɑ:r] ['kɪnzmən] .
by our Redeemer , our kinsman .
经过 我们的 救世主 , 我们的 亲属 .

这些陶罐被我们的救赎主，我们的亲人，从实际的和最初的罪恶中赎回了。

[ði:z] ['ves(ə)lz] , [ɔ:l'ðoʊ] [broʊk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ] [deθ] , [wɪl] [bi:; bi] [reɪzd] ['glɔ:riəs] ['bɑ:dɪz] ,
These vessels , although broke to pieces by death , will be raised glorious bodies ,
这些 船只 , 虽然 打破 到 件 经过 死亡 , 将要 是 提高 辉煌 身体 ,

这些器皿，虽然因死亡而破碎，但必将复活，成为荣耀的躯体。

[fɪt] [tu:; tə] [hoʊld] [ɔ:l] [ðə; ði] ['glɔ:ri] ['aʊər; ɑ:r] [gɑ:d] [hæz; həz] [ɪn] [rɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] — [wen] [ðeɪ]
fit to hold all the glory our God has in reversion for it — when they
合身 到 抓住 全部 这 荣耀 我们的 上帝 有 在 反转 为了 它 — 什么时候 他们
[wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [laɪk] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔɪnz] ['ʌpwərd] ,
will be formed like the glorious body of Jesus — from the loins upward ,
将要 是 形成 喜欢 这 辉煌 身体 的 耶稣 — 从 这 腰肉 向上 ,

当他们从腰部以上，被塑造得像耶稣荣耀的身体时，就配得上我们神所赐予的一切荣耀。

[tu:; tə] [ðə; ði] [lɔɪnz] ['daʊnwərd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['æmbər] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] ['evər]
to the loins downward , of the colour of amber , and be for ever
到 这 腰肉 向下 , 的 这 颜色 的 琥珀色 , 和 是 为了 曾经
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:rd] .
with the Lord .
和 这 主 .

从腰部以下，呈琥珀色，并且永远与主同在。

[ðə; ði]['bɑ:di] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:rd] ,

The	body	will	be	now	for	the	Lord	,
这	身体	将要	是	现在	为了	这	主	,

身体现在将归于主。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di] — [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [kɔ:lz][ðem; ðəm][ðə; ði]['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Lord	for	the	body	—	the	Apostle	calls	them	the	temples	of	the
和	这	主	为了	这	身体	—	这	使徒	呼叫	他们	这	寺庙	的	这

['hoʊli] - [goʊst] ,

Holy	-	Ghost	,
圣	-	鬼	,

而主则代表身体——使徒称他们为圣灵的殿，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊlz] — [baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs]

because	he	has	taken	possession	of	their	souls	—	by	his	gracious
因为	他	有	已采取	拥有	的	他们的	灵魂	—	经过	他的	亲切

[ɪnˌhæbɪ'teɪʃən][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [nu:] ['kri:tʃərz] ,

inhabitation	he	has	made	them	new	creatures	,
居住	他	有	制成	他们	新的	生物	,

因为他已经占据了他们的灵魂——通过他恩典的居住，他使他们成为了新的生命。

[ə; eɪ] [nu:] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [nu:] , [ə; eɪ]['hɪd(ə)n][mæn]

a	new	creation	,	a	new	,	a	hidden	man
一个	新的	创建	,	一个	新的	,	一个	隐	男人

一个新的创造，一个新的，一个隐藏的人

[pi:] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .

of	the	heart	.
的	这	心	.

心脏。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃædoʊd] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [ɔ:r][læmp][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃər] .

This	was	shadowed	forth	by	the	light	,	or	lamp	in	the	pitcher	.
这	曾是	阴影	前进	经过	这	光	,	或者	灯	在	这	投手	.

这被水罐里的灯光或灯照亮了出来。

[gɑ:d][ɪz] [laɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [nu:] [mæn][ɪz][ðə; ði] [si:d] , [ɔ:r][tʃaɪld][ʌv; əv] [laɪt] :

God	is	light	;	and	this	new	man	is	the	seed	,	or	child	of	light	:
上帝	是	光	;	和	这	新的	男人	是	这	种子	,	或者	孩子	的	光	:

上帝就是光；而这个新人就是光的种子，或者说是光的孩子：

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔ:rmd] [baɪ] [pi:s] - [mi:l] , [bʌt; bət] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

this	was	not	formed	by	piece	-	meal	,	but	done	at	once	.
这	曾是	不是	形成	经过	片	-	一顿饭	,	但	完毕	在	一次	.

这并非逐步形成的，而是一次性完成的。

[wen] [gɑ:d] [kʌmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][hɪz; ɪz][treɪn][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] — [hɪz; ɪz][treɪn][ʌv; əv]

When	God	comes	to	his	temple	his	train	is	sure	to	fill	it	—	his	train	of
什么时候	上帝	来	到	他的	寺庙	他的	火车	是	当然	到	充满	它	—	他的	火车	的

[dɪ'vaɪn] ['eksələnsi:z] — [soʊ][ðæt] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [teɪks] [ðə; ði] ['sɪnərz] [hɑ:rt] ,

divine	excellencies	—	so	that	when	the	Spirit	takes	the	sinner's	heart	,
神圣的	卓越	—	所以	那	什么时候	这	精神	需要	这	罪人的	心	,

当上帝来到他的圣殿时，他的使者必将充满圣殿——他神圣卓越的使者——因此，当圣灵带走罪人的心时，

[hi:; hi] [brɪŋz] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['greɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [laɪt] ,

he	brings	all	his	graces	with	him	;	and	these	are	called	light	,
他	带来	全部	他的	恩典	和	他	;	和	这些	是	称为	光	,

他带来了他所有的恩典；这些恩典被称为光。

['mɑ:rvələs] [laɪt] — [kraɪst] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['glɔ:ri] ,
marvellous light — Christ formed in the heart the hope of glory ,
奇妙 光 — 基督 形成 在 这 心 这 希望 的 荣耀 ,

奇妙的光芒——基督在人心中形成了荣耀的盼望，

[ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][sɪn] , [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][læmp] ;
and the salvation of the soul in the pardon of sin , is called a lamp ;
和 这 救恩 的 这 灵魂 在 这 赦免 的 罪 , 是 称为 一个 灯 ;

灵魂的救赎，即罪得赦免，被称为明灯；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læmp][ðə; ði][waɪz]['və:dʒinz] [tʊk] ,
this is the lamp the wise virgins took ,
这 是 这 灯 这 明智的 处女 采取 ,

这是聪明的童女们所取的灯。

[waɪl] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [wʌnz] [tʊk] [ðə; ði] [lɔ:] — [ðə; ði][wʌn] [went] [aʊt][ɪn] [əb'skjʊr] ['dɑ:rknəs] ,
while the foolish ones took the Law — the one went out in obscure darkness ,
尽管 这 愚蠢 一个 采取 这 法律 — 这 一 去 出去 在 朦胧 黑暗 ,

愚昧人接受了律法——那在黑暗中出去的，

[ænd; ənd][left][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði] [kɜ:rs] !
and left them under the curse !
和 左边 他们 在下面 这 诅咒 !

并让他们遭受诅咒!

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃoʊn] [braitə] [tu:; tə]['pɜ:rfɪkt] [deɪ] . — [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [kəm'perd]
while the other shone brighter to perfect day . — The word of God is compared
尽管 这 其他 闪耀 更亮 到 完美的 天 . — 这 单词 的 上帝 是 比较的
[tu:; tə] [laɪt] — [ðɪs] [meɪks] [ˌju: 'es][waɪz][tu:; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
to light — this makes us wise to salvation ,
到 光 — 这 制作 我们 明智的 到 救恩 ,

而另一盏灯则更加明亮，直至白昼。——神的话语被比作光——这使我们有智慧获得救恩。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['əupənz][tu:; tə][ˌju: 'es] [wʌt] [wi:; wi] ,
as it opens to us what we ,
作为 它 打开 到 我们 什么 我们 ,

因为它向我们揭示了我们所拥有的，

[æz; əz] [pʊr] ['sɪnərz] [wɑ:nt] — [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d]['rekənsaild][ænd; ənd] [wel] [pli:zd]
as poor sinners want — the knowledge of God reconciled and well pleased
作为 贫穷的 罪人 想 — 这 知识 的 上帝 和解 和 出色地 高兴
[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɪn] [kraɪst] — [ðʌs] " [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðaɪ][wɜ:rd] ['gɪvɛθ] [laɪt] ,
with us in Christ — Thus " the entrance of thy word giveth light ,
和 我们 在 基督 — 因此 " 这 入口 的 你的 单词 给予 光 ,

可怜的罪人渴望认识神，祂在基督里与我们和好，并喜悦我们——因此，"你的话语一解开，就发出亮光，

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvɛθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] .
it giveth understanding to the simple .
它 给予 理解 到 这 简单的 .

它使愚人也能明白。

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['kaʊntənəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][soʊl][ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [læmp][ɪn] [ðɪs] ['pɪtʃər] ,
" The light of God's countenance upon the soul is a precious lamp in this pitcher ,
" 这 光 的 神的 面容 之上 这 灵魂 是 一个 宝贵的 灯 在 这 投手 ,

"上帝荣光照耀在灵魂上，就像这水罐里的一盏珍贵的灯。"

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] ['ɑpəretɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmfərtər] ,
which is nothing more than the Spirit of God operating as a Comforter ,
哪个 是 没有什么 更多的 比 这 精神 的 上帝 操作 作为 一个 棉被 ,

这其实就是神的灵作为安慰者在运行。

[ænd; ənd] ['swi:tli] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ɪts]['pɑ:rd(ə)n] ; [waɪl] [pi:s] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ,

and	sweetly	assuring	the	heart	of	its	pardon	;	while	peace	is	enjoyed	,
和	甜蜜地	保证	这	心	的	它是	赦免	;	尽管	和平	是	享受	,

并温柔地向人心保证宽恕；在享受和平的同时，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [gɑ:d][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [seɪ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] !

and	we	can	look	God	in	the	face	with	pleasure	,	and	say	,	My	Father	!
和	我们	能	看	上帝	在	这	脸	和	乐趣	,	和	说	,	我的	父亲	!

我们可以满怀喜悦地看着上帝，说："我的父啊！"

— [meɪ] [nɑ:t][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['testɪmoʊni] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [ber]

—	May	not	the	trumpet	be	a	figure	of	the	testimony	that	all	the	saints	bear
—	可能	不是	这	喇叭	是	一个	数字	的	这	见证	那	全部	这	圣徒	熊

[tu:; tə][ðə; ði] ['frinɪs] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]

to	the	freeness	of	divine
到	这	自由	的	神圣的

愿号角象征着所有圣徒对神圣自由的见证。

[pi:] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

[greɪs] — [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:vrənti] , ['paʊər] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [gɑ:d] , [ɪn]

grace	—	to	the	sovereignty	,	power	and	faithfulness	of	a	covenant	God	,	in
优雅	—	到	这	主权	,	力量	和	忠诚	的	一个	盟约	上帝	,	在

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,

a	gracious	experience	of	these	things	,
一个	亲切	经验	的	这些	事物	,

恩典——在对立约之神的主权、权能和信实的恩典经历中，

" [kʌm] ['hɪðər] , [ɔ:l][ji:; ji] [ðæt] [fɪr] [gɑ:d] ,

"	Come	hither	,	all	ye	that	fear	God	,
"	来	这里	,	全部	是的	那	害怕	上帝	,

凡敬畏上帝的人，都来到这里，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi] [hæθ] [dʌn] [fɔ:r; fər][maɪ][soʊl] .

I	will	tell	you	what	he	hath	done	for	my	soul	.
我	将要	告诉	你	什么	他	有	完毕	为了	我的	灵魂	.

我会告诉你他为我的灵魂做了什么。

" — [ðɪs] [ɪz] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d] — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'bʌndəntli] ['ʌtər] [ðə; ði] ['meməri]

"	—	This	is	proclaiming	the	glory	of	God	—	they	shall	abundantly	utter	the	memory
"	—	这	是	宣告	这	荣耀	的	上帝	—	他们	将	大量	说出	这	记忆

[ʌv; əv][ðaɪ] [greɪt] ['gʊdnəs] ;

of	thy	great	goodness	;
的	你的	伟大的	善良	;

"——这是在宣扬神的荣耀——他们必多多述说你伟大的恩典；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðaɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][tɔ:k][ʌv; əv][ðaɪ] ['paʊər] .

they	shall	speak	of	the	glory	of	thy	kingdom	,	and	talk	of	thy	power	.
他们	将	说话	的	这	荣耀	的	你的	王国	,	和	讲话	的	你的	力量	.

他们必述说你国度的荣耀，谈论你的大能。

[ðʌs] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] ,

Thus	when	we	are	called	out	of	darkness	,
因此	什么时候	我们	是	称为	出去	的	黑暗	,

因此，当我们被召唤走出黑暗时，

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] — [wi:; wi] [pli:d] ['aʊər; ɑ:r] ['mæstɚz]

and	experience	the	light	of	the	Son	of	God	—	we	plead	our	master's
和	经验	这	光	的	这	儿子	的	上帝	—	我们	恳求	我们的	硕士学位

[kɔ:z] — [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [helpt] [tu:; tə][wɔ:k] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['hoʊli] [prə'feʃ(ə)n] ,

cause	—	when	we	are	helped	to	walk	consistently	with	our	holy	profession	,
原因	—	什么时候	我们	是	帮助	到	走	始终	和	我们的	圣	职业	,

当我们得到帮助，能够始终如一地践行我们的神圣信仰时，我们就能体验到上帝之子的光芒——我们为我们的主辩护。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [wi:; wi][saʊnd] — [gɑ:d][ɪz]['feɪθf(ə)l] — [baɪ] [greɪs] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [seɪvd] — [hi:; hi]

this	is	the	trumpet	we	sound	—	God	is	faithful	—	By	grace	are	we	saved	—	He
这	是	这	喇叭	我们	声音	—	上帝	是	忠实	—	经过	优雅	是	我们	已保存	—	他

[hæθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

hath	,	from	the	beginning	,
有	,	从	这	开始	,

这就是我们吹响的号角——上帝是信实的——我们得救是本乎恩——从起初，祂就拥有，

['tʃoʊzn] [ˌju: 'es][tu:; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪs] — [hi:; hi] [hæθ]

chosen	us	to	salvation	—	We	are	bought	with	a	price	—	He	hath
选定	我们	到	救恩	—	我们	是	买	和	一个	价格	—	他	有

[rɪ'membər] [ˌju: 'es] [wen] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][loʊ] [ɪ'steɪt] — [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

remembered	us	when	in	our	low	estate	—	He	brought	me	out	of	the
记得	我们	什么时候	在	我们的	低的	财产	—	他	带来	我	出去	的	这

['hɔ:rəb(ə)l][pɪt] .

horrible	pit	.
可怕	坑	.

祂拣选我们得救——我们是重价买来的——祂在我们卑微的时候记念我们——祂把我从可怕的深渊里救了出来。

[wi:; wi] ['laɪkwaɪz] [gɪv] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tu:; tə] ['ʌðər] — [ðeɪ] [tʊk] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ðæt]

We	likewise	give	invitations	to	others	—	they	took	knowledge	of	the	men	,	that
我们	同样地	给	邀请函	到	其他的	—	他们	采取	知识	的	这	男人	,	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs] — “ [kʌm] ,

they	had	been	with	Jesus	—	“	Come	,
他们	有	到过	和	耶稣	—	“	来	,

我们也同样邀请其他人——他们认出这些人曾与耶稣在一起——“来吧，

[si:] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ðæt] ['evər][aɪ][dɪd] .

see	a	man	that	told	me	all	that	ever	I	did	.
看	一个	男人	那	讲述	我	全部	那	曾经	我	做过	.

我看到一个男人，他把我做过的所有事都告诉了我。

” [ɪf] [wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [wi:; wi] [saʊnd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [æz; əz] [ðoʊz] [dɪd] ,

”	If	we	meet	with	a	soul	in	trouble	,	we	sound	the	trumpet	,	as	those	did	,
”	如果	我们	见面	和	一个	灵魂	在	麻烦	,	我们	声音	这	喇叭	,	作为	那些	做过	,

“如果我们遇到身处困境的人，我们就吹响号角，就像那些人所做的那样。”

[ʌv; əv][oʊld] , [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd][mæn] — “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði][blaɪnd][mæn] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu]

of	old	,	to	the	blind	man	—	“	And	they	call	the	blind	man	,	saying	unto
的	老的	,	到	这	瞎的	男人	—	“	和	他们	称呼	这	瞎的	男人	,	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

古时，对那瞎子说——“他们叫那瞎子来，对他说，

[bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmfərt] ; [raɪz] !

Be	of	good	comfort	;	rise	!
是	的	好的	舒适	;	上升	!

振作起来，别担心！

[hi:; hi] ['kæləθ] [ði:] .

he	calleth	thee	.
他	呼唤	你	.

他呼唤你。

" [wiː; wi] [rɪ'leɪt] [wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][juː 'es] ; [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]

"	We	relate	what	great	things	he	has	done	to	us	;	and	like	the
"	我们	涉及	什么	伟大的	事物	他	有	完毕	到	我们	;	和	喜欢	这

[.gædə'riːn] ,

Gadarene	,
格拉森	,

我们述说他为我们所做的伟大之事；就像格拉森人一样，

" [goʊ] , [ænd; ənd][prə'kleɪm] [haʊ]['dʒiːzəs][met][wɪð; wɪθ][juː 'es] — [kæst][aʊt][ðə; ði]['dev(ə)l] — [kloʊðd]

"	Go	,	and	proclaim	how	Jesus	met	with	us	—	cast	out	the	Devil	—	clothed
"	去	,	和	宣布	如何	耶稣	遇见	和	我们	—	投掷	出去	这	魔鬼	—	穿着衣服

[juː 'es][ænd; ənd] [meɪd] [juː 'es][waɪz] .

us	and	made	us	wise	.
我们	和	制成	我们	明智的	.

"去吧，宣扬耶稣如何与我们相遇——驱逐魔鬼——赐给我们衣裳，使我们有智慧。

" [hɪr] ['dʒiːzəs][gets][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [soʊ][baɪ][ə; eɪ][kloʊz] [əd'hɪrəns] [tuː; tə]

"	Here	Jesus	gets	the	glory	of	our	salvation	;	so	by	a	close	adherence	to
"	这里	耶稣	获得	这	荣耀	的	我们的	救恩	;	所以	经过	一个	关闭	依从性	到

[hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] ,

his	Gospel	,
他的	福音	,

"耶稣在此获得了我们救恩的荣耀；因此，只要我们紧紧跟随他的福音，

[wiː; wi] [ber] ['aʊər; ɑːr]['testɪmoʊni]

we	bear	our	testimony
我们	熊	我们的	见证

我们作证

[piː] . -

p	.	37
p	.	-

第37页

[ə'genst] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] . — [nɔːr][kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ['iːzi]

against	a	form	of	godliness	without	the	power	.	—	Nor	can	we	be	easy
反对	一个	形式	的	敬虔	没有	这	力量	.	—	也不	能	我们	是	简单的

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['ʌðər] [noʊ] [wʌt] [steɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðæt][ɑːr; ər] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

without	letting	others	know	what	state	they	are	in	that	are	cleaving	to	the	Law	.
没有	出租	其他的	知道	什么	状态	他们	是	在	那	是	劈裂	到	这	法律	.

反对没有能力的敬虔形式。——我们也不能安于现状，而不让那些遵守律法的人知道自己的处境如何。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['feɪθf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][fɔːl]['ɪntuː] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

We	must	be	faithful	if	we	fall	into	company	with	the	enemies	of	Jesus
我们	必须	是	忠实	如果	我们	落下	进入	公司	和	这	敌人	的	耶稣

,

,

,

即使我们与耶稣的敌人为伍，也必须保持忠诚。

[ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst] , [ðə; ði]['eriən] , [ðə; ði][səu'siniən] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['kærəktərz] [ðæt] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz]

the	Deist	,	the	Arian	,	the	Socinian	,	or	any	other	characters	that	oppose	his
这	自然神论者	,	这	阿里安	,	这	索西尼安	,	或者	任何	其他	人物	那	反对	他的

['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][wɜːrk] .

Person	and	Work	.
人	和	工作	.

自然神论者、阿里乌教派、索西尼派，或任何其他反对他本人和工作的思想家。

[wiː; wi][mʌst; məst]['oʊpənli] [prə'fes] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

We	must	openly	profess	his	name	and	salvation	—	and	having	a
我们	必须	公然	宣称	他的	姓名	和	救恩	—	和	拥有	一个

['greɪʃəs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

gracious	experience	of	the	truth	,
亲切	经验	的	这	真相	,

我们必须公开宣扬他的名和救恩——并且拥有对真理的恩典体验，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzi] [muːvd] [baɪ] [ðoʊz] ['ædvərˌseriz] , [huː] [ɑːr; ər]['raɪpənɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]

we	are	not	easy	moved	by	those	adversaries	,	who	are	ripening	themselves	for
我们	是	不是	简单的	已搬	经过	那些	对手	,	WHO	是	成熟	他们自己	为了

[dæm'neɪʃn] ,

damnation	,
诅咒	,

我们不会轻易被那些自取灭亡的敌人所左右。

[baɪ] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪr] [rɪ'diːmər] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ðɪs]

by	opposing	the	dear	Redeemer	—	this	is	the	case	with	some	thousands	this
经过	反对	这	亲爱的	救世主	—	这	是	这	案件	和	一些	数千	这

[deɪ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

day	in	Great	Britain	.
天	在	伟大的	英国	.

反对亲爱的救世主——如今在英国，有成千上万的人就是这种情况。

[wʌt] [ə; eɪ]['mɜːrsi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ;

What	a	mercy	to	have	the	truth	in	the	heart	;
什么	一个	怜悯	到	有	这	真相	在	这	心	;

心中有真理，是多么大的恩赐!

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd]

for	though	a	child	of	God	may	not	be	able	to	answer	all	the	sophisticated
为了	尽管	一个	孩子	的	上帝	可能	不是	是	有能力的	到	回答	全部	这	复杂的

['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eriən][ɔːr][səu'siniən] ,

arguments	of	the	Arian	or	Socinian	,
论点	的	这	阿里安	或者	索西尼安	,

虽然上帝的儿女可能无法解答阿里乌教派或索西尼派所有复杂的论点，

[jet] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] , [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [dɪ'spjuːt][hɪm; ɪm][aʊt]

yet	he	has	got	the	truth	in	his	soul	,	which	none	can	dispute	him	out
然而	他	有	得到	这	真相	在	他的	灵魂	,	哪个	没有任何	能	争议	他	出去

[ʌv; əv] ;

of	;
的	;

但他心中却拥有真理，这是任何人都无法否认的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] ['meni] ,

and	it	is	for	want	of	this	that	many	,
和	它	是	为了	想	的	这	那	许多	,

正是由于缺乏这种东西，许多人.....

[huː] [hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][rʌn] [wel] , [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

who	have	for	a	time	appeared	to	run	well	,	have	got	into	company	with
WHO	有	为了	一个	时间	出现	到	跑步	出色地	,	有	得到	进入	公司	和

[sʌtʃ] ['kærəktərz] ,

such	characters	,
这样的	人物	,

那些一时看起来发展顺利的人，与这类人混在一起了。

[huː] [fɜːrst] ['stʌmbld] [æt; ət][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] , [ðen] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] ,

who	first	stumbled	at	the	Gospel	,	then	fell	into	the	ditch	,
WHO	第一的	踉跄	在	这	福音	,	然后	跌倒	进入	这	沟	,

谁先是因福音而跌倒，然后掉进了沟里?

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] ['veri] ['seldəm] [kʌm] [aʊt] . — [hɪr] [wi:; wi][mʌst; məst] [saʊnd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt]

from	whence	they	very	seldom	come	out	.	—	Here	we	must	sound	the	trumpet
从	何处	他们	非常	很少	来	出去	.	—	这里	我们	必须	声音	这	喇叭

,

,

,

他们很少从那里出来。——在这里，我们必须吹响号角。

[ænd; ənd] [tel] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [daɪ][ɪn] [ðæt] [steɪt] ,

and	tell	all	such	that	if	they	die	in	that	state	,
和	告诉	全部	这样的	那	如果	他们	死	在	那	状态	,

并告诉所有这样的人，如果他们死于那种状态，

[wer] [gɑ:d][ɪz] [ðeɪ] ['nevər][kæn; kən] [kʌm] . — [wʌt] [ə; eɪ]['mɜ:rsi][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

where	God	is	they	never	can	come	.	—	What	a	mercy	to	have	the	light	of
在哪里	上帝	是	他们	绝不	能	来	.	—	什么	一个	怜悯	到	有	这	光	的

[laɪf] — [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ʌv; əv][gɑ:d] — [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] — [ðə; ði]

life	—	to	be	taught	of	God	—	to	know	the	plague	of	the	heart	—	the
生活	—	到	是	教授	的	上帝	—	到	知道	这	瘟疫	的	这	心	—	这

['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] — [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɑ:rm] — [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]

vanity	of	the	world	—	the	weakness	of	our	own	arm	—	the	value	of	the
虚荣	的	这	世界	—	这	弱点	的	我们的	自己的	手臂	—	这	价值	的	这

[ə'toʊnmənt] — [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] — [ænd; ənd][tu:; tə]

atonement	—	to	be	built	up	and	established	in	our	souls	—	and	to
赎罪	—	到	是	建造	向上	和	已确立的	在	我们的	灵魂	—	和	到

[lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ə'piəriŋ] [ʌv; əv]

long	for	the	glorious	appearing	of
长的	为了	这	辉煌	出现	的

神所在之处，他们永远无法到达。——何等的恩典，让我们拥有生命之光——受神的教导——认识心灵的瘟疫——世界的虚空——我们自身力量的软弱——赎罪的价值——在我们的灵魂中得到建造和坚固——并渴望那荣耀的显现。

[pi:] . -

p	.	38
p	.	-

第38页

[ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] .

the	great	God	our	Saviour	.
这	伟大的	上帝	我们的	救主	.

伟大的上帝，我们的救世主。

[ˌwʌtsoʊ'evər] ['meɪkɪθ] ['mænɪfest][ɪz] [laɪt] — [gɑ:d][ɪz][ðə; ði][lɔ:rd] , [hu:] [hæθ] [ʃoʊ] [ju: 'es][ðə; ði]

Whatsoever	maketh	manifest	is	light	—	God	is	the	Lord	,	who	hath	shewed	us	the
任何	制造	显现	是	光	—	上帝	是	这	主	,	WHO	有	展示	我们	这

[laɪt] .

light	.
光	.

凡能显明的都是光——耶和华神已经把光指示我们了。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [mɪr] [hed] ['nɑ:lɪdʒ] ;

This	is	not	mere	head	knowledge	;
这	是	不是	仅仅	头	知识	;

这不仅仅是头脑上的知识；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,

but	what	is	written	in	the	Scriptures	of	truth	is	written	in	our	hearts	,
但	什么	是	书面	在	这	经文	的	真相	是	书面	在	我们的	心	,

但真理的经文写在我们心里，

[baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] — “ [aɪ] [wɪl] [pʊt][maɪ] [lɔ:] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔ:l] [noʊ] [ˌem 'i:] ,

by	the	Spirit	—	“	I	will	put	my	law	in	their	hearts	—	they	shall	all	know	me	,
经过	这	精神	—	“	我	将要	放	我的	法律	在	他们的	心	—	他们	将	全部	知道	我	,

藉着圣灵——“我要将我的律法放在他们心里——他们都要认识我，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [li:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər]

from	the	least	to	the	greatest	,	for	I	will	be	merciful	to	their
从	这	至少	到	这	最	,	为了	我	将要	是	仁慈	到	他们的

[ʌn'raitʃəsnis] ,

unrighteousness	,
不义	,

从最小的到最大的，因为我必宽恕他们的不义。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sɪnz] [wɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔ:r] .

and	their	sins	will	I	remember	no	more	.
和	他们的	罪孽	将要	我	记住	不	更多的	.

我将不再记念他们的罪孽。

” [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

”	A	light	to	see	this	truth	in	the	Bible	,
”	一个	光	到	看	这	真相	在	这	圣经	,

“一道照亮我们在圣经中看到这一真理的光芒”，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] ['berɪŋ] ['wɪtnəs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][soʊlz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['prɪvəlɪdʒ]

and	the	Spirit	bearing	witness	to	our	souls	that	this	is	our	privilege
和	这	精神	轴承	证人	到	我们的	灵魂	那	这	是	我们的	特权

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] ,

and	blessing	,
和	祝福	,

圣灵向我们的灵魂见证，这是我们的特权和祝福。

[ɪz][æn; ən] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['mɜ:rsi] ;

is	an	unspeakable	mercy	;
是	一个	无法形容	怜悯	;

是一种难以言喻的仁慈；

- [tɪz] [ðɪs] [dɪs'ɑ:mz] [deθ] [ʌv; əv][ɪts] [stɪŋ] — - [tɪz] [ðɪs] ['smu:ðz] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf] —

'	tis	this	disarms	death	of	its	sting	—	'	tis	this	smooths	the	rugged	path	of	life	—
-	的	这	解除武装	死亡	的	它是	蜇	—	-	的	这	平滑	这	崎岖	小路	的	生活	—

['swi:tnz] ['evri] ['sɑ:roʊ] — ['laɪtnz] ['evri] ['bɜ:rðən] ,

sweetens	every	sorrow	—	lightens	every	burthen	,
甜味剂	每一个	悲哀	—	变亮	每一个	负担	,

正是它解除了死亡的毒刺——正是它抚平了人生崎岖的道路——减轻了所有的悲伤——减轻了所有的重担，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ][rest][tu:; tə][ðə; ði][soʊl] — [meɪks] ['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz][tu:; tə] [ʃaɪn] ,

and	gives	a	rest	to	the	soul	—	makes	our	faces	to	shine	,
和	给予	一个	休息	到	这	灵魂	—	制作	我们的	面孔	到	闪耀	,

它使灵魂得到休息，使我们的脸容光焕发。

[ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ðə; ði][soʊl][ɪn] ['evri] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] — - [tɪz] [ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [sɪk] [bed] ['i:zi] ,

and	comforts	the	soul	in	every	tribulation	—	'	tis	this	makes	a	sick	bed	easy	,
和	舒适	这	灵魂	在	每一个	苦难	—	-	的	这	制作	一个	生病的	床	简单的	,

并在每一次苦难中抚慰灵魂——正是它使病榻上的时光变得舒适。

[ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə]['gɑ:dz] — [rɪ'mu:vz] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ['gɪvz]

and	bows	the	will	to	God's	—	removes	the	fears	of	death	,	and	gives
和	弓	这	将要	到	神的	—	移除	这	恐惧	的	死亡	,	和	给予

[æn; ən] ['i:zi] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə]['glɔ:ri] .

an	easy	passage	to	glory	.
一个	简单的	通道	到	荣耀	.

并将意志降服于上帝——消除对死亡的恐惧，并为通往荣耀的道路铺平道路。

[oʊ] , [ɪts][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [truː] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][wɜːrk]
Oh , its a blessed thing to have true light to see the Person and Work
哦 , 它是 一个 蒙福 事物 到 有 真的 光 到 看 这 人 和 工作
[ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
of Jesus ,
的 耶稣 ,

能够拥有真光，看到耶稣的位格和工作，真是莫大的福分！

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ə'təʊnɪŋ]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] :
as our atoning sacrifice , and end of the Law for righteousness :
作为 我们的 赎罪 牺牲 , 和 结尾 的 这 法律 为了 义 :

作为我们的赎罪祭，也是律法为义所定的最终目的：

[ðɪs] [fɪlz] [ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] — [ðɪs] [in'spaiəz][ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz]
this fills the soul with joy — this inspires the mind with a song of praise
这 填充 这 灵魂 和 喜悦 — 这 鼓舞人心 这 头脑 和 一个 歌曲 的 称赞
[θruː] [laɪf] ,
through life ,
通过 生活 ,

这会使灵魂充满喜悦——这会激发心灵，使人在生活中吟唱赞美之歌。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['aʊər] [wɪl] [swel] ['laʊdər] , [sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] .
and in a dying hour will swell louder , Salvation to God and the Lamb .
和 在 一个 垂死 小时 将要 膨胀 更大声 , 救恩 到 上帝 和 这 羊肉 .

在临终之际，声音会更加响亮："救恩归于神和羔羊。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] — [ðə; ði]
But there is one part of this history must not be overlooked — the
但 那里 是 一 部分 的 这 历史 必须 不是 是 被忽视的 — 这
['pɪtʃɚz] [wɜːr; wər]['broʊkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [siːn] ,
pitchers were broken before the light could well be seen ,
投手 是 破碎的 前 这 光 可以 出色地 是 已见 ,

但这段历史中有一部分不容忽视——投手在天亮之前就已经破碎了。

[ɔːr]['eni] ['vɪktəri] [geɪnd] .
or any victory gained .
或者 任何 胜利 获得 .

或任何取得的胜利。

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

['evri] [mæn] , [baɪ]['neɪtʃər] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [hoʊl] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt]
Every man , by nature , is represented as whole ; but when the Holy Spirit
每一个 男人 , 经过 自然 , 是 代表 作为 所有的 ; 但 什么时候 这 圣 精神
['ɔpəreits] [ə'pɑːn][ðə; ði][soʊl] ,
operates upon the soul ,
运作 之上 这 灵魂 ,

每个人，就其本性而言，都是一个完整的人；但当圣灵在灵魂中运行时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [meɪ] [ə'pɪr] .
it is broken to pieces , that the light may appear .
它 是 破碎的 到 件 , 那 这 光 可能 出现 .

它破碎成碎片，是为了让光芒显现。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][dʒɑːb] ,
The language and complaint of Job ,
这 语言 和 抱怨 的 工作 ,

约伯的语言和抱怨，

[ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['evrɪ] [wʌn] [tɔ:t] [ʌv; əv][gɑ:d] — “ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [i:z] ,

is	doubtless	the	experience	of	every	one	taught	of	God	—	“	I	was	at	ease	,
是	毫无疑问	这	经验	的	每一个	一	教授	的	上帝	—	“	我	曾是	在	舒适	,

毫无疑问，这是每个受过神教导的人的共同经历——“我感到很安心，

[bʌt; bət][hi:; hi] [hæθ] ['teɪkən][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [nek] , ['ʃeɪkən] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

but	he	hath	taken	me	by	the	neck	,	shaken	me	to	pieces	,
但	他	有	已采取	我	经过	这	脖子	,	摇晃	我	到	件	,

但他揪住我的脖子，把我摇得粉碎。

[ænd; ənd][set][ˌem 'i:][ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][mɑ:rk] ;

and	set	me	up	for	his	mark	;
和	放	我	向上	为了	他的	标记	;

并让我为他设下圈套；

” [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɪf] [ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l][sʌn][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['broʊkən][ɪn] ['pi:sɪz] ,

”	and	surely	if	the	Prodigal	Son	had	never	been	broken	in	pieces	,
”	和	一定	如果	这	浪子	儿子	有	绝不	到过	破碎的	在	件	,

“而且，如果浪子从未经历过破碎，那他肯定不会再破碎了。”

[baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][wɑ:nt] ,

by	a	sense	of	want	,
经过	一个	感觉	的	想	,

出于一种欲望，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] . — [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði]

he	would	not	have	longed	for	his	father's	house	.	—	By	the	light	the
他	会	不是	有	渴望	为了	他的	父亲的	房子	.	—	经过	这	光	这

['izriəlaits] [gɑ:t][ðə; ði] ['vɪktəri] ;

Israelites	got	the	victory	;
以色列人	得到	这	胜利	;

他不会怀念父亲的家。——以色列人靠着光明取得了胜利；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][wi:; wi][get][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði]

and	it	is	only	by	the	light	of	the	Spirit	we	get	a	victory	over	the
和	它	是	仅有的	经过	这	光	的	这	精神	我们	得到	一个	胜利	超过	这

['blaɪndnəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] — [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

blindness	of	our	hearts	—	by	a	discovery	of	the	obedience	of	Jesus	,
失明	的	我们的	心	—	经过	一个	发现	的	这	服从	的	耶稣	,

只有藉着圣灵的光照，我们才能战胜内心的盲目——藉着发现耶稣的顺服。

[wi:; wi][get][ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔ:] — [ðə; ði]['spɪrɪt] ['demənstreɪtɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,

we	get	the	victory	over	the	Law	—	the	Spirit	demonstrating	to	our	hearts	,
我们	得到	这	胜利	超过	这	法律	—	这	精神	演示	到	我们的	心	,

[ðæt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

that	by	him	,
那	经过	他	,

我们战胜了律法——圣灵向我们的心表明，藉着他，

[ɔ:l] [ðæt] [bɪ'li:v] [ɑ:r; ər]['dʒʌstɪfaɪd][frʌm; frəm][ɔ:l] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

all	that	believe	are	justified	from	all	things	from	which	they	could	not	be
全部	那	相信	是	合理的	从	全部	事物	从	哪个	他们	可以	不是	是

['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]['moʊzəs] . — [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]

justified	by	the	Law	of	Moses	.	—	By	a	discovery	of	the	sufferings	and
合理的	经过	这	法律	的	摩西	.	—	经过	一个	发现	的	这	苦难	和

[deθ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

death	of	Jesus	,
死亡	的	耶稣	,

凡信耶稣的人，都因认识耶稣的受难和死亡，而从摩西律法所不能称义的一切罪中得救。

[wiː; wi] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [gɪlt] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['æktʃuəl] — [waɪl] [feɪθ]

we	overcome	all	our	guilt	,	original	and	actual	—	while	faith
我们	克服	全部	我们的	有罪	,	原来的	和	实际的	—	尽管	信仰

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] , [ænd; ənd] ['hiːrz] [ðə; ði] [glæd] ['taɪdɪŋz] ,

receives	the	atonement	,	and	hears	the	glad	tidings	,
接收	这	赎罪	,	和	听到	这	高兴的	消息	,

我们克服了所有的罪孽，无论是原罪还是现罪——而信仰则带来了赎罪，并听到了喜讯。

“ [aɪ] , ['iːv(ə)n] [aɪ] , [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] [ðæt] [aʊt] [ɔːl] [ðaɪ] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn] .

“	I	,	even	I	,	am	he	that	blotteth	out	all	thy	transgression	.
“	我	,	甚至	我	,	是	他	那	斑点	出去	全部	你的	越轨行为	.

“我，唯有我，涂抹你一切的过犯。”

” [ðɪs] [rɪ'siːvd] , [ɪm'breɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] , [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl] [gɪlt] , [dɪ'prævəti] ,

”	This	received	,	embraced	,	and	relied	upon	,	will	overcome	all	guilt	,	depravity	,
”	这	已收到	,	拥抱	,	和	依赖	之上	,	将要	克服	全部	有罪	,	堕落	,

“接受、拥抱和依靠这一点，就能克服一切罪恶感和堕落，

[ænd; ənd] ['mɪzəri] — “ [ðeɪ] [ˌoʊvər'keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læm] ;

and	misery	—	“	They	overcame	by	the	blood	of	the	Lamb	;
和	苦难	—	“	他们	克服	经过	这	血	的	这	羊肉	;

以及苦难——“他们靠着羔羊的血得胜了；

” — [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'mændz] ; [soʊ] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] [lɔː] [ɔːr] ['kɑːnʃəns]

”	—	this	is	a	receipt	in	full	of	all	demands	;	so	that	whatever	the	Law	or	conscience
”	—	这	是	一个	收据	在	满的	的	全部	需求	;	所以	那	任何	这	法律	或者	良心

[sez] ,

says	,
说道	,

“——这是所有要求的完整收据；因此，无论律法或良心怎么说，

['aʊər; ɑːr] ['ædvəkeɪt] [steps] [ɪn] ,

our	advocate	steps	in	,
我们的	提倡	步骤	在	,

我们的律师介入了，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [saɪd] — [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . — [baɪ] [ðɪs]

and	shews	his	hands	and	his	side	—	this	is	enough	for	us	.	—	By	this
和	展示	他的	双手	和	他的	边	—	这	是	足够的	为了	我们	.	—	经过	这

[seɪm] [laɪt] [wiː; wi] [siː] [ɪn] ['gɑːdz] [wɜːrd] ,

same	light	we	see	in	God's	word	,
相同的	光	我们	看	在	神的	单词	,

他把手和肋旁露给我们看——这对我们来说就足够了。——借着这同样的光照，我们在神的话语中看到，

[ðə; ði] ['wʌndərəs] [plæn] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] —

the	wonderous	plan	of	salvation	—
这	奇妙的	计划	的	救恩	—

奇妙的救赎计划——

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

[ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] — [ðə; ði] [ɪ'tɜːrnətɪ] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [lʌv] — [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv]

the	stability	of	the	covenant	—	the	eternity	of	God's	love	—	the	Person	of
这	稳定	的	这	盟约	—	这	永恒	的	神的	爱	—	这	人	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

圣约的稳定性——上帝之爱的永恒——耶稣的位格，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn]['hev(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [wɪð; wɪθ]['meni] ['preʃəs] ['prɔmisiz] ,

as	our	representative	in	heaven	for	us	—	with	many	precious	promises	,
作为	我们的	代表	在	天堂	为了	我们	—	和	许多	宝贵的	承诺	,

[ænd; ənd]['gɑːdz] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	God's	faithfulness	to	them	.
和	神的	忠诚	到	他们	.

作为我们在天上的代表——祂带来了许多宝贵的承诺，并且上帝信守承诺。

[ðɪs] [brɪŋz] ['kʌmfərt]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd] , [ˌəuvə'kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [fɪr] , [ænd; ənd] [berz] [ˌjuː 'es][ʌp][ɪn]

This	brings	comfort	into	the	mind	,	overcomes	our	fear	,	and	bears	us	up	in
这	带来	舒适	进入	这	头脑	,	克服	我们的	害怕	,	和	熊	我们	向上	在

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

这能给人带来安慰，克服恐惧，并在困境中支撑我们。

[wen] ['seɪtn] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [hə'ræs] [ðə; ði][maɪnd] ,

When	Satan	is	permitted	to	harrass	the	mind	,
什么时候	撒但	是	允许	到	骚扰	这	头脑	,

当撒旦被允许骚扰人的思想时，

[baɪ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɔːl]['ɪntuː]['ɔːf(ə)l] ['erərz] , [wiː; wi][kæn; kən] ['ænsər] ,

by	insinuating	the	probability	of	our	fall	into	awful	errors	,	we	can	answer	,
经过	暗示	这	可能性	的	我们的	落下	进入	可怕	错误	,	我们	能	回答	,

通过暗示我们犯下严重错误的可能性，我们可以回答这个问题：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , “ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gaɪd] ['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] .

it	is	written	,	“	He	shall	guide	into	all	truth	.
它	是	书面	,	“	他	将	指导	进入	全部	真相	.

经上记着说：“他必引导人进入一切真理。”

” [ðʌs] [wiː; wi][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['testɪmoʊni] . — [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

”	Thus	we	overcome	by	the	word	of	our	testimony	.	—	But	as	it
”	因此	我们	克服	经过	这	单词	的	我们的	见证	.	—	但	作为	它

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['broʊkən] ,

was	necessary	the	pitchers	should	be	broken	,
曾是	必要的	这	投手	应该	是	破碎的	,

“这样，我们靠着我们所见证的道得胜。——但既然陶罐必须破碎，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɪr] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['breɪkər] — [soʊ] ,

that	the	light	appear	,	and	our	Lord	Jesus	is	called	the	breaker	—	so	,
那	这	光	出现	,	和	我们的	主	耶稣	是	称为	这	断路器	—	所以	,

让光明显现，我们的主耶稣被称为破光者——所以，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['greɪʃəs] ['tiːtʃɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][broʊk][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] — “ [kʌm] [aʊt]

by	his	Spirit's	gracious	teaching	we	are	broke	off	from	the	world	—	“	Come	out
经过	他的	精神的	亲切	教学	我们	是	打破	离开	从	这	世界	—	“	来	出去

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

from	among	them	.
从	之中	他们	.

藉着圣灵的恩典教导，我们与世界隔绝——“你们要从他们中间出来。

” — [wiː; wi][ɑːr; ər][broʊk][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] — [frʌm; frəm] [fɔːls] [vjuːz] [ʌv; əv][gɑːd]

”	—	We	are	broke	from	a	form	of	Godliness	—	from	false	views	of	God
”	—	我们	是	打破	从	一个	形式	的	敬虔	—	从	错误的	浏览	的	上帝

,

,

,

“——我们失去了敬虔的形式——失去了对上帝的错误认识，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [frʌm; frəm] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] —

and	often	from	the	esteem	of	the	world	—	from	trusting	in	the	Law	—
和	经常	从	这	尊重	的	这	世界	—	从	信任	在	这	法律	—

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['raɪtʃəsnəs] — [ænd; ənd][frʌm; frəm]['kɑːrn(ə)l] [prə'fesəz] ,

from	our	own	righteousness	—	and	from	carnal	professors	,
从	我们的	自己的	义	—	和	从	肉体	教授们	,

而且往往是因为世俗的尊重——因为信赖律法——因为自以为义——以及因为属肉体的伪君子，

[huː] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] !

who	have	only	a	name	to	live	,	while	they	are	dead	!
WHO	有	仅有的	一个	姓名	到	居住	,	尽管	他们	是	死的	!

他们活着只有名声，而他们实际上已经死了！

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][broʊk][ɪn] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] ,

So	we	are	broke	in	pieces	with	a	sense	of	guilt	,
所以	我们	是	打破	在	件	和	一个	感觉	的	有罪	,

所以我们都心碎了，还背负着愧疚感。

[wɪð; wɪθ] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]

with	groaning	under	the	wrath	of	God	,	the	fears	of	death	,	the	curse	of
和	呻吟	在下面	这	愤怒	的	上帝	,	这	恐惧	的	死亡	,	这	诅咒	的

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	Law	,
这	法律	,

在上帝的愤怒下呻吟，在对死亡的恐惧中，在律法的咒诅中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːndɪdʒ][wiː; wi] [fiːl] .

and	the	bondage	we	feel	.
和	这	束缚	我们	感觉	.

以及我们感受到的束缚。

[gɑːd] [ə'pruːvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

God	approves	of	this	,
上帝	批准	的	这	,

上帝认可这件事。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt] — “ [ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ]

as	the	effect	of	the	work	of	his	own	Spirit	—	“	a	broken	and	a
作为	这	影响	的	这	工作	的	他的	自己的	精神	—	“	一个	破碎的	和	一个

[kən'traɪt] [hɑːrt] ,

contrite	heart	,
懊悔	心	,

这是圣灵运行的结果——“一颗破碎痛悔的心，

[oʊ][gɑːd] [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][dɪ'spaɪz] ;

O	God	thou	wilt	not	despise	;
哦	上帝	你	枯萎	不是	鄙视	;

神啊，你必不轻看；

” — [ðaʊ] [hæst] [sɔːr] ['broʊkən][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['drægənz] . — [wen] [piːs] [ɪz]

”	—	thou	hast	sore	broken	us	in	the	place	of	Dragons	.	—	When	peace	is
”	—	你	哈斯特	疮	破碎的	我们	在	这	地方	的	龙	.	—	什么时候	和平	是

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ,

proclaimed	to	the	soul	,
宣布	到	这	灵魂	,

“——你曾在巨龙之地将我们彻底击垮。——当和平降临灵魂，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə] [siː] ['dʒiːzəs][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd]

and	we	are	led	to	see	Jesus	as	a	man	of	sorrows	,	and	acquainted
和	我们	是	引领	到	看	耶稣	作为	一个	男人	的	悲伤	,	和	熟人

[wɪð; wɪθ] [griːf] .

with	grief	.
和	悲伤	.

于是，我们被引导去认识耶稣，他是一个饱经忧患、深知痛苦的人。

[wen] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'kʌmz]

When	the	matter	becomes
什么时候	这	事情	变成

当事情变得

[piː] . -

p	.	41
p	.	-

第41页

['pɜːrsən(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] , “

personal	,	and	we	can	say	,	“
个人的	,	和	我们	能	说	,	“

就个人而言，我们可以说，“

- [twɜːr] [juː; jʊ][maɪ][sɪnz] , [maɪ]['kruːəl][sɪnz] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [tɔː'mentəz] [wɜːr; wər] !

'	Twere	you	my	sins	,	my	cruel	sins	,	his	chief	tormentors	were	!
-	是	你	我的	罪孽	,	我的	残忍的	罪孽	,	他的	首席	折磨者	是	!

“你们就是我的罪孽，我残酷的罪孽，他的主要折磨者！”

” — [ðɪs] [leiz] [ðə; ði] ['sɪnər] [loʊ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd] [lʌv] ,

”	—	this	lays	the	sinner	low	,	while	his	heart	is	dissolved	in	tears	,	and	love	,
”	—	这	躺下	这	罪人	低的	,	尽管	他的	心	是	溶解	在	眼泪	,	和	爱	,

——这让罪人跌倒在地，他的心被泪水和爱所吞噬。

[ænd; ənd] [blʌd] — “ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪrst] , [ænd; ənd] [mɔːrn]

and	blood	—	“	They	shall	look	on	him	whom	they	have	pierced	,	and	mourn
和	血	—	“	他们	将	看	在	他	谁	他们	有	穿孔	,	和	哀悼

. ” — [wen]

.	”	—	When
.	”	—	什么时候

血——“他们必仰望自己所扎的那一位，悲哀。”——当

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər][led][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][sɪnz][ænd; ənd] ['deɪli] [ɪn'fɜːmətɪz] ,

our	souls	are	led	to	reflect	on	our	sins	and	daily	infirmities	,
我们的	灵魂	是	引领	到	反映	在	我们的	罪孽	和	日常的	弱点	,

我们的灵魂被引导去反思我们的罪过和日常的弱点，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ju: 'es] , [ðə; ði]['mɜːrsi][ænd; ənd] [truːθ] [hiː; hi] [hæθ]

with	the	long	-	suffering	of	God	to	us	,	the	mercy	and	truth	he	hath
和	这	长的	-	痛苦	的	上帝	到	我们	,	这	怜悯	和	真相	他	有

[ʃəun] [ju: 'es] ,

shewn	us	,
展示	我们	,

上帝以他的恒久忍耐，向我们显明他的慈悲和真理，

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæθ] [led][ju: 'es] , [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ju: 'es] ,

the	way	he	hath	led	us	,	the	great	things	he	has	done	for	us	,
这	方式	他	有	引领	我们	,	这	伟大的	事物	他	有	完毕	为了	我们	,

他带领我们走过的路，他为我们所做的伟大之事，

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərənsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [rɔːt] , [ðə; ði] [prerz] [hiː; hi][hæz; həz] ['ænsər] ,

the	deliverances	he	has	wrought	,	the	prayers	he	has	answered	,
这	解救	他	有	锻	,	这	祈祷	他	有	回答	,

他所行的拯救，他所应允的祷告，

[ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [lʌv] — [ði:z]
the appearances we have had of his faithfulness and love — these
这 外貌 我们 有 有 的 他的 忠诚 和 爱 — 这些
[θɪŋz] [melt] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
things melt the heart ,
事物 熔化 这 心 ,

我们所感受到的他的信实和慈爱——这些事令人心醉神迷。

[ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [soʊl] , [leɪ] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɔ:ts]
overcome the soul , lay us in the dust , and create the most delightful thoughts
克服 这 灵魂 , 躺 我们 在 这 灰尘 , 和 创造 这 最多 愉快 想法
[ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,
of Jesus ,
的 耶稣 ,

征服灵魂，使我们归于尘土，并创造出关于耶稣最美好的思想。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['glɔ:ri] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] . — [hɪr] [ðə; ði] [lɔ:rd]
so that we can give him the glory due to his name . — Here the Lord
所以 那 我们 能 给 他 这 荣耀 到期的 到 他的 姓名 . — 这里 这 主
[ˌəuvə'kʌmz] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['i:v(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] ,
overcomes all our evil with good ,
克服 全部 我们的 邪恶的 和 好的 ,

这样我们就能将他名所当得的荣耀归给他。——在这里，主以善胜过我们一切的恶。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] , “ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [loʊð] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [saɪt] , [fɔ:r; fər]
and fulfils this promise , “ They shall loathe themselves in their own sight , for
和 满足 这 承诺 , “ 他们 将 厌恶 他们自己 在 他们的 自己的 视线 , 为了
[ðer; ðər] [ɪ'nɪkwɪti:z] ,
their iniquities ,
他们的 罪恶 ,

并实现了这个承诺：“他们必因自己的罪孽，在自己眼前厌恶自己，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pæsɪfaɪ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , [seθ] [ðə; ði][lɔ:rd] . ” — [ðʌs]
when I am pacified towards them , saith the Lord . ” — Thus
什么时候 我 是 安抚 向 他们 , 赛斯说 这 主 . ” — 因此

耶和华说：“当我对他们心平气和的时候。”——如此

[ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði][lɔ:rd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['mænər] — [laɪf] , [feɪθ] ,
the light the Lord has given us appears in the above manner — life , faith ,
这 光 这 主 有 给定 我们 出现 在 这 多于 方式 — 生活 , 信仰 ,

主赐予我们的光以上述方式显现——生命、信仰、

[hoʊp] , [lʌv] , [rɪ'pentəns] , ['gɑ:dli] ['sɑ:roʊ] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
hope , love , repentance , godly sorrow , the fear of God ,
希望 , 爱 , 悔改 , 敬虔的 悲哀 , 这 害怕 的 上帝 ,

希望、爱、悔改、敬虔的忧伤、敬畏上帝

[ænd; ənd]['baɪb(ə)l][hju:'mɪləti] — [ði:z] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['greɪʃəs]
and Bible humility — these implanted in the mind by the Spirit's gracious
和 圣经 谦逊 — 这些 植入式 在 这 头脑 经过 这 精神的 亲切
[ɪnˌhæbɪ'teɪʃən] ,
inhabitation ,
居住 ,

还有圣经中所教导的谦卑——这些都是圣灵恩典的内住所植入人心中的。

[ɑ:r; ər] ['klɪrli] [si:n] [baɪ][ˌju: 'es][æt; ət][taɪmz] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['ɔ:lweɪz][baɪ] ['ʌðər] .
are clearly seen by us at times , and , perhaps , always by others .
是 清楚地 已见 经过 我们 在 时代 , 和 , 也许 , 总是 经过 其他的 .

我们有时能清楚地看到，而其他人或许总是能看到。

[ðɪs] [laɪt] [ə'pɪrz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['ministəz] [ænd; ənd] [seɪnts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
This light appears conspicuous in ministers and saints in general ,
这 光 出现 显眼的 在 部长们 和 圣徒 在 一般的 ,

这种光芒在牧师和圣徒身上普遍显得格外突出。

[baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['traɪəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['eksəd] .
by the various trials with which they are exercised .
经过 这 各种各样的 试验 和 哪个 他们 是 锻炼 .

通过他们所经历的各种考验。

[wət'evər] ['greɪsɪz][ɔ:r] [laɪt] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪz] [ʃʊr]
Whatever graces or light the Holy Ghost is pleased to communicate to us is sure
任何 恩典 或者 光 这 圣 鬼 是 高兴 到 交流 到 我们 是 当然
[tu:; tə][bi:; bi][traɪd] — " [ðə; ði][lɔ:rd]
to be tried — " the Lord
到 是 尝试 — " 这 主

无论圣灵乐意赐予我们什么恩典或光照，都必将经过考验——"主

[pi:] . -
p . 42
p . -

第42页

[traɪθ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ; " [hens] [dʒɑ:b] [sez] , " [wen] [hi:; hi] [hæθ] [traɪd] [ˌem 'i:] ,
trieth the righteous ; " hence Job says , " When he hath tried me ,
三世 这 正义 ; " 因此 工作 说道 , " 什么时候 他 有 尝试 我 ,

他试炼义人；"因此约伯说："他试炼我的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔ:rθ] [æz; əz][goʊld] .
I shall come forth as gold .
我 将 来 前进 作为 金子 .

我将化作黄金而出。

" [ðoʊz] ['veri] [ə'flɪkʃənz] [ænd; ənd]['traɪəlz] [ðæt] [draɪv] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
" Those very afflictions and trials that drive the hypocrite from his profession ,
" 那些 非常 苦难 和 试验 那 驾驶 这 伪君子 从 他的 职业 ,
[meɪk] [ðə; ði][seɪnt] [ʃaɪn] [braitə] .
make the saint shine brighter .
制作 这 圣 闪耀 更亮 .

"那些迫使伪君子放弃职业的苦难和考验，反而使圣徒的光芒更加耀眼。"

[ˌes 'ti:] . ['pi:tər] [in'kʌridʒz] [bɪ'li:vɚz] ['ʌndər][ðer; ðər]['traɪəlz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — " [bɪ'lʌvɪd] ,
St . Peter encourages believers under their trials , with this — " Beloved ,
英石 . 彼得 鼓励 信徒 在下面 他们的 试验 , 和 这 — " 心爱 ,

圣彼得用以下这段话鼓励正在经历考验的信徒："亲爱的弟兄姊妹，

[θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][streɪndʒ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['faɪəri]['traɪəlz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][traɪ][ju:; jʊ] ;
think it not strange concerning the fiery trials which are to try you ;
思考 它 不是 奇怪的 有关 这 火热 试验 哪个 是 到 尝试 你 ;

对于即将考验你们的严峻考验，不要觉得奇怪；

" — [rɪ'membər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ɔ:rdərd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ɪn] ['nʌmbər] , [weɪt] , [ænd; ənd]
" — remember they were all ordered in the Covenant , in number , weight , and
" — 记住 他们 是 全部 订购 在 这 盟约 , 在 数字 , 重量 , 和
['meʒər] ;
measure ;
措施 ;

"——记住，它们都是按照圣约中的数量、重量和尺寸排列的；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [breɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɑːrm] [ʌv; əv] [fleʃ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld]

and	while	they	break	you	off	from	an	arm	of	flesh	,	from	the	world
和	尽管	他们	休息	你	离开	从	一个	手臂	的	肉	,	从	这	世界

[ænd; ənd] [self] ,

and	self	,
和	自己	,

当他们把你从血肉之躯上折断，从这个世界和自我中剥离时，

[ðeɪ] [traɪ] [jʊr; jər] ['greɪsɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [klɪr] [tuː; tə] [jɔːr'self] — [ðʌs] [gɑːd]

they	try	your	graces	,	and	make	them	appear	clear	to	yourself	—	thus	God
他们	尝试	你的	恩典	,	和	制作	他们	出现	清除	到	你自己	—	因此	上帝

['prɔmisiz] ,

promises	,
承诺	,

它们考验你的品行，让你看清它们的真面目——上帝如此应许：

“ [ænd; ənd] [ðaɪn] [eɪdʒ] ([ɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] [bɜːrθ]) [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nuːn] [deɪ] ;

“	And	thine	age	(	or	spiritual	birth	)	shall	be	clearer	than	the	noon	day	;
“	和	你的	年龄	(	或者	精神	出生	)	将	是	更清晰	比	这	中午	天	;

“你的年龄（或属灵的出生）将比正午的阳光更加明亮；

[ðaʊ] [ʃælt] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

thou	shalt	shine	forth	and	be	as	the	morning	.
你	应	闪耀	前进	和	是	作为	这	早晨	.

你必发出光芒，如晨光一般。

” [ə'flɪkʃənz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [traɪ] [juː 'es] ,

”	Afflictions	are	not	to	destroy	but	to	try	us	,
”	苦难	是	不是	到	破坏	但	到	尝试	我们	,

苦难不是为了摧毁我们，而是为了考验我们。

[dʒʌst] [æz; əz] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [ɑːr; ər] [traɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] , [luːz] [ðer; ðər] [drɑːs] ,

just	as	silver	and	gold	are	tried	in	the	fire	,	lose	their	dross	,
只是	作为	银	和	金子	是	尝试	在	这	火	,	失去	他们的	浮渣	,

就像金银经过火炼，会去除杂质一样，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['pjʊrɚ] [ænd; ənd] [braitə] .

and	become	purer	and	brighter	.
和	变得	更纯净	和	更亮	.

变得更加纯净、更加明亮。

[feɪθ] [ɪz] [traɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [goʊld] [wɪtʃ] [pɛrɪʃɛθ] .

Faith	is	tried	,	and	becomes	more	precious	than	gold	which	perisheth	.
信仰	是	尝试	,	和	变成	更多的	宝贵的	比	金子	哪个	灭亡	.

信仰经受考验，比会朽坏的金子更宝贵。

[hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [ɪz] [traɪd] , [ænd; ənd] [grəuz] [mɔːr] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [ʃʊr] [ænd; ənd]

Hope	of	eternal	life	is	tried	,	and	grows	more	strong	and	lively	,	sure	and
希望	的	永恒	生活	是	尝试	,	和	生长	更多的	强的	和	热闹	,	当然	和

['stedfəst] ,

stedfast	,
坚定不移	,

对永生的希望经受考验，变得更加强烈、更加鲜活、更加坚定、更加稳固。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['gretɪst] ['stɔrmz] .

amidst	the	greatest	storms	.
在……之中	这	最	暴风雨	.

在最猛烈的风暴中。

[lʌv] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] , [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , ['ministəz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ,

Love	to	Jesus	,	his	word	,	ministers	,	and	people	,
爱	到	耶稣	,	他的	单词	,	部长们	,	和	人们	,

对耶稣、他的话语、牧师和人们的爱，

[ɪz]['ɔːf(ə)n] [traɪd] — [baɪ][ðə; ðɪ]['traɪəl][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['seprət] [ðə; ðɪ][seɪnt]

is	often	tried	—	by	the	trial	it	appears	that	nothing	can	separate	the	saint
是	经常	尝试	—	经过	这	审判	它	出现	那	没有什么	能	分离	这	圣

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

and	his	beloved	.
和	他的	心爱	.

经常有人尝试——从考验来看，似乎没有什么能将圣人和他所爱的人分开。

['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [traɪd] [ɪn] [ə'flɪkʃənz] — [hjuː'mɪləti] , ['miːknəs] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [greɪs] .

Patience	is	tried	in	afflictions	—	humility	,	meekness	,	and	every	other	grace	.
耐心	是	尝试	在	苦难	—	谦逊	,	谦逊	,	和	每一个	其他	优雅	.

忍耐在苦难中经受考验——谦卑、温柔以及其他一切美德。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['aʊtwərd] [mæn] , [ɔːr] ['pɪtʃər] [dɪ'keɪz] ,

But	in	all	times	of	tribulation	,	though	the	outward	man	,	or	pitcher	decays	,
但	在	全部	时代	的	苦难	,	尽管	这	向外	男人	,	或者	投手	衰变	,

但在一切患难中，即使外表的人或器皿腐朽，

[jet] [ðə; ðɪ] ['ɪnwərd] [mæn] [ɪz] [rɪ'nuːd] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] . — [haʊ] ['niːdfl] [ðə; ðɪ] [krɔːs] ,

yet	the	inward	man	is	renewed	,	day	by	day	.	—	How	needful	the	cross	,
然而	这	向内	男人	是	更新	,	天	经过	天	.	—	如何	需要	这	叉	,

然而，人的内心却日日更新。——十字架是多么必要啊！

[tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]['hʌmb(ə)l] — [dɪ'pendənt] — [wiːn] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

to	keep	us	humble	—	dependent	—	wean	us	from
到	保持	我们	谦逊的	—	依赖	—	断奶	我们	从

为了让我们保持谦卑——依赖——让我们摆脱

[piː] . -

p	.	43
p	.	-

[ðə; ðɪ][wɜːrld] — ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['meni] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ]

the	world	—	furnish	us	with	many	petitions	to	God	,	and	make	us	long
这	世界	—	提供	我们	和	许多	请愿书	到	上帝	,	和	制作	我们	长的

[fɔːr; fər]['glɔːri] .

for	glory	.
为了	荣耀	.

世界——给我们许多向神祈求的愿望，使我们渴望荣耀。

[haʊ] [swiːt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eksələnt] [wɑːts] —

How	sweet	are	those	lines	of	the	excellent	Watts	—
如何	甜的	是	那些	线条	的	这	出色的	瓦特	—

沃茨的这些诗句多么动人啊——

[hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [wɔːl] [bɪn] [strɔːŋ]

Had	but	the	prison	wall	been	strong
有	但	这	监狱	墙	到过	强的

但监狱的围墙要是足够坚固就好了。

[ænd; ənd][fɜːrm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] ,

And	firm	,	without	a	flaw	,
和	公司	,	没有	一个	缺陷	,

而且坚固无瑕，

[maɪ][soʊl][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] [dwelt] ,

My	soul	had	long	in	darkness	dwelt	,
我的	灵魂	有	长的	在	黑暗	居住	,

我的灵魂长久以来都栖身于黑暗之中，

[ænd; ənd] [les] [ʌv; əv]['glɔːri] [sɔː] .
And **less** **of** **glory** **saw** **.**
和 较少的 的 荣耀 锯 .

而荣耀却少了些。

[rɪ'proʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] ,
Reproach **from** **the** **world** **,** **or** **church** **,** **though** **it** **breaks** **the** **heart** **,**
责备 从 这 世界 , 或者 教会 , 尽管 它 休息 这 心 ,

来自世俗或教会的责备，虽然令人心碎，

[meɪks] [ˌjuː 'es][praɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌvənənt] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
makes **us** **prize** **a** **name** **and** **a** **place** **in** **the** **covenant** **of** **redemption** **.**
制作 我们 奖 一个 姓名 和 一个 地方 在 这 盟约 的 赎回 .

使我们珍视在救赎之约中的名字和地位。

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [fɔːr; fər][ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] , [traɪz]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Persecution **,** **for** **imputed** **righteousness** **'** **sake** **,** **tries** **our** **profession** **and**
迫害 , 为了 估算 义 - 清酒 , 尝试 我们的 职业 和
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles **,**
原则 ,

因所谓的义而遭受的迫害，考验着我们的职业和原则。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk]
and **gives** **an** **occasion** **to** **rejoice** **in** **the** **honor** **of** **suffering** **for** **Christ's** **sake**
和 给予 一个 场合 到 麾 在 这 荣誉 的 痛苦 为了 基督的 清酒
. — [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] ,
. **—** **A** **body** **of** **sin** **and** **death** **,**
. — 一个 身体 的 罪 和 死亡 ,

并使我们有机会因替基督受苦而欢欣鼓舞。——罪恶和死亡的身体，

[kɔːld] [ðə; ðɪ] [pleɪg] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] , [traɪz]['aʊər; ɑːr][hoʊp] ,
called **the** **plague** **of** **the** **heart** **,** **tries** **our** **hope** **,**
称为 这 瘟疫 的 这 心 , 尝试 我们的 希望 ,

它被称为"心之瘟疫"，考验着我们的希望。

[ænd; ənd]['hɛlps][ˌjuː 'es][tuː; tə][praɪz][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] . — [peɪn][ʌv; əv]
and **helps** **us** **to** **prize** **the** **blood** **of** **Jesus** **more** **and** **more** **.** **—** **Pain** **of**
和 帮助 我们 到 奖 这 血 的 耶稣 更多的 和 更多的 . — 疼痛 的
['bɑːdi] — [dɪ'leɪz] [ʌv; əv] ['ænsər] [tuː; tə] [prer] ,
body **—** **delays** **of** **answer** **to** **prayer** **,**
身体 — 延误 的 回答 到 祷告 ,

并帮助我们越来越珍视耶稣的宝血。——身体的疼痛——祷告迟迟未蒙应允，

[traɪ]['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] . — [fɔːls] ['dɒktrɪnz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [traɪ]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ;
try **our** **patience** **.** **—** **False** **doctrines** **in** **the** **world** **,** **try** **our** **love** **;**
尝试 我们的 耐心 . — 错误的 教义 在 这 世界 , 尝试 我们的 爱 ;

世上的谬论考验着我们的耐心，考验着我们的爱；

[waɪl] [ðə; ðɪ]['dɛvəlz]['faɪəri][dɑːrts][ʌv; əv] ['blæsfəməs] [θɔːts] , ['ɔːf(ə)n][traɪ]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] — [ðʌs]
while **the** **devil's** **fiery** **darts** **of** **blasphemous** **thoughts** **,** **often** **try** **our** **faith** **—** **thus**
尽管 这 魔鬼的 火热 飞镖 的 亵渎神明 想法 , 经常 尝试 我们的 信仰 — 因此
[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθn] ['ves(ə)lz] [breɪk] ,
as **our** **earthen** **vessels** **break** **,**
作为 我们的 土 船只 休息 ,

魔鬼亵渎神明的思想如同烈焰之箭，常常考验我们的信仰——正如我们的瓦器破碎一样，

[ðə; ði] [laɪt] [ə'pɪrz] ; [ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [ʃaʊt] ['vɪktəri] , [θru:] [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ænd; ənd]

the	light	appears	;	and	we	often	shout	victory	,	through	the	atonement	and
这	光	出现	;	和	我们	经常	喊	胜利	,	通过	这	赎罪	和

['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

righteousness	of	Jesus	,
义	的	耶稣	,

光明显现；我们常常欢呼胜利，因着耶稣的赎罪和义行。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] . — [ðɪs] [laɪt] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	by	the	faithfulness	of	God	.	—	This	light	appears	in	the	whole	of	their
和	经过	这	忠诚	的	上帝	.	—	这	光	出现	在	这	所有的	的	他们的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

并且藉着上帝的信实——这光显明在他们的一切行为中。

[æz; əz][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['evidənsiz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l][wɜ:rk] — [ɪn][ðer; ðər] [lʌv] [tu:; tə] ,

as	external	evidences	of	an	internal	work	—	in	their	love	to	,
作为	外部的	证据	的	一个	内部的	工作	—	在	他们的	爱	到	,

作为内在努力的外在证据——在他们彼此相爱的过程中，

[ænd; ənd] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['dʒi:zəs] — [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'feɪnd] [lʌv] [tu:; tə]

and	zeal	for	the	truth	as	it	is	in	Jesus	—	in	their	unfeigned	love	to
和	热情	为了	这	真相	作为	它	是	在	耶稣	—	在	他们的	慷	爱	到

[ðə; ði] ['breðrən] ,

the	brethren	,
这	弟兄们	,

并且热切追求耶稣里的真理——在他们对弟兄们真诚的爱中，

[æz; əz] [ðeɪ] [stænd]['mænɪfest][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [baɪ] [greɪs] — [ɪn]

as	they	stand	manifest	in	each	other's	consciences	that	they	are	called	by	grace	—	in
作为	他们	站立	显现	在	每个	其他的	良心	那	他们	是	称为	经过	优雅	—	在

因为他们彼此的良心都清楚地表明，他们是蒙恩呼召的——在

[pi:] . -

p	.	44
p	.	-

第44页

[ðer; ðər][dʒʌst] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ] — “ [ðə; ði][lɔ:rd]

their	just	dealings	with	each	other	,	and	the	world	at	large	—	“	the	Lord
他们的	只是	交易	和	每个	其他	,	和	这	世界	在	大的	—	“	这	主

[bles] [ði:] ,

bless	thee	,
保佑	你	,

他们彼此之间以及与整个世界之间公正的交往——”愿主保佑你，

[oʊ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [oʊ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv]['hoʊlinəs] . ” — [ɪn]

O	habitation	of	justice	,	O	mountain	of	holiness	.	”	—	In
哦	居住地	的	正义	,	哦	山	的	圣洁	.	”	—	在

哦，正义的居所，哦，圣洁的山峰。”——在

[ðer; ðər] [ɪn'tegrəti] , ['ʌpraɪtnəs] , [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,

their	integrity	,	uprightness	,	affection	,	and	sincerity	,	at	home	and	abroad	,
他们的	正直	,	正直	,	感情	,	和	诚意	,	在	家	和	国外	,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ʃaɪn] [æz; əz] [laɪts] ,

they	are	to	shine	as	lights	,
他们	是	到	闪耀	作为	灯	,

他们的正直、诚实、友爱和真诚，无论在国内还是国外，都将像明灯一样闪耀。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [pər'vɜːrs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . — [ɪn] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd]

in	the	midst	of	a	crooked	and	perverse	generation	.	—	In	allegiance	and
在	这	中间	的	一个	歪	和	变态	一代	.	—	在	忠诚	和

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['paʊɝz] — ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [biː; bi] ,

obedience	to	the	higher	powers	—	knowing	the	powers	that	be	,
服从	到	这	更高	权力	—	会心	这	权力	那	是	,

在弯曲悖谬的世代之中——效忠并服从更高的权力——明知当权者是谁，

[ɑːr; ər] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][gɑːd] .

are	ordained	of	God	.
是	受戒	的	上帝	.

是上帝所设立的。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [meɪ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt] , ['ʌndər] ['eni] ['gʌvərnmənt] — “

A	christian	may	and	ought	to	be	a	good	subject	,	under	any	government	—	“
一个	基督教	可能	和	应该	到	是	一个	好的	主题	,	在下面	任何	政府	—	“

[fɪr] [gɑːd] ,

Fear	God	,
害怕	上帝	,

基督徒在任何政府统治下都可以而且应该做一个好臣民——“敬畏上帝，

['ɑːnər] [ðə; ði] [kɪŋ] , ” [ɪz][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] - [goʊst] — [ðæt] [ˌwer'æz] [ðə; ði][wɜːrld]

honor	the	king	,	”	is	the	command	of	the	Holy	-	Ghost	—	that	whereas	the	world
荣誉	这	国王	,	”	是	这	命令	的	这	圣	-	鬼	—	那	然而	这	世界

[spiːks] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

speaks	against	you	,
说话	反对	你	,

“要尊敬君王”，这是圣灵的命令——即使世人都在诋毁你，

[æz; əz]['iːv(ə)l]['duː(ː)əz] , [ðeɪ] [meɪ] , [baɪ][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld] , ['glɔːrɪfaɪ]

as	evil	doers	,	they	may	,	by	your	conversation	which	they	shall	behold	,	glorify
作为	邪恶的	实干家	,	他们	可能	,	经过	你的	对话	哪个	他们	将	看哪	,	荣耀

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

即使是作恶的人，也会因你所展现的品行而荣耀上帝。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

in	the	day	of	visitation	.
在	这	天	的	探视	.

在探视日当天。

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [meɪks] [men] [gʊd] ['fɑːðəz] , [gʊd] ['mæstərz] , [gʊd] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd]

The	grace	of	God	makes	men	good	fathers	,	good	masters	,	good	subjects	,	and
这	优雅	的	上帝	制作	男人	好的	父亲们	,	好的	大师	,	好的	主题	,	和

['ɑːnɪst] ['treɪdzmən] . — [bɪ'liːvər] ,

honest	tradesmen	.	—	Believer	,
诚实的	商人	.	—	信徒	,

神的恩典使人成为好父亲、好主人、好臣民和诚实的商人。——信徒

[teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

take	care	that	you	show	to	the	world	and	the	church	,
拿	关心	那	你	展示	到	这	世界	和	这	教会	,

注意你在世人和教会面前的表现。

[wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [gɑːd][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

what	great	things	God	has	done	for	you	,
什么	伟大的	事物	上帝	有	完毕	为了	你	,

上帝为你做了多么伟大的事啊！

[baɪ] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [skwerd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['priːˌsɛpts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

by	having	your	conduct	squared	according	to	the	precepts	of	the	New	Testament	,
经过	拥有	你的	执行	平方	根据	到	这	戒律	的	这	新的	遗嘱	,

通过使你的行为符合新约圣经的教导，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ækʃnz] ;

which	is	to	be	the	rule	of	your	actions	;
哪个	是	到	是	这	规则	的	你的	行动	;

这将成为你行为的准则；

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɔːk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] , [piːs] [biː; bi][ɑːn][ðem; ðəm] ,

and	as	many	as	walk	according	to	this	rule	,	peace	be	on	them	,
和	作为	许多	作为	走	根据	到	这	规则	,	和平	是	在	他们	,

[ænd; ənd] ['mɜːrsi] .

and	mercy	.
和	怜悯	.

凡遵行此规则者，愿平安与慈悯临到他们。

[ðʌs] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɪrz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][prə'kleɪm][tuː; tə][ɔːl][ə'raʊnd] , [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

Thus	the	light	appears	,	and	you	proclaim	to	all	around	,	that	you	have	been
因此	这	光	出现	,	和	你	宣布	到	全部	大约	,	那	你	有	到过

[wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] ,

with	Jesus	,
和	耶稣	,

于是光芒显现，你便向周围的人宣告，你曾与耶稣同在。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	learned	of	him	.
和	学习	的	他	.

并听说了他的事迹。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['fɑɪˌsiz] [kən'dem] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən][ɪn]

And	while	the	Pharisees	condemn	you	as	an	Antinomian	in
和	尽管	这	法利赛人	谴责	你	作为	一个	反律主义者	在

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

虽然法利赛人从原则上谴责你是反律法主义者，

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [jʊr; jər] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] ['hev(ə)nli] [wʌnz] ,

shew	them	that	your	high	principles	are	heavenly	ones	,
展示	他们	那	你的	高的	原则	是	天上	一个	,

让他们看到你崇高的原则是天上的原则。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'duːst] — [teɪk] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ruːl] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

by	the	effects	produced	—	take	the	New	Testament	for	your	rule	of	conduct	,
经过	这	效果	生产	—	拿	这	新的	遗嘱	为了	你的	规则	的	执行	,

以由此产生的影响为准则——以新约圣经为行为准则，

[ænd; ənd] [ðen] [fɪr] [nɑːt] . — [ðɪs] [laɪt] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ,

and	then	fear	not	.	—	This	light	appears	in	a	steady	,
和	然后	害怕	不是	.	—	这	光	出现	在	一个	稳定的	,

然后就不要害怕了。——这道光稳定地出现，

[piː] . -

p	.	45
p	.	-

['juːnɪfɔːrm] , ['kɑːnstənt] [ə'tendəns] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ə'pɔɪntmənt] — [prer] ,

uniform	,	constant	attendance	on	all	the	ordinances	of	God's	appointment	—	prayer	,
制服	,	持续的	出席	在	全部	这	法令	的	神的	预约	—	祷告	,

始终如一地遵守神所设立的所有规章制度——祷告、

['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] — ['hɪrɪŋ] [ðoʊz] ['ministəz] [ðæt] [ɪg'zɔ:lt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪn] ['evri] ['sɜ:rmən]

private	and	public	—	hearing	those	ministers	that	exalt	the	Saviour	in	every	sermon
私人的	和	民众	—	听力	那些	部长们	那	崇高	这	救主	在	每一个	讲道

— [ə; eɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv] ['bæptɪzəm] ,

—	a	submission	to	the	ordinance	of	baptism	,
—	一个	提交	到	这	条例	的	洗礼	,

无论是私下还是公开场合——聆听那些在每次讲道中都高举救主的牧师——接受洗礼的仪式，

[baɪ] [ɪ'mɜ:rʒn] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [raɪt] — [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

by	immersion	,	as	soon	as	it	appears	to	them	right	—	an	attention	to
经过	浸没	,	作为	很快	作为	它	出现	到	他们	正确的	—	一个	注意力	到

[ðə; ði] [lɔ:(r)dz] ['sʌpər] ,

the	Lord's	supper	,
这	主场	晚餐	,

藉着浸礼，只要他们认为合适——即重视主的晚餐，

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] — ['gɑ:dli] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst]

from	a	principle	of	love	to	Jesus	—	godly	conversation	with	the	most
从	一个	原则	的	爱	到	耶稣	—	敬虔的	对话	和	这	最多

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['krɪstʃənz] .

experimental	christians	.
实验	基督徒	.

从爱的原则到耶稣——与最具实验精神的基督徒进行虔诚的对话。

[hɪr] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [si:n] : [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ði:z] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] ['ædvərˌseriz]

Here	the	light	is	seen	:	I	mention	these	things	because	many	of	my	adversaries
这里	这	光	是	已见	:	我	提到	这些	事物	因为	许多	的	我的	对手

[hæv; həv] ['sɜ˞:kjəˌleɪtəd, 'sɜ˞:kjəˌleɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

have	circulated	it	,
有	流通	它	,

这里真相大白了：我之所以提到这些，是因为我的许多对手都散布了这些谣言。

[fɑ:r] [ænd; ənd] [nɪr] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ˌæntɪ'noʊmiən; ˌæntaɪ'noʊmiən] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [ɔ:l]

far	and	near	,	that	I	am	an	Antinomian	,	and	deny	all
远的	和	靠近	,	那	我	是	一个	反律主义者	,	和	否定	全部

['præktɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] !

practical	religion	!
实际的	宗教	!

无论远近，我都是一个反律法主义者，否认一切实际的宗教！

— [wen] [wɪl] [mæn'kaɪnd] [fɔ:r'ber] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [kən'tend] [fɔ:r; fər]

—	When	will	mankind	forbear	lying	against	each	other	;	and	those	who	contend	for
—	什么时候	将要	人类	忍耐	说谎	反对	每个	其他	;	和	那些	WHO	抗衡	为了

[ðə; ði] [lɔ:] ,

the	Law	,
这	法律	,

—人类何时才能停止彼此说谎，停止为律法而争辩的人，

[ki:p] [ðə; ði] [naɪnθ] [kə'mændmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] ?

keep	the	ninth	commandment	as	they	ought	to	do	?
保持	这	第九	诫命	作为	他们	应该	到	做	?

他们是否遵守了第九诫?

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [ber] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbər] .

“	Thou	shalt	not	bear	false	witness	against	thy	neighbour	.
”	你	应	不是	熊	错误的	证人	反对	你的	邻居	.

“不可作假见证陷害你的邻舍。”

” ['faɪnəli] . — [su:n] [wɪl] [ðə; ði] ['ɜ:rθn] ['pɪtʃər] [bi:; bi] [broʊk] [baɪ] [deθ] !

”	Finally	.	—	Soon	will	the	earthen	pitcher	be	broke	by	death	!
”	最后	.	—	很快	将要	这	土	投手	是	打破	经过	死亡	!

“最后——不久，死亡就会打破这只陶罐！”

[ðen] [ðə; ði][soʊl] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [wɪl] ['entər]['ɪntuː]['pɜːrfɪkt] [deɪ] — [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] — [noʊ]

then	the	soul	enlightened	,	will	enter	into	perfect	day	—	see	as	it	is	seen	—	know
然后	这	灵魂	开明	,	将要	进入	进入	完美的	天	—	看	作为	它	是	已见	—	知道

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] .

as	it	is	known	.
作为	它	是	已知	.

那时，觉悟的灵魂将进入完美的光明——如实观看，如实认知。

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['spɪrɪt] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [deθ] , [wɪl] [biː; bi] [pɔːd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][soʊl]

The	blessed	Spirit	,	in	the	article	of	death	,	will	be	poured	out	upon	the	soul
这	蒙福	精神	,	在	这	文章	的	死亡	,	将要	是	倾倒	出去	之上	这	灵魂

,

,

,

在死亡之时，圣灵将倾注于灵魂之上。

[tuː; tə][fɪt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] .

to	fit	her	for	her	passage	.
到	合身	她	为了	她	通道	.

让她做好登船的准备。

[hens] [hiː; hi][ɪz] ['prɑːmɪst] ,

Hence	he	is	promised	,
因此	他	是	承诺	,

因此他被许诺：

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrli] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [reɪn] — [ə; eɪ] ['greɪtər] [laɪt] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði][soʊl] ,

as	the	early	and	as	the	latter	rain	—	a	greater	light	comes	into	the	soul	,
作为	这	早期的	和	作为	这	后者	雨	—	一个	更大的	光	来	进入	这	灵魂	,

如同早雨和晚雨——更明亮的光芒照进灵魂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] ['endləs] [laɪt] — [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

as	it	is	about	to	depart	into	the	regions	of	endless	light	—	in	the	light	of
作为	它	是	关于	到	离开	进入	这	地区	的	无尽的	光	—	在	这	光	的

[feɪθ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [soʊl] [siːz] [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][sɪn] ,

faith	the	departing	soul	sees	the	pardon	of	sin	,
信仰	这	离开	灵魂	看到	这	赦免	的	罪	,

当灵魂即将进入无尽光明的领域时——在信仰之光中，离去的灵魂看到了罪孽的赦免，

[ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪts] [oʊn] — [siːz] ['hev(ə)n]['oʊpən] — ['eɪndʒəlz] ['redi] ['weɪtɪŋ] ,

the	obedience	of	Jesus	its	own	—	sees	heaven	open	—	angels	ready	waiting	,
这	服从	的	耶稣	它是	自己的	—	看到	天堂	打开	—	天使	准备好	等待	,

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][seɪnt] ,

and	whispering	to	the	saint	,
和	耳语	到	这	圣	,

耶稣的顺服本身就是一种恩典——天门敞开——天使们早已等候，向圣徒低语。

[ðə; ði]['mæstər][ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['kæləθ] [fɔːr; fər] [ðiː] !

The	master	is	come	,	and	calleth	for	thee	!
这	掌握	是	来	,	和	呼唤	为了	你	!

主人来了，呼唤你！

[waɪl]

while
尽管

尽管

[piː] . -

p	.	46
p	.	-

[ðə; ði] [seɪnt] [iks'kleimz] , [kʌm] , [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] !
the **saint** **exclaims** **,** **Come** **,** **Lord** **Jesus** **!**
这 圣 惊呼 , 来 , 主 耶稣 !

圣人高呼："主耶稣，请来！"

[kʌm] ['kwɪkli] ! — [ðʌs] [hi:; hi] ['entərz] ['ɪntu:] [rest] , [waɪl] ['dʒi:zəs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪt] ,
come **quickly** **!** **—** **thus** **he** **enters** **into** **rest** **,** **while** **Jesus** **is** **his** **everlasting** **light** **,**
来 迅速地 ! — 因此 他 进入 进入 休息 , 尽管 耶稣 是 他的 永恒 光 ,

快来！——这样他就进入了安息，而耶稣是他永恒的光。

[hɪz; ɪz] [gɑ:d] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] . — [aɪ] [kloʊz] [ðɪs] ['sɜ:rmən] ,
his **god** **and** **glory** **.** **—** **I** **close** **this** **Sermon** **,**
他的 上帝 和 荣耀 . — 我 关闭 这 讲道 ,

他的神和荣耀。——我结束这篇讲道。

[ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [wɑ:ts] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪnts] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]
in **the** **language** **of** **Dr** **.** **Watts** **'** **Description** **of** **a** **Saint's** **Life** **and** **Death**
在 这 语言 的 博士 . 瓦特 - 描述 的 一个 圣徒 生活 和 死亡
,
,
,

用沃茨博士在《圣徒生平与死亡描述》一书中的语言来说，

['ʌndər] [ðə; ði] [faɪn] ['embləm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmɝz] [deɪ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [sʌn] .
under **the** **fine** **emblem** **of** **a** **Summer's** **Day** **and** **Setting** **Sun** **.**
在下面 这 美好的 徽 的 一个 夏季 天 和 环境 太阳 .

在夏日夕阳的精美图案下。

[dʒʌst] [soʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] , [hɪz; ɪz] [reɪs] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] —
Just **so** **the** **Christian** **,** **his** **race** **he** **begins** **—**
只是 所以 这 基督教 , 他的 种族 他 开始 —

基督徒就是这样，他的赛程开始了——

[hi:; hi] [melts] ['ɪntu:] [terz] [wen] [hi:; hi] [mɔ:nz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [sɪnz] ;
He **melts** **into** **tears** **when** **he** **mourns** **for** **his** **sins** **;**
他 融化 进入 眼泪 什么时候 他 哀悼 为了 他的 罪孽 ;

他为自己的罪孽感到悲痛欲绝，泪流满面；

[ænd; ənd] ['trævlz] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [wei] .
And **travels** **his** **heavenly** **way** **.**
和 旅行 他的 天上 方式 .

他踏上了通往天堂的旅程。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [drɔ:z] ['nɪrər] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
But **as** **he** **draws** **nearer** **to** **finish** **his** **race** **,**
但 作为 他 平局 更近 到 结束 他的 种族 ,

但随着他离终点越来越近，

[laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['setɪŋ] [sʌn] , [hi:; hi] [lʊks] ['rɪtʃər] [ɪn] [greɪs] ,
Like **a** **fine** **setting** **sun** **,** **he** **looks** **richer** **in** **grace** **,**
喜欢 一个 美好的 环境 太阳 , 他 看起来 更富有 在 优雅 ,

他像一轮落日，更显优雅迷人。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [hoʊp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,
And **gives** **a** **sure** **hope** **at** **the** **end** **of** **his** **days** **,**
和 给予 一个 当然 希望 在 这 结尾 的 他的 天 ,

并在他生命的尽头给予他确凿的希望。

[ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [braitə] [ə'reɪ] .
Of **rising** **in** **brighter** **array** **.**
的 上升 在 更亮 大批 .

以更明亮的阵列升起。

[wɪtʃ] [meɪ] [gɑːd][grænt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] . — [eɪ'menˌɑː'men] .
Which may God grant to us all . — AMEN .
哪个 可能 上帝 授予 到 我们 全部 . — 阿门 .

愿上帝赐予我们这一切。——阿门。

['ʃɔːrtli] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , ([praɪs] 1s)
Shortly will be published , (Price 1s)
不久 将要 是 已发布 , (价格 1s)

即将出版，（售价 1 先令）

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] [ɑːn] [seɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['tɛksts][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .
A Series of Letters on same important Texts of Scripture .
一个 系列 的 信件 在 相同的 重要的 文本 的 圣经 .

一系列关于圣经中同一重要经文的信件。

[ə'drest] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [frendz] .
Addressed to several of the Author's Friends .
已解决 到 一些 的 这 作者的 朋友们 .

致作者的几位朋友。

['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ðə; ði] [fɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] ['səːmənz]
Also may be had of the Author , the Four following Sermons
还 可能 是 有 的 这 作者 , 这 四 下列的 布道

此外，还可以从作者那里获得以下四篇讲道。

(['leɪtli] ['pʌblɪʃt]) .
(lately published) .
(最近 已发布) .

（最近出版）

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

[iːtʃ] . [wʌn] .
each . 1 .
每个 . 1 .

每个.1.

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][mæn] . [ˌtuː'tuː] .
The Patience of God , and the Sin of Man . 2 .
这 耐心 的 上帝 , 和 这 罪 的 男人 . 2 .

上帝的忍耐与人类的罪恶。2.

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ['kɔntræstid] . [θriː] .
The Goodness of God and Man contrasted . 3 .
这 善良 的 上帝 和 男人 对比 . 3 .

上帝的善与人的善的对比。3.

[ðə; ði] [bɪ'liːvərz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] . [fɔːr] .
The Believer's Perseverance founded on the Atonement . 4 .
这 信徒的 毅力 创立 在 这 赎罪 . 4 .

信徒的坚忍建立在赎罪之上。4.

[ðə; ði] [bɪ'liːvərz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
The Believer's Estimation of the Name of Jesus .
这 信徒的 估算 的 这 姓名 的 耶稣 .

信徒对耶稣之名的评价。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神